



LÉMAN' *Mag*

TERRITOIRE D'INSPIRATIONS

EIN LAND DER INSPIRATION



24

**CULTURE
& PATRIMOINE**

De château en château

KULTUR & ERBE
Von Burg zu Burg

36

NATURE

GRP Littoral du Léman
Randonnée au fil du lac

NATUR
GRP Littoral
Wanderungen entlang
des Genfer Sees

52

**PLEIN
LES PAPILLES**

Secrets de Chefs

TALENTE & TERROIR
Reportage hinter den Kulissen
des Fournil du Chablais

66

LIFESTYLE

Évasions romantiques
sur le Léman

LIFESTYLE
Romantische Auszeiten
am Genfer See



ENTRE LAC & MONTAGNES,

(Re)découverte d'une destination
pleine de surprises et d'émotions...

ZWISCHEN SEE & BERGEN

Ein Reiseziel, das viele Überraschungen
und Emotionen verspricht...





© L'Imagerie Films

TERRITOIRE À EXPLORER

A.O.P VINS
DE SAVOIE



Choisir les produits de Savoie et de Haute-Savoie, c'est bon pour le palais, pour les producteurs locaux et pour tout le territoire. Plus que jamais, **Soutenons nos producteurs.**



© Durantet


SAVOIE MONT BLANC

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ
A CONSOMMER AVEC MODÉRATION



Édito

L'ÉVASION

Liberté, évasion, rencontres : des mots qui font rêver...
Mais plus qu'une envie, un besoin. Nos esprits nous appellent
à un retour à l'essentiel, à prendre le temps.



**Déconnecter et faire
le plein d'énergie
par un retour à l'essentiel**

*Schalten Sie ab und laden Sie
Ihre Batterien wieder auf, indem
Sie zum Wesentlichen*

Prendre le temps de s'émerveiller,
de découvrir, de se retrouver, de partager...
de déconnecter du quotidien pour
se ressourcer et faire le plein d'énergie.

En mode explorateur hors des sentiers battus
ou ambiance détente et farniente,
chacun son rythme. Laissez-vous bercer
au son des clapotis du Léman ou prenez
de la hauteur, à vous de choisir pour donner
du sens à chaque instant.

Bienvenue sur la destination !

EINLEITUNG

AUSZEIT

*Freiheit, dem Alltag entfliehen, Begegnungen:
Worte, die träumen lassen... Aber sie verkörpern
mehr als einen Wunsch, ein Bedürfnis. Unser Geist
ruft uns auf, zum Wesentlichen zurückzukehren,
uns Zeit zu nehmen.*

*Nehmen Sie sich die Zeit zum Staunen, zum
Entdecken, zur Begegnung, zum Teilen... zum
Entstressen, um sich zu erholen und Kraft zu
tanken.*

*Ob Sie Abenteuer abseits der ausgetretenen
Pfade oder Entspannung und Dolcefar niente
suchen, es ist für jeden etwas dabei. Genießen
Sie das wohlthuende Plätschern des Genfer Sees
oder erobern Sie die Höhen, Sie haben die Wahl,
um jedem Moment einen Sinn zu geben.*

Willkommen in Ihrem Urlaubsziel!

**MAGAZINE GRATUIT OFFERT
PAR LES OFFICES DE TOURISME
DE THONON-LES-BAINS ET DE
DESTINATION LEMAN**
DIRECTEURS DE LA PUBLICATION:
Julie Legros, Carole Tupin
CONCEPTION-RÉDACTION :
Signature Communication
TRADUCTION : Abaque
IMPRESSION : Gutenberg

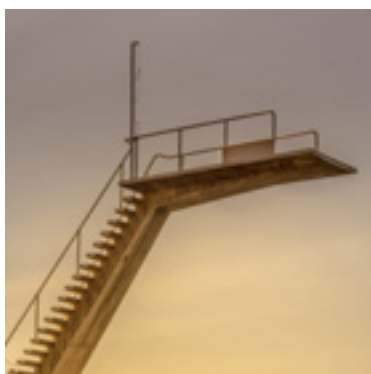
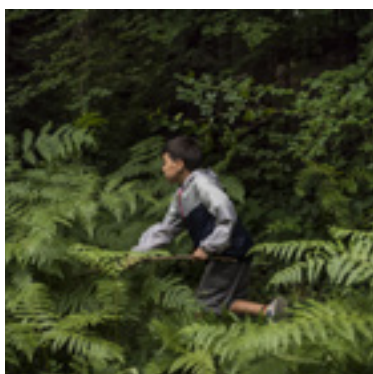
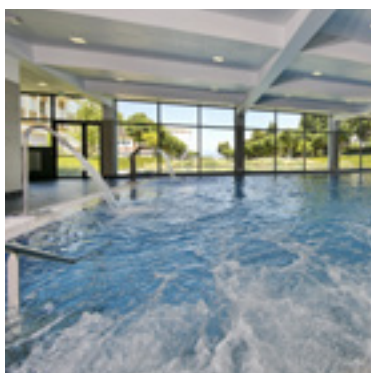
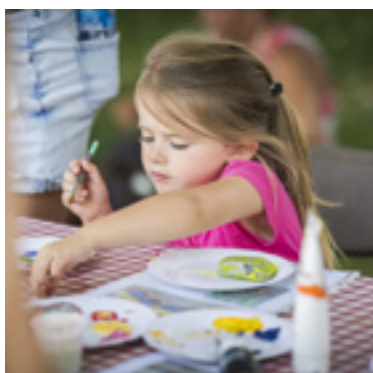
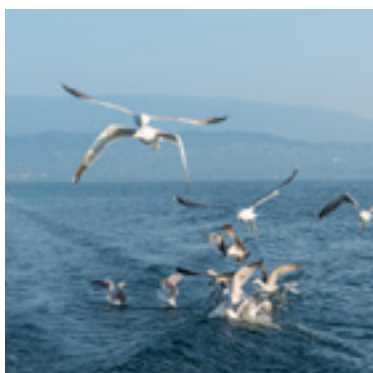
CRÉDITS PHOTOS :
© 1duvetpour2
© Studio_Art_Contrast, ©
Sémaphore Photographie, © Garry
Py, © Jimmy Lebossé, © Ville d'Évian,
© Evian dollfuss © Enord,
© GillesLansard, © Pierre_Thiriet,
© Antoine_Berger, © OTpeva,
© OTLaChapelle, © Nicolas_Blandin,
© Cyril_Entzmann © Patrick_Brault
© aufildupendule, © Alpix,
© C.HaasDestinationLeman.
© Franck Cortot, © Dep74_L.Madelon,
© Jon Tehero, © Base nautique
de Sciez, © Dep74_D.Vidale,

**NOS BUREAUX
D'INFORMATION
TOURISTIQUE
VOUS ACCUEILLENT**
Toute l'année :
Thonon-les-Bains,
Château de Sonnaz,
2 rue Michaud
+33 (0)4 50 71 55 55
Douvaine, 35 Rue du Centre
Sciez, 513 Avenue de Sciez
Yvoire, 3 Place de la Mairie
+33 (0)4 50 72 80 21

En juillet-août :
Excenevex et port de Sciez :
+33 (0)4 50 72 80 21
Port de Thonon :
+33 (0)4 50 71 55 55
D'avril à septembre :
Port d'Yvoire :
+33 (0)4 50 72 80 21
Kiosque Port de Rives de Thonon
+33 (0)4 50 71 55 55
**thononlesbains.com
destination-leman.com**

Les informations de ce magazine
sont communiquées à titre
indicatif. Malgré tout le soin
apporté à sa réalisation, nos
services ne peuvent être
tenus responsables d'un
changement de coordonnées,
de tarifs ou de date.





LÉMAN' *Mag*

TERRITOIRE D'INSPIRATIONS



8

IMMERSION... L'histoire d'un voilier centenaire

EINTAUCHEN... Die Geschichte eines hundertjährigen Segelschiffs

9

ÉCO-TOURISME : comme une envie d'ailleurs

ÖKO-TOURISMUS: das Fernweh ruft

10

COUP DE CŒUR : la voile pour tous

EMPFEHLUNG: Segeln für alle

12

CROISIÈRE À MONTREUX

Évasion garantie dans cette petite bulle d'exception...

SCHIFFSRUNDFAHRT IN MONTREUX: Erholung garantiert in dieser außergewöhnlichen, kleinen Oase...

14

TOP SPOTS : lieux secrets au cœur de Thonon et environs

TOP-SPOTS: Geheimtipps im Herzen von Thonon und Umgebung

18

ÇA COOL DE SOURCE : à la découverte de l'eau de nos montagnes

ERFRISCHENDES NASS: Entdeckung des Wassers unserer Berge

22

L'INCROYABLE HISTOIRE DE LA BASILIQUE DE THONON : un édifice religieux pas comme les autres !

DIE UNGLAUBLICHE GESCHICHTE DER BASILIKA VON THONON: Ein religiöses Gebäude der besonderen Art!

23

SECRET CACHÉ : Musée des Traditions Régionales de Fessy

VERBORGENES GEHEIMNIS: Museum der regionalen Traditionen von Fessy

24

DE CHÂTEAU EN CHÂTEAU : montez dans les tours...

VON BURG ZU BURG: die Türme erklimmen...

26

ÉVIAN : sur les pas de la Belle Époque

EVIAN: auf den Spuren der Belle Époque

32

LÉMAN NOMADE : nos spots à ne pas manquer

UNTERWEGS AM GENÈVE SEE: unsere ultimativen Spots

36

GRP LITTORAL DU LÉMAN : des randonnées à suivre au fil du lac

GRP LITTORAL: Wanderfreuden entlang des Sees

40

GÉOPARC DU CHABLAIS

Un héritage exceptionnel

NATUR UNWEIT DES ZENTRUMS...

43

SLOW LIFE : différents moyens de se laisser porter

SLOW LIFE: verschiedene Arten, sich treiben zu lassen

44

ENTRE LAC ET NATURE : une promenade qui vaut le détour

ZWISCHEN SEE UND NATUR: ein lohnenswerter Ausflug

46

GR5 : un avant-goût de la grande traversée des Alpes

GR5: ein Vorgeschmack auf die große Alpenüberquerung

50

UNE JOURNÉE DANS LA PEAU D'UN BOULANGER, dans les coulisses du Fournil du Chablais

EIN TAG IM LEBEN EINES BÄCKERS

hinter den Kulissen des Fournil du Chablais

52

PLEIN LES PAPILLES !

Recettes de chefs et accords mets et vins

GAUMENFREUDE PUR! Chefkochrezepte und Tipps für den passenden Wein...

56

TCHIN & BRUNCH : les bons plans des gourmands

TCHIN & BRUNCH: Angebote für Feinschmecker

70

TERRE DE JEUX 2024 : Excenevex rentre au club et XNV Beach Games

TERRE DE JEUX 2024: Excenevex tritt dem Club bei und XNV Beach Games



66

ÉVASIONS ROMANTIQUES sur le Léman

ROMANTISCHE AUSZEITEN am Genfer See

RENCONTRE AVEC...

BEGEGNUNG MIT...

16

GILLES GUYON : le bonheur à l'état pur à la base nautique de Sciez

GILLES GUYON: pures Glück im Wassersportzentrum Sciez

30

GARRY PYCROFT : l'histoire en photos

GARRY PYCROFT: die Geschichte in Bildern

39

LISE CAMUS-GINGER : entrez dans la Dranse

LISE CAMUS-GINGER: Entdecken Sie die Dranse

60

ISABELLE BRUGÈRE : artiste verrier aux doigts de fée

ISABELLE BRUGÈRE: talentierte Glaskünstlerin

62

JULIEN DAGNIAUX : nouvelle vue sur nos villes préférées

JULIEN DAGNIAUX: neue Sicht auf unsere Lieblingsstädte

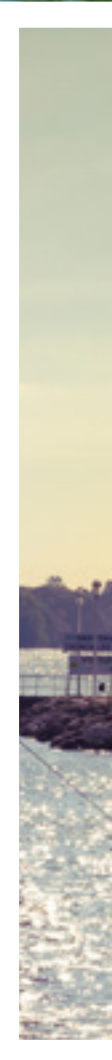
69

CAMILLE THIRIET : découverte de Thonon Volley-ball

CAMILLE THIRIET: Entdeckung von Thonon Volleyball

COMME UN AIR DE MER...
EN PLEIN MILIEU DES ALPES

MEERESAMBIENTE...
INMITTEN DER BERGE



Un domaine bien gardé et top secret : Rovorée - La Chataignière
Ein Landgut, gut bewahrt und top secret: Rovorée - La Chataignière

Une session de wakeboard ça vous dit ?
Wie wäre es mit einer Wakeboarding-Session?



"L'eau parle sans cesse
mais jamais ne se répète"
Octavio Paz.

„Das Wasser spricht unablässig
und wiederholt sich niemals.“
Octavio Paz.

Sprint Open : à fond sur les sensations, à fond sur le Léman
Sprint Open: mit Karacho auf dem Genfer See für jede Menge Emotionen

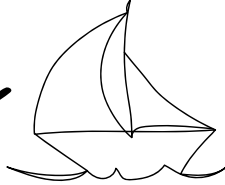


Paddle, planche à voile, catamaran, kayak, quelle embarcation est faite pour vous ?
Paddleboarding, Windsurfen, Katamaran, Kajak... wie hätten Sie es gerne?



Ohé ohé

CALYPSO



C'EST L'HISTOIRE D'UN VOILIER CENTENAIRE CLASSÉ AU TITRE DES MONUMENTS HISTORIQUES, COULANT DES JOURS HEUREUX DU CÔTÉ DE NERNIER APRÈS UN PARCOURS MOUVEMENTÉ... BIENVENUE À BORD DU CALYPSO !



LE SAVIEZ-VOUS ?

La jauge Godinet est la 1^{re} jauge internationale à prendre en considération la surface de la voile du bateau.

WUSSTEN SIE DAS?

Die Godinet-Regel ist die erste internationale Vermessungsvorschrift, welche die Segelfläche des Bootes.

LÉGENDE DES FLOTS. À la fin du XIX^e siècle et durant toute la première moitié du XX^e, le Léman est le théâtre de compétitions de voiliers dessinés et conçus par des architectes navals du monde entier. Ces bâtisseurs marins anglais, français, italiens ou encore américains se retrouvent autour de standards communs, tels que la jauge Godinet, à l'époque utilisée en plaisance océanique. Plus d'une centaine de bateaux sont construits de la sorte sur le lac durant cette période et le Calypso en est toujours un témoin d'exception !

Élancé, bas sur l'eau, court à la flottaison, très toilé... Les signes distinctifs sont tous là. Tout comme les autres yachts à voile conçus ces années-là, le Calypso est un véritable symbole de vitesse et d'élégance. De 1911 à 1916, le fameux voilier remporte cinq fois le titre de champion du Léman et gagne plus de 50 régates. Une légende des flots !

Toujours capable de belles performances et aujourd'hui classé Monument Historique, le Calypso navigue encore avec son gréement d'origine. Restauré en 1999 puis en 2006-2007, l'impressionnant voilier s'est ancré à Nernier où l'association "Les amis de Calypso" continue de le faire naviguer. Du Bol d'Or à la Classique de Sciez, ne manquez pas la prochaine occasion de le voir glisser sur le Léman...

📍 ON ADMIRE ? EIN AUGENSCHMAUS GEFÄLLIG?

Port d'attache : 74 140 NERNIER
Association "Les Amis de Calypso"

Heimathafen: 74 140 NERNIER
Verein „Les Amis de Calypso“



AHOI AHOI CALYPSO

DIES IST DIE GESCHICHTE EINES HUNDERT JAHRE ALTEN, DENKMALGESCHÜTZTEN SEGELSCHIFFS, DAS NACH EINER EREIGNISREICHEN REISE IN NERNIER SEINE WOHLVERDIENTE ANKERSTÄTTE GEFUNDEN HAT... WILLKOMMEN AN BORD DER CALYPSO!

WASSERLEGENDE Ende des 19. Jahrhunderts und in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts war der Genfer See Schauplatz von Wettfahrten von Segelschiffen, die von Schiffsarchitekten aus aller Welt entworfen wurden. Diese englischen, französischen, italienischen und sogar amerikanischen Architekten hatten gemeinsame Standards wie z.B. die Godinet-Regel, die damals im Hochseebotssport verwendet wurde. In dieser Zeit baute man so am Genfer See mehr als hundert Boote und die Calypso ist noch immer ein außergewöhnlicher Zeuge davon!

Langgestreckt, niedriger Tiefgang, kurz über der Wasserlinie, viele Segel... Die Erkennungszeichen sind alle da. Wie andere Segelyachten, die in diesen Jahren entworfen wurden, ist die Calypso ein Symbol für Geschwindigkeit und Eleganz. Von 1911 bis 1916 gewann das berühmte Segelboot fünfmal den Titel Champion du Léman und siegte bei mehr als 50 Regatten. Eine Wasserlegende!

Nach wie vor zu großen Leistungen fähig, segelt die heute denkmalgeschützte Calypso noch immer mit ihrer ursprünglichen Takelage. Das imposante Segelschiff wurde 1999 und erneut 2006-2007 restauriert und liegt nun in Nernier vor Anker, wo es der Verein „Les amis de Calypso“ weiterhin nutzt. Vom Bol d'Or bis zur Classique de Sciez, verpassen Sie nicht die nächste Gelegenheit, die Calypso über den Genfer See gleiten zu sehen...

Entre ici & ailleurs

IL N'Y A QU'UN PAS...

VOUS LA CONNAISSEZ CETTE ENVIE IRRÉSISTIBLE DE PARTIR "AILLEURS" ? ET SI POUR SE DÉPAYSER, IL SUFFISAIT DE CHANGER NOTRE REGARD SUR CE QUI NOUS ENTOURE ? IL EXISTE TANT DE MOYENS DE VOYAGER, DE S'ÉVADER... À PROXIMITÉ !

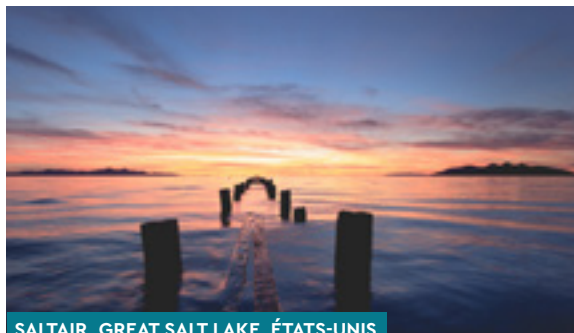
ZWISCHEN HIER UND ANDERSWO IST ES NUR EIN SCHRITT...

KENNEN SIE DIESEN UNWIDERSTEHLICHEN DRANG, „WOANDERS“ HINZUWOLLEN? WAS WÄRE, WENN WIR, UM DEM ALLTAG ZU ENTFLIEHEN, NUR DIE ART UND WEISE ZU ÄNDERN BRAUCHEN, WIE WIR UNSERE UMGEBUNG BETRACHTEN? MAN KANN AUF SO VIELE ARTEN REISEN, SICH ERHOLEN... IN DER NÄHE!



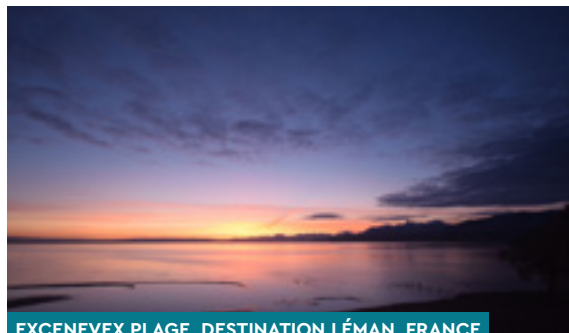
Curieux de connaître l'empreinte carbone de vos voyages ?

Neugierig auf den CO₂-Fußabdruck Ihrer Reisen?



SALTAIR, GREAT SALT LAKE, ÉTATS-UNIS

THE GREAT SALTAIR, GREAT SALT LAKE, USA



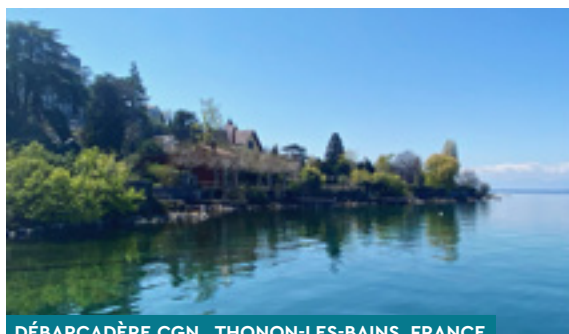
EXCENEVEX PLAGE, DESTINATION LÉMAN, FRANCE

EXCENEVEX PLAGE, LEMAN REISEZIEL, FRANKREICH



BALI, INDONÉSIE

BALI, INDONESIEN



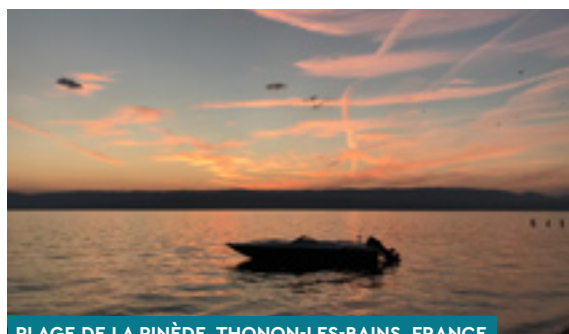
DÉBARCADÈRE CGN, THONON-LES-BAINS, FRANCE

ANLEGESTELLE CGN, THONON-LES-BAINS, FRANKREICH



ÉCOSSE

SCOTLAND



PLAGE DE LA PINÈDE, THONON-LES-BAINS, FRANCE

PLAGE DE LA PINÈDE, THONON-LES-BAINS, FRANKREICH

Coup de cœur

LA VOILE POUR TOUS

PLEIN VENT SUR HANDIVENTURE LÉMAN ! ASSOCIÉE À LA FÉDÉRATION HANDISPORT, CETTE JEUNE ASSOCIATION THONONAISE PERMET AUX PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP DE PRATIQUER DES ACTIVITÉS EN PLEIN AIR ET EN PLEINE NATURE. VOILE, CYCLISME OU ENCORE NATATION SE PRATIQUENT EN COMMUN ENTRE PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE ET PERSONNES VALIDES.



BESONDERER TIPP: SEGELN FÜR ALLE

KURS AUF HANDIAVENTURE LÉMAN! IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER FÉDÉRATION HANDISPORT ERMÖGLICHT DIESE JUNGE VEREINIGUNG AUS THONON MENSCHEN MIT EINGESCHRÄNKTER MOBILITÄT, AKTIVITÄTEN AN DER FRISCHEN LUFT UND IN FREIER NATUR ZU PRAKTIZIEREN. SEGELN, RADFAHREN ODER SCHWIMMEN WERDEN VON MENSCHEN MIT UND OHNE BEHINDERUNG GEMEINSAM PRAKTIZIERT.

Entdeckung... Denis Barbet, Vorsitzender und Gründer, ist kein Geringerer als ein ehemaliger Champion der Paralympics, der sich noch immer im regionalen Segelteam für Behinderte der Region Auvergne-Rhône-Alpes engagiert. Für ihn ist das Segeln etwas Selbstverständliches, das in der Gemeinschaft weitergegeben werden muss!

Die Vereinigung hat eine günstige Gelegenheit beim Schopf ergriffen und ein für den Genfer See typisches Segelboot (Toucan Passetougrain V) aufgestöbert, das an Menschen mit Behinderung angepasst wurde. Seitdem sind Regatten und Segelschnupperkurse für jedermann zugänglich, individuell oder mit Partnervereinigungen. Zwischen Sport, Leistung und Hervorhebung des Kulturerbes nimmt der Toucan von März bis November Anfänger und Fortgeschrittene an Bord, und das durchschnittlich zweimal die Woche.

Und wer leicht seekrank wird, keine Panik: die Vereinigung bietet zahlreiche Sportarten auf behindertengerechte Weise an, z. B. Handibike, Langlaufski/-schlitten oder Schwimmen.

Wollen wir es wagen?

📍 SOUTENIR OU ADHÉRER À HANDIVENTURE LÉMAN ?

HANDIVENTURE LÉMAN UNTERSTÜTZEN ODER MITGLIED WERDEN?

Plus d'infos auprès de Camille, référent handi-tourisme à l'office de tourisme de Thonon
2 rue Michaud,
74 200 THONON-LES-BAINS
+33 (0)4 50 71 55 55

Mehr Infos bei Camille, Ansprechpartner für behindertengerechten Tourismus



Découverte... Denis Barbet, son président et fondateur, n'est pas moins qu'un ancien champion paralympique, toujours engagé dans l'équipe régionale de voile handivalide Auvergne-Rhône-Alpes. Pour lui, la voile c'est une évidence et cela doit se partager !



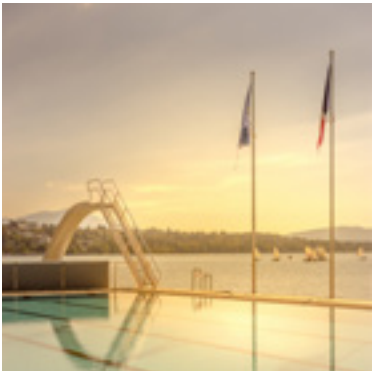
En tant que structure support de la station nautique 4 étoiles de Thonon-les-Bains, l'office de tourisme de Thonon a souhaité valoriser cet acteur mobilisé et primé sur la thématique de l'accessibilité (Prix de l'innovation en 2019).

Als unterstützende Einrichtung des 4-Sterne-Wassersportortes Thonon-les-Bains wollte das Fremdenverkehrsamt von Thonon diesen engagierten Akteur, der beim Thema Barrierefreiheit eine Auszeichnung bekam, besonders hervorheben.

L'association a déniché une occasion de valeur : un voilier typiquement lémanique (un Toucan Passetougrain V) et l'a adapté aux Personnes à Mobilité Réduite. Depuis, régates et découverte de la voile sont accessibles à tous, individuels ou associations amies. Entre sport, performance et valorisation du patrimoine, le Toucan embarque initiés et aguerris de mars à novembre, et ce, en moyenne deux fois par semaine.

Et pour celles et ceux qui ont le mal de mer, pas de panique, l'association propose la pratique handivalide de nombreux sports comme le handibike, le ski/luge de fond ou encore la natation.

Alors, on passe le cap ?



#VIVEZTHONON

CROISIÈRE À *Montreux*

DIRECTION LA MAGNIFIQUE VILLE DE MONTREUX ET SA RIVIERA, EN SUISSE, PETITE BULLE D'ÉVASION AU MICROCLIMAT MÉDITERRANÉEN. PINS PARASOLS, CYPRÈS, PALMIERS... ÉVASION GARANTIE ! ET POURQUOI NE PAS EMBARQUER DIRECTEMENT DEPUIS THONON OU YVOIRE, À BORD D'UN DES INCONTOURNABLES BATEAUX DE LA COMPAGNIE GÉNÉRALE DE NAVIGATION ? DIRECTION LAUSANNE-OUCHY, PUIS ESCALE À MONTREUX. BIENVENUE DANS CETTE RIVIERA VAUDOISE CÉLÈBRE DANS LE MONDE ENTIER, À TEL POINT QUE CERTAINES CÉLÉBRITÉS Y ONT POSÉ LEURS VALISES...

KREUZFAHRT IN MONTREUX

KURS AUF DIE WUNDERSCHÖNE STADT MONTREUX UND IHRE RIVIERA IN DER SCHWEIZ, EINE KLEINE RUHEINSEL MIT MEDITERRANEM MIKROKLIMA. SCHIRMPINIEN, ZYPRESSEN, PALMEN... TAPETENWECHSEL GARANTIERT! WARUM NICHT DIREKT VON THONON ODER YVOIRE AUS AN BORD EINES DER ALLGEGENWÄRTIGEN SCHIFFE DER CGN UND DER UFER DES GENÈVE SEES GEHEN? RICHTUNG LAUSANNE-OUCHY, DANN AUFENTHALT IN MONTREUX AN DER WELTBERÜHMTE WAADTLÄNDER RIVIERA, AN DER SICH SOGAR EINIGE BERÜHMTE PERSÖNLICHKEITEN NIEDERLIESSEN...

WIR HABEN DAS BESTE FÜR SIE AUFGEHOBBEN...

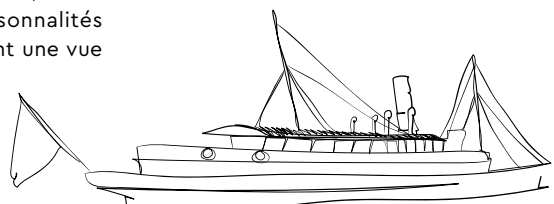
Am frühen Morgen... Die Kais von Montreux zuerst, DER ORT, auf den sich Einheimische und Touristen unter der Woche wie am Wochenende stürzen. Warum? Wegen seines einzigartigen Panoramablicks natürlich! Aber auch wegen seiner Skulpturen, seiner Gestaltung und vor allem aufgrund der zahlreichen Veranstaltungen, die hier im Sommer wie im Winter florieren und die Kais beleben.

Von hier aus ist es unmöglich, das legendärste Hotel der Stadt zu verpassen: den Fairmont Montreux Palace. Seine gelben Markisen und seine Fassade aus der Belle Époque machen ihn zu einem Wahrzeichen der Stadt und bestimmt können Sie der Versuchung nicht widerstehen, ihn von allen Seiten zu fotografieren! Seine wunderschönen Gärten, verziert mit Skulpturen und Büsten von Persönlichkeiten, die in Montreux weilten, bieten einen herrlichen Blick auf den Genfer See...

ON A GARDÉ POUR VOUS LE MEILLEUR...

Au petit matin... Les quais de Montreux d'abord, THE PLACE où locaux et touristes se précipitent la semaine comme le week-end. Pourquoi ? Pour son panorama extraordinaire bien sûr ! Mais aussi pour ses sculptures, ses aménagements, et surtout parce qu'été comme hiver, les animations fleurissent et font des quais un vrai lieu de vie !

D'ici, impossible de manquer l'hôtel le plus iconique de la ville : le Fairmont Montreux Palace. Ses stores jaunes et sa façade Belle Époque, en font un véritable symbole de la ville. Assurément, vous ne résisterez pas à l'envie de le photographier sous tous les angles ! Ses jardins magnifiques, ornés de sculptures et bustes de personnalités ayant séjourné à Montreux, offrent une vue imprenable sur le Léman...



BALADE AU BORD DES
QUAIS DE MONTREUX
SPAZIERGANG AN DEN KAIS
VON MONTREUX



Déjeuner plein les mirettes !

Accrochée aux flancs abrupts, la vieille ville de Montreux semble perdue sur les hauteurs. Pourtant, il ne faut pas plus de dix minutes pour passer du lac à ce pittoresque quartier. Et quelle vue ! Le temple Saint-Vincent vaut particulièrement le détour pour les amoureux des pierres... La vieille ville est aussi le départ de superbes balades, dont le fameux sentier des Gorges du Chauderon.

Soirée endiablée ! Le très réputé casino de Montreux animera les soirées des joueurs les plus invétérés, comme des novices. Quelques pièces dans les machines à sous seront aussi l'occasion de découvrir cet espace incroyable, mais aussi, pourquoi pas, de parcourir l'exposition retraçant l'ensemble de la carrière du groupe Queen et de son leader Freddie Mercury. Souvenirs du studio, archives, effets personnels, compositions manuscrites, vidéos et bien plus encore à découvrir !



LES CÉLÉBRITÉS DE MONTREUX

Les personnages célèbres ayant fréquenté Montreux sont nombreux et ça ne date pas d'hier ! De Tchaïkovski à Freddie Mercury en passant par Stravinski, Sissi, Tolstoï ou Hemingway, tous ont aimé cette ville et ses rives. Certains ont laissé une trace plus visible de leur passage, comme par exemple la légendaire statue de Freddie, trônant au bord du Léman...

DIE BERÜHMTHEITEN VON MONTREUX

Es gibt zahlreiche berühmte Persönlichkeiten, die in Montreux unterwegs waren, und nicht erst seit gestern! Von Tschaikowski über Strawinsky, Sissi, Tolstoi oder Hemingway bis hin zu Freddy Mercury – alle haben sie diese Stadt und die Ufer des Genfer Sees geliebt. Manche haben auf ihrem Weg eine deutlichere Spur hinterlassen, so zum Beispiel die legendäre Statue von Freddie, die am Ufer des Genfer Sees prangt...

Sich beim Mittagessen kaum sattsehen können! Die Altstadt von Montreux, die sich an steile Hänge schmiegt, scheint sich in luftigen Höhen zu verlieren. Dabei braucht man nicht länger als zehn Minuten, um vom See aus in dieses malerische Viertel zu gelangen. Und was für ein Blick! Für Liebhaber alter Gemäuer lohnt sich insbesondere ein Abstecher zur Kirche Saint-Vincent... Die Altstadt ist auch Startpunkt schöner Spazierwege, z. B. in die Gorges du Chauderon.

Ein wilder Abend! Das sehr berühmte Casino von Montreux belebt die Abende eingefleischter Spieler ebenso wie die von Neulingen. Ein paar Münzen in den Spielautomaten bieten außerdem Gelegenheit, diesen unglaublichen Bereich zu erkunden, aber auch – warum nicht? – die Ausstellung über die gesamte Karriere der Gruppe Queen und ihres Leaders Freddy Mercury. Erinnerungen aus dem Studio, ein Archiv, persönliche Gegenstände, handgeschriebene Kompositionen, Videos und vieles mehr!



*Montreux,
the place to see!*

ON Y VA ? WOLLEN WIR HIN?

CONTACTER VOS OFFICES DE TOURISME
UNSERE FREMDENVERKEHRSBÜROS KONTAKTIEREN

— THONON-LES-BAINS : +33 (0)4 50 71 55 55
— DESTINATION LÉMAN / PORT D'YVOIRE :
+33 (0)4 50 72 80 21

Chill au bord de l'eau

EN PLEIN CŒUR DE THONON OU JUSTE À CÔTÉ DANS UN ÉCRIN DE VERDURE, LE TEMPS S'ARRÊTE AU SON DES VAGUES... LE PLUS GRAND LAC D'EUROPE OCCIDENTALE NE MANQUE PAS DE RECOINS SECRETS ET MERVEILLEUX POUR FLÂNER ET CONTEMPLER. À VOS SANDALETTES, LAISSEZ-VOUS BERGER !

CHILLEN AM UFER

IM ZENTRUM VON THONON ODER GLEICH IN DER NÄHE IM GRÜNEN BLEIBT BEIM PLÄTSCHERN DER WELLEN DIE ZEIT STEHEN... AM GRÖSSTEN SEE EUROPAS MANGELT ES NICHT AN WUNDERSCHÖNEN VERBORGENEN WINKELN ZUM FLANIEREN UND BETRACHTEN. IN DIE SANDALETTEN SCHLÜPFEN UND GENIESSEN!

1 PORT RIPAILLE SLOW LIFE GARANTIE

Que ce soit votre première visite de Thonon ou que vous en connaissiez déjà tous les recoins, sentiment de déconnexion garanti en arrivant à Port Ripaille. Sur les rives du Léman, le temps semble suspendu...

On entre dans cette marina construite au cœur d'un magnifique domaine forestier adjacent à la réserve naturelle de la Dranse et au domaine de Ripaille. Des canaux de navigation permettent de circuler et on y croise, entre les deux entrées de port qui s'ouvrent sur le Léman, bateaux ou kayaks glissants sur l'eau... Le domaine constitué de plusieurs presqu'îles sur les rives nous donne matière à contempler... au bout des jardins, chaque maisonnette est dotée d'un anneau d'amarrage et on s' imagine aisément s'y installer pour vivre, nous aussi, hors du temps.

DER PORT RIPAILLE, SLOW LIFE GARANTIERT:

Egal, ob Sie zum ersten Mal in Thonon sind oder schon alle Ecken und Winkel der Stadt kennen, im Port Ripaille kommen Sie auf jeden Fall zur Ruhe. Mitten im Herzen der Stadt scheint die Zeit stehengeblieben zu sein...

Man betritt diese Marina inmitten eines herrlichen Waldgebietes, das an das Naturschutzgebiet der Dranse und ans Domaine de Ripaille angrenzt. Auf Schifffahrtskanälen, die als Wasserstraßen dienen, begegnet man zwischen den beiden Hafeneingängen, die sich zum Genfer See hin öffnen, Booten oder Kajaks, die übers Wasser gleiten... Der aus mehreren Halbinseln an den Ufern bestehende Bereich lädt zum Betrachten ein... Am Ende der Gärten ist jedes Häuschen mit einem Ankerriem ausgestattet und man kann sich leicht vorstellen, sich hier niederzulassen, um ebenfalls außerhalb der Zeit zu leben.

ON CHILL ? EIN BISSCHEN CHILLEN?

Plus d'infos ou réservation de balade à kayak
Weitere Informationen und Kajakfahrten
Office de tourisme de THONON-LES-BAINS
+33 (0)4 50 71 55 55



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le port de Ripaille est une copropriété privée, mais il est toutefois possible de visiter ce havre de paix légendaire.

WUSSTEN SIE SCHON?

Der Port de Ripaille ist privates Teileigentum, aber es ist dennoch möglich, diesen legendären Hafen der Ruhe zu besichtigen.

2 LA FORÊT DE RIPAILLE FORÊT DES MILLE MERVEILLES

Tout près du Port Ripaille se cache la forêt du même nom, véritable pause Nature au bord de l'eau. À deux pas du centre-ville de Thonon, cette forêt est le lieu idéal pour se balader au vert le long d'un parcours d'interprétation balisé. Cet espace clos et boisé, site historique de 130 hectares avec le lac en toile de fond, regorge de surprises... entre les 53 hectares de vieilles chênaies, le légendaire arboretum-sylvetum et le Mémorial National, une multitude d'animaux y a élu domicile... Ouvrez grands les yeux et les oreilles pour faire le plein de merveilles !

FORÊT DE RIPAILLE, WALD DER TAUSEND WUNDER:

Ganz in der Nähe des Port Ripaille versteckt sich der gleichnamige Wald, ein grüne Ruheoase am Seeufer. Nur wenige Schritte vom Stadtzentrum von Thonon entfernt ist dieser Wald ein idealer Ort zum Spaziergehen im Grünen auf einem markierten Naturlehrpfad. Dieser eingefriedete, bewaldete Bereich, eine 130 Hektar große historische Stätte mit dem See im Hintergrund, hält eine Fülle von Überraschungen bereit... Zwischen 53 Hektar altem Eichenwald, dem legendären Arboretum/Sylvetum und dem Nationaldenkmal hat sich eine Vielzahl von Tieren niedergelassen... Öffnen Sie Augen und Ohren ganz weit, um all diese Wunder auf sich wirken zu lassen!

📍 ON CHILL ? EIN BISSCHEN CHILLEN?

Chemin de la Forêt
74 200 THONON-LES-BAINS
+33 (0)4 50 70 69 68

On the road!

UN PETIT AVANT-GOÛT
DE L'EXPÉRIENCE

EIN KLEINER VORGESCHMACK
AUF DAS ERLEBNIS



Base nautique de Sciez

LE BONHEUR SELON GILLOU...



ENTRETIEN AVEC GILLES GUYON, DIRECTEUR DE LA BASE NAUTIQUE

C'EST DANS UN ESPRIT « CABANE » QUE LA BASE NAUTIQUE DE SCIEZ A ÉTÉ TOTALEMENT REPENSÉE, PRÉSERVANT À LA FOIS LA CONVIVIALITÉ DU SITE - CHÈRE AU CŒUR DE SES UTILISATEURS - ET UNE INSERTION PAYSAGÈRE NATURELLE DANS CET ENVIRONNEMENT D'EXCEPTION DES BORDS DU LÉMAN. UN SPOT IDÉAL POUR LA PRATIQUE DES ACTIVITÉS NAUTIQUES AVEC UNE ÉQUIPE DE MONITEURS DIPLÔMÉS ET PASSIONNÉS, LE DUO PARFAIT POUR PRENDRE LE LARGE ! LA BASE NAUTIQUE EST UN REPÈRE DE LA PRATIQUE HANDIVOILE MAIS PAS SEULEMENT... COURS PARTICULIERS, STAGES OU LOCATIONS, EN MODE SOLO, FAMILLE OU ENTRE AMIS, DU MOUSSAILLON DE 4 ANS AU NAVIGATEUR CHEVRONNÉ... EN VOILE, EN AVIRON, OU EN PADDLE... C'EST CERTAIN, IL Y EN A POUR TOUS, ET POUR GILLES SON DIRECTEUR, LE BONHEUR EST SUR L'EAU.

WASSERSPORTZENTRUM SCIEZ
PURES GLÜCK LAUT GILOU...

INTERVIEW MIT GILLES GUYON
LEITER DES WASSERSPORTZENTRUMS

DAS WASSERSPORTZENTRUM SCIEZ WURDE IM HÜTTENSTIL VÖLLIG NEU GESTALTET, WOBEI SOWOHL DAS GESELLIGE AMBIENTE DER STÄTTE - DIE DEN BENUTZERN AM HERZEN LIEGT - ALS AUCH DIE NATÜRLICHE GESTALTUNG DIESER AUSSERGEWÖHNLICHEN UMGEBUNG AM UFER DES GENÈVE SEES ERHALTEN WURDEN. EIN IDEALER ORT FÜR WASSERSPORTAKTIVITÄTEN MIT EINEM TEAM VON QUALIFIZIERTEN UND PASSIONIERTEN LEHRERN, DIE TRAUMKOMBINATION, UM DIE WEITE DES SEES ZU ERKUNDEN! DAS WASSERSPORTZENTRUM SETZT EINEN MASSSTAB FÜR DEN BEHINDERTENSORT IM BEREICH SEGELN, ABER NICHT NUR... EINZELUNTERRICHT, KURSE ODER VERLEIH, ALLEIN, MIT DER FAMILIE ODER MIT FREUNDEN, VOM 4-JÄHRIGEN BIS ZUM ERFAHRENEN SEGLER, SEGELN, RUDERN ODER STEHPADDLEN... ES IST GARANTIERT FÜR JEDEN ETWAS DABEI UND FÜR GILLES, DEN LEITER, LIEGT DAS GLÜCK AUF DEM WASSER.



— **Entouré d'une 40^{aine} de bénévoles, Gilles dirige, en haute-saison, une équipe de 8 collaborateurs. Vous avez toujours été amoureux de l'eau ?**

Oh non ! Je n'y connaissais rien ! En 1979, lorsque la base a été construite j'étais plutôt montagne, rando et ski de fond... Je suis venu par curiosité car notre instituteur nous emmenait quand j'étais petit, mais la base nautique n'existait pas encore... On m'a un peu poussé et un moniteur m'a fait découvrir la voile. Et là, coup de cœur ! Depuis j'en ai fait mon métier...

— **Et cela fait plus de 30 ans ! Racontez-nous...**

J'ai fait mes armes au bord de l'océan, puis je suis revenu sur le Léman, côté Suisse d'abord puis retour aux sources, ici, à Sciez, pour le cadre de vie exceptionnel que nous avons... D'abord moniteur, puis aujourd'hui directeur, j'aime notre base et notre association. L'humain y est au cœur. Un lieu chaleureux, une équipe constituée de personnes compétentes, passionnées et dynamiques... La Base Nautique de Sciez est un lieu d'échanges et de convivialité où chacun trouve sa place. C'est d'ailleurs une association agréée par le Ministère des Sports et considérée comme un organisme d'intérêt général au caractère sportif.



LE SAVIEZ-VOUS ?

Depuis mars 2021, la Base Nautique de Sciez est désormais École Française d'Aviron !

WUSTEN SIE DAS ?

Seit März 2021 ist das Wassersportzentrum Sciez nun Französische Ruderschule!

— **Rendre accessibles les plaisirs de l'eau au plus grand nombre, c'est un challenge ?**

Nous sommes ouverts toute l'année pour la voile (École de voile, Club Compétition Catamaran, Club Voile Loisir, Club Compétition Handivalide), l'aviron, et le paddle. En 2010, nous avons commencé à équiper la base d'embarcations dédiées au handisport. Le sport nautique, c'est pour tout le monde. Les gens se demandent quel plaisir peuvent avoir les personnes handicapées sur l'eau... Je leur réponds que quand on les fait naviguer, ce qu'on voit tout de suite, c'est leur sourire. Je me souviens d'une personne qui, une fois installée sur le bateau, s'était mise à pleurer. "Gillou, tu ne te rends pas compte, c'est la première fois que je fais quelque chose seul, sans ma femme qui est obligée de m'accompagner dans tous les moments de la vie." C'était du bonheur.

— **Umgeben von etwa 40 Freiwilligen, leitet Gilles in der Hochsaison ein Team von 8 Mitarbeitern. Haben Sie das Wasser schon immer geliebt?**

Oh, nein! Ich wusste nichts davon! Im Jahr 1979, als die Anlage gebaut wurde, war ich eher ein Fan der Berge, von Wandern und Langlaufen... Ich kam aus Neugierde, weil unser Grundschullehrer uns dorthin mitnahm, als ich klein war, aber das Wassersportzentrum existierte da noch nicht... Man gab mir einen kleinen Schubs und ein Lehrer ließ mich das Segeln entdecken. Ich war begeistert! Seitdem habe ich es zu meinem Beruf gemacht...

— **Das sind jetzt schon über 30 Jahre! Erzählen Sie uns mehr...**

Ich habe Erfahrungen am Meer gesammelt, dann bin ich zurück an den Genfer See, zuerst auf die Schweizer Seite, dann wieder zu meinen Wurzeln, hier in Sciez, wegen des außergewöhnlichen Lebensumfelds, das wir haben... Zuerst als Lehrer, dann heute als Leiter, ich liebe unser Wassersportzentrum und unseren Verein. Es menscht hier. Ein herzlicher Ort, ein Team aus kompetenten, passionierten und dynamischen Menschen... Das Wassersportzentrum Sciez ist ein Ort des Austauschs und der Geselligkeit, an dem jeder seinen Platz findet. Es ist auch ein vom Sportministerium genehmigter Verein, der als gemeinnützige Sporteinrichtung gilt.

— **Ist es eine Herausforderung, den Wassersport so vielen Menschen wie möglich zugänglich zu machen?**

Wir sind das ganze Jahr über für Segeln (Segelschule, Club Compétition Catamaran, Club Voile Loisir, Club Compétition handivalide), Rudern und Stehpaddeln geöffnet. Im Jahr 2010 haben wir begonnen, das Wassersportzentrum mit Booten für den Behindertensport auszustatten. Wassersport ist für alle da. Die Leute fragen sich, wie viel Spaß behinderte Menschen auf dem Wasser haben können... Ich sage ihnen, dass das, was man sofort sieht, wenn man sie segeln lässt, ihr Lächeln ist. Ich erinnere mich an eine Person, die im Boot anfang zu weinen. „Gillou, stell dir vor, dies ist das erste Mal, dass ich etwas alleine mache, ohne meine Frau, die mich in jedem Augenblick des Lebens begleiten muss.“ Es war Glück.

ON SE JETTE À L'EAU ? AB INS WASSER?

Base Nautique de Sciez

709 chemin de la Renouillère

74 140 SCIEZ-SUR-LÉMAN

+33 (0)4 50 72 62 77

voileasciez.fr

Ca cool de source

L'EAU DE NOS MONTAGNES

PLONGEZ DANS LES HISTOIRES FARFELUES DES SOURCES DU CHABLAIS... DE THONON À ÉVIAN, L'EAU FAIT PARTIE DES RICHESSES GRANDEUR NATURE DE LA RÉGION. ON LA CONTEMPLER, ON Y PLONGE, ON LA BOIT, ELLE NOUS SOIGNE... IMMERSION AUPRÈS DE TROIS SOURCES INCONTOURNABLES.

GLASKLAR:

DAS WASSER UNSERER GEBIRGE

TAUCHEN SIE EIN IN DIE VERRÜCKTEN GESCHICHTEN DER QUELLEN DES CHABLAIS... VON THONON BIS NACH EVIAN GEHÖRT DAS WASSER ZU DEN NATURSCHÄTZEN DER REGION. MAN BETRACHTET ES, BADET DARIN, MAN TRINKT ES, ES PFLEGT UNS... LESEN SIE DIE GESCHICHTE DREIER QUELLEN, DIE VON HIER NICHT WEGZUDENKEN SIND.

1 SOURCE DE LA VERSOIE

À Thonon, sur la fontaine, ces inscriptions... La première : "Pour laver leur filtre rénal, les Romains recherchent cette eau". Et oui ! Les propriétés diurétiques et détoxifiantes de l'eau de Thonon, puisées dans les couches géologiques de sables fins et de graviers, les Romains les connaissaient déjà bien avant nous ! Puis, "Domine de mihi aquam". Des latins parmi vous ? Bon... cela signifie "Seigneur donne moi de l'eau", un appel lancé par Saint François de Sales, qui sera exaucé en 1852 par Joséphine Antoinette de Lort, lorsqu'elle donnera la source à la ville de Thonon. "Eau vivante, eau heureuse, les humains ont célébré ton nom - Anna De Noailles", car, cela fait 200 ans que la fontaine donne de l'eau sans compter. À la Belle Époque, la haute société trouve de bon ton de venir prendre son eau en province... glorieuses heures du thermalisme ! Aujourd'hui encore, nombreux sont les curistes qui viennent profiter de soins et bien-être en se revigorant de cette célèbre eau.

Die Quelle von La Versoie

In Thonon auf dem Brunnen sind da diese Inschriften ... Die erste davon: „Um ihren Nierenfilter zu spülen, sind die Römer auf dieses Wasser erpicht“ Und tatsächlich! Die harntreibenden, entgiftenden Eigenschaften des Wassers von Thonon, die ihren Ursprung in geologischen Schichten aus feinem Sand und Kies haben, kennen die Römer schon lange vor unserer Zeit! Dann: „Domine de mihi aquam“. Wo sind die Lateiner? Na gut... das bedeutet: „Herr, gib mir Wasser“, ein Appell des heiligen Franz von Sales, der 1852 von Joséphine Antoinette de Lort erhört wurde, als sie die Quelle an die Stadt Thonon übergab. „Lebendiges Wasser, glückliches Wasser, die Menschen haben deinen Namen gerühmt“ - Anna de Noailles, denn schon seit 200 Jahren spendet der Brunnen großzügig Wasser, ohne zu zählen. In der Belle Époque findet die gehobene Gesellschaft, dass es sich ziemt, sein Wasser in der Provinz zu holen... Glorreiche Stunden des Thermalwesens! Noch heute kommen zahlreiche Kurgäste, um Pflegebehandlungen und Wellnessangebote zu nutzen und sich an diesem berühmten Wasser zu stärken.



LE SAVIEZ-VOUS ?

C'est en 1864 que l'eau est déclarée d'intérêt public, et seulement en 1890 qu'elle est reconnue ! Thonon devient alors Thonon-les-Bains.

WUSSTEN SIE SCHON?

Das Wasser wird 1864 zum öffentlichen Gut erklärt, aber erst 1890 anerkannt! Thonon wird nun zu Thonon-les-Bains.

ON Y VA ? WOLLEN WIR HIN?

20 Avenue du Général de Gaulle
74 200 THONON-LES-BAINS

2 SOURCE CACHAT

Rendez-vous à la fontaine Sainte-Catherine, la plus célèbre des nombreuses sources d'Évian. C'est à elle que l'on doit la notoriété internationale de la ville... Si elle a gardé le nom de son propriétaire, ce n'est pourtant pas lui qui a découvert ses vertus ! Le comte Charles De Laizer, un aristocrate auvergnat fuyant la Révolution française, est hébergé deux ans de suite chez Gabriel Cachat et boit chaque jour à la source. Rapidement, il guérit d'une gravelle qui le faisait souffrir depuis plusieurs années... Analysée en 1807, l'eau se révèle en effet efficace en cure, dans le traitement des maladies des reins et de la vessie. Elle connaît alors un succès croissant jusqu'à conquérir nos tables, à partir des années 1860. Aujourd'hui, la source Cachat appartient à la Société anonyme des eaux minérales d'Évian.

Source Cachat

Kommen Sie zum Brunnen Sainte-Catherine, die berühmteste der zahlreichen Quellen von Evian. Ihr hat die Stadt ihren internationalen Bekanntheitsgrad zu verdanken... Auch wenn sie noch immer den Namen ihres Besitzers trägt, ist nicht er derjenige, der ihre wohltuenden Eigenschaften entdeckt hat! Der Graf Charles de Laizer, ein Aristokrat aus der Auvergne, der vor der Französischen Revolution floh, wird zwei Jahre in Folge von Gabriel Cachat beherbergt und trinkt jeden Tag von der Quelle. Schnell wird er von einem Nierengriß-Leiden geheilt, das ihn jahrelang quälte... Das Wasser, das 1807 untersucht wurde, erweist sich tatsächlich als wirksam bei Kuren zur Behandlung von Nieren- und Blasenkrankungen. In der Folgezeit erfährt es wachsenden Erfolg, bis es ab den 1860er-Jahren unsere Tische erobert. Heute gehört die Source Cachat der Société Anonyme des Eaux Minérales von Evian.

ON Y VA ? WOLLEN WIR HIN?

3B Avenue des Sources
74 500 ÉVIAN-LES-BAINS



LE SAVIEZ-VOUS ?

Cette source d'eau minérale coule toute l'année à une température constante de 11,6°, sous le soleil comme sous la neige !

WUSSTEN SIE SCHON?

Diese Mineralwasserquelle fließt das ganze Jahr über mit einer konstanten Temperatur von 11,6 °C, egal ob bei Sonne oder Schnee!

14

14

3 SOURCE SOURIANE

Offrant un magnifique panorama sur la ville d'Amphion-Publier et sur le Lac Léman, cette source alimente la buvette de Farquenoud en eau minérale de qualité Évian. Pour nos papilles, mais aussi nos pupilles, la fontaine s'habille d'arcades blanches décorées des signes du zodiaque, œuvre de la sculptrice Béatrice Bouvet Sassone.

ON Y VA ? WOLLEN WIR HIN?

1099 Avenue de la rive
Amphion
74 500 PUBLIER



Source Souriane

Diese Quelle, die einen wundervollen Panoramablick auf die Stadt Amphion-Publier und den Genfer See bietet, versorgt die Trinkstelle Farquenoud mit hochwertigem Mineralwasser aus Evian. Nicht nur für den Gaumen, sondern auch fürs Auge erquicklich ist der Brunnen von einem Bogen mit weißen Arkaden umgeben, auf denen die Tierkreiszeichen zu sehen sind, ein Werk der Bildhauerin Béatrice Bouvet-Sassone.



LE SAVIEZ-VOUS ?

L'usine d'embouteillage des eaux minérales d'Évian est implantée sur la commune Amphion-Publier depuis 1965.

WUSSTEN SIE SCHON?

Die Flaschenabfüllanlage für die Mineralwasser aus Evian hat ihren Sitz seit 1965 in der Gemeinde Amphion-Publier.



Au cœur du Jardin des 5 Sens à Yvoire
Im Herzen des Gartens der 5 Sinne in Yvoire

"La beauté est dans
les yeux de celui
qui regarde."
Oscar Wilde

„Schönheit liegt in den
Augen des Betrachters.“
Oscar Wilde



Entrée du château d'Avully,
monument historique reflet de la splendeur d'antan
Eingang zum Château d'Avully, historisches Monument,
das den Glanz früherer Zeiten widerspiegelt



Qui n'a pas vu Ripaille, n'a rien vu qui vaille,
bienvenue au domaine !

Hat man Ripaille nicht gesehen, kann man
die Welt nicht verstehen, willkommen auf
dem Anwesen!

ENTREZ DANS LE RÊVE

Entrée gratuite
pour les enfants
jusqu'à 15 ans

olympic.org/musee

#olympicmuseum   
Quai d'Ouchy 1 – 1006 Lausanne


 LE
MUSÉE
OLYMPIQUE

L'incroyable histoire

DE LA BASILIQUE DE THONON

IL ÉTAIT UNE FOIS UN ÉDIFICE RELIGIEUX PAS COMME LES AUTRES, NÉ DE L'UNION EXCEPTIONNELLE D'UNE ÉGLISE BAROQUE ET D'UNE CATHÉDRALE NÉO-GOTHIQUE. OUVREZ GRAND LES OREILLES, VOICI L'HISTOIRE FARFELUE ET PLEINE DE REBONDISSEMENTS DE LA BASILIQUE DE THONON !

DEUX ÉDIFICES INSÉPARABLES...

En 1885 et tandis que l'église Saint-Hippolyte et son presbytère trônent paisiblement au cœur de Thonon depuis le XIV^e s., un projet de construction de cathédrale voit le jour. Une imposante cathédrale néo-gothique à deux clochers qui aurait nécessité la démolition complète de l'église et de son presbytère...

La première pierre de ce projet faramineux est posée 4 ans plus tard... jusqu'à ce que les ennuis financiers commencent ! Coup de théâtre sur ce vaste chantier : le projet est stoppé. Le presbytère est alors détruit mais l'église tient bon ! Pendant un temps, elle est reconvertie en entrepôt pour différents commerçants et artisans de la ville.

Les années passent et l'église résiste. Les habitants de Thonon s'opposent à sa démolition tant et si bien qu'en 1909, l'église est classée monument historique. En 1921, sous l'impulsion du prêtre thononais J. Chaumont, les travaux reprennent... La cathédrale n'aura finalement qu'un seul clocher et l'église restera quant à elle à sa place.

La nouvelle basilique de Thonon, ainsi née de l'incroyable union d'une église et d'une cathédrale, est finalement consacrée en 1930. Les décorations intérieures de l'artiste Maurice Denis s'achèvent en 1940, lui ajoutant ce charme unique... Les deux édifices vivent depuis ainsi heureux, pour le plus grand plaisir des amoureux de vieilles pierres...

DIE UNGLAUBLICHE GESCHICHTE DER BASILIKA VON THONON

ES WAR EINMAL EIN EINMALIGES SAKRALES GEBÄUDE, DAS AUS DER AUSSERGEWÖHNLICHEN VERBINDUNG EINER BAROCKEN KIRCHE UND EINER NEUGOTISCHEN KATHEDRALE ENTSTAND. LAUSCHEN SIE, HIER IST DIE VERRÜCKTE GESCHICHTE DER BASILIKA VON THONON!

ZWEI UNTRENNBARE GEBÄUDE...

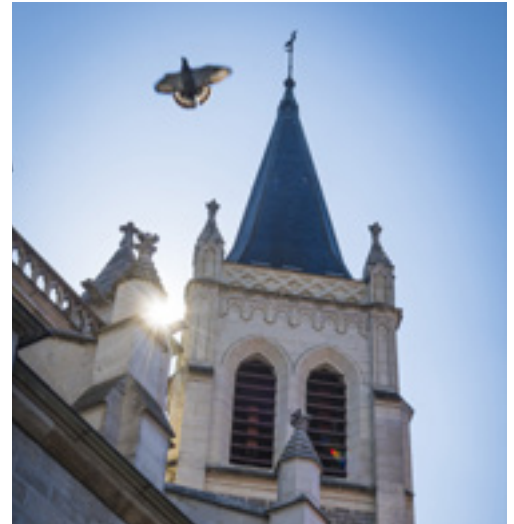
Im Jahr 1885 stand die Kirche Saint-Hippolyte nebst Pfarrhaus seit dem 14. Jahrhundert friedlich im Herzen von Thonon, als das Projekt einer Kathedrale geboren wurde. Geplant war eine imposante neugotische Kathedrale mit zwei Kirchtürmen, die den kompletten Abriss der Kirche und des Pfarrhauses erfordert hätte...

Der Grundstein für dieses kolossale Projekt wurde 4 Jahre später gelegt... bis die finanziellen Probleme begannen! Die Bombe schlug ein und das riesige Bauvorhaben wurde gestoppt. Das Pfarrhaus fiel dennoch zum Opfer, aber die Kirche blieb stehen! Eine Zeit diente sie als Lagerhalle für verschiedene Kaufleute und Handwerker der Stadt.

Die Kirche überstand so weiterhin viele Jahre. Die Einwohner von Thonon wehrten sich so sehr gegen ihren Abriss, dass die Kirche 1909 unter Denkmalschutz gestellt wurde. Auf Betreiben des Pfarrers von Thonon, J. Chaumont, wurden 1921 die Arbeiten wieder aufgenommen... Die Kathedrale hatte am Ende nur einen Glockenturm und die Kirche konnte an ihrem Platz bleiben.

Die Weihung der neuen Basilika von Thonon, die so aus der unglaublichen Vereinigung einer Kirche und einer Kathedrale entstand, fand schließlich 1930 statt. Die Innendekoration des Künstlers Maurice Denis wurde 1940 fertiggestellt und verleiht dem Gebäude diesen einzigartigen Charme... Seitdem stehen die beiden Gebäude einträchtig nebeneinander - zur großen Freude der Liebhaber alter Gemäuer...

The end !



LE SAVIEZ-VOUS ?

Durant la Première Guerre Mondiale, l'église est réquisitionnée et occupée par le service de ravitaillement des armées !

WUSSTEN SIE DAS?

Während des Ersten Weltkriegs wurde die Kirche für die Heereslogistik beschlagnahmt und besetzt!



UN PEU D'HISTOIRE ?

NEUGIERIG AUF ETWAS GESCHICHTE?

65B Grande Rue,
74 200 THONON-LES-BAINS

Folklore régional

& ART DE VIVRE ALPIN



LE SAVIEZ-VOUS ?

La collection de Bernard Lacroix est l'un des plus importants témoignages de la vie quotidienne et artisanale des habitants de l'arc alpin.

WUSSTEN SIE DAS?

Die Sammlung Bernard Lacroix ist eines der wichtigsten Zeugnisse des täglichen Lebens und des Handwerks der Bewohner des Alpenraums.

C'EST À FESSY, DANS UN ANCIEN CORPS DE FERME FAMILIAL DU XVIII^E SIÈCLE, QUE L'ON DÉCOUVRE AVEC CURIOSITÉ UNE PRÉCIEUSE COLLECTION D'ETHNOGRAPHIE RÉGIONALE, CONCOCTÉE AVEC SOIN PAR BERNARD LACROIX. PAR ICI LA VISITE...

TÉMOINS DU PASSÉ. Construire une collection de 20 000 objets et outils en tout genre témoignant de la vie des habitants des Alpes... voilà l'œuvre de toute une vie ! L'artiste Bernard Lacroix récolte ses premiers butins à seulement 11 ans, dans la maison de sa grand-mère. Une collection d'objets ethnographiques régionaux qu'il fait grandir au fil des années, afin d'en assurer la sauvegarde. En 2002, le Département de la Haute-Savoie acquiert du vivant de Bernard Lacroix ces formidables témoins d'un autre temps. Il en assure depuis la conservation et la documentation scientifique et s'attache à préserver l'âme de son collectionneur. La disposition des objets et l'accumulation des collections ont été conservées avec soin. Le musée d'art et de folklore régional de Fessy s'organise ainsi en une trentaine d'espaces différents, suivant diverses thématiques : vie domestique, vie en alpage, agriculture, forge, menuiserie... Un témoignage de l'art de vivre alpin extrêmement riche ! C'est aujourd'hui l'association Muséâm qui assure l'animation du lieu et de son jardin de sculptures attenante, par le biais de visites guidées et d'événements à retrouver tout l'été. Agitateurs de culture rurale, ses membres ont l'objectif de créer un centre culturel rural autour du musée et de sa collection pour éveiller et rallier de nouvelles énergies créatrices.

REGIONALE BRÄUCHE & ALPINE LEBENSART

IN FESSY, IN EINEM ALTEN FAMILIENBAUERNHAUS AUS DEM 18. JAHRHUNDERT, ENTDECKEN SIE EINE WERTVOLLE SAMMLUNG REGIONALER ETHNOGRAPHIE, DIE VON BERNARD LACROIX SORGFÄLTIG ZUSAMMENGESTELLT WURDE. HIER GEHT'S ZUR BESICHTIGUNG...

ZEUGEN DER VERGANGENHEIT

Eine Sammlung von 20 000 Gegenständen und Werkzeugen aller Art aufzubauen, die vom Leben der Alpenbewohner zeugen... das ist das Werk eines ganzen Lebens! Der Künstler Bernard Lacroix sammelte seine ersten Funde im Alter von nur 11 Jahren im Haus seiner Großmutter. Eine Sammlung von regionalen ethnographischen Objekten, die er über die Jahre erweiterte, um deren Erhalt zu sichern. Im Jahr 2002 erwarb das Département Haute-Savoie zu Lebzeiten von Bernard Lacroix diese beeindruckenden Zeugnisse aus einer anderen Zeit. Seitdem gewährte es die Konservierung und wissenschaftliche Dokumentation der Sammlung und setzt sich dafür ein, die Seele des Sammlers zu bewahren. Die Anordnung der Objekte und die Sammlungen wurde somit sorgfältig erhalten. Das Museum für Kunst und regionale Bräuche von Fessy erstreckt sich über etwa dreißig Bereiche, die verschiedene Themen behandeln: häusliches Leben, Leben auf der Alm, Landwirtschaft, Schmiede, Zimmerei... Ein Zeugnis der überaus reichen alpinen Lebensart! Heute kümmert sich der Verein Muséâm, um die Belebung des Ortes und des angrenzenden Skulpturengartens. Er bietet den ganzen Sommer über Führungen und Veranstaltungen an. Als aktive Förderer der ländlichen Kultur ist es das Ziel der Mitglieder, ein ländliches Kulturzentrum rund um das Museum und seine Sammlung zu schaffen, um neue kreative Energien zu wecken und zu vereinen. Alle nach Fessy!

ON VISITE ? LUST AUF EINE BESICHTIGUNG?

Musée d'art & de folklore régional

41 Rue de l'église, 74 890 FESSY

Du 8 juillet au 29 août,

du jeudi au dimanche de 15h à 19h

Öffnungszeiten Juli und August bitte bestätigen lassen

museamdefessy@outlook.fr

+33 (0)6 60 43 80 85



@museamdefessy

Tous à Fessy !

Tournée de châteaux

ON MONTE DANS LES TOURS

AMATEURS DE VIEILLES PIERRES, D'HISTOIRES FÉODALES BELLIQUEUSES ET D'ANECDOTES MÉDIÉVALES, CETTE SÉLECTION EST FAITE POUR VOUS ! DU PLUS CONFIDENTIEL AU PLUS ANCIEN, (RE)DÉCOUVREZ LES CHÂTEAUX DE LA RÉGION ET LEURS PETITS SECRETS...

BURGEN- UND SCHLÖSSERTOUR HOCH AUF DIE TÜRME!

LIEBHABER ALTER GEMÄUER, KRIEGERISCHER FEUDALGESCHICHTEN UND MITTELALTERLICHER ANECDOTEN, DIESE AUSWAHL IST GENAU DAS RICHTIGE FÜR SIE! VOM VERSTECKTESTEN BIS ZUM ÄLTESTEN BAUWERK, ENTDECKEN SIE DIE BURGEN UND SCHLÖSSER DER REGION UND IHRE KLEINEN GEHEIMNISSE (WIEDER)...



CHÂTEAU ET DOMAINE DE RIPAILLE

Si les murs épais du château de Ripaille pouvaient parler, ils nous raconteraient sans doute les anecdotes de chasse des comtes de Savoie au XIII^e siècle et les rêves les plus fous d'Amédée VIII, 1^{er} duc de Savoie et futur Pape. Ils nous dévoileraient les secrets de cuisine de Maître Chiquart et ce qui se racontait autour des grandes tablées d'écrivains, de musiciens et de princes après quelques verres de vin du domaine...

Et oui, le château de Ripaille est aussi connu pour son domaine viticole ! Un vin aux arômes de poire, de pêche et de fleurs blanches portant de poétiques noms de cuvées, continue d'y être produit.

Mordus d'histoire, amateurs de bons vins... c'est aussi aux amoureux d'espaces verts que la visite saura plaire. Avec ses jardins, ses vignes, son arboretum et ses prés, le domaine de Ripaille est le plus grand site resté naturel au bord du Léman.

SCHLOSS UND ANWESEN VON RIPAILLE

Wenn die dicken Mauern des Château de Ripaille sprechen könnten, so würden sie uns wahrscheinlich von Jagdanekdoten der Grafen von Savoyen aus dem 13. Jahrhundert und von den kühnsten Träumen Amadeus VIII., 1. Herzog von Savoyen und späterer Papst, erzählen. Sie würden uns die kulinarischen Geheimnisse des Maître Chiquart verraten, oder das was bei großen Tischrunden von Schriftstellern, Musikern und Prinzen nach ein paar Gläsern Wein des Anwesens erzählt wurde...

Ja, das Château de Ripaille ist auch für sein Weingut bekannt! Ein Wein mit Aromen von Birne, Pfirsich und weißen Blüten mit poetischen Jahrgangsnamen wird hier noch heute produziert.

Geschichtsfans, Weinliebhaber... aber auch Gartenfreunde werden bei der Besichtigung auf ihre Kosten kommen. Mit seinen Gärten, seinem Weinberg, seinem Arboretum und seinen Wiesen ist das Anwesen von Ripaille das größte naturbelassene Gebiet des Genfer Sees.

ON DÉCOUVRE ? LUST BEKOMMEN?

83 Avenue de Ripaille
74 200 THONON-LES-BAINS



CHÂTEAUX DES ALLINGES

Là-haut sur la colline, surplombant le Léman fluvial, deux châteaux rivaux se font face. En pleine nature, le cadre est aujourd'hui pittoresque et les conflits qui les ont autrefois ravagés semblent lointains... Au XI^e siècle la garde des deux châteaux et la protection des terres alentours fut confiée à une noble famille chablaisienne, les seigneurs d'Allinges. Le système politique féodal du moyen-âge central faisant, on assista dès la fin du XII^e siècle à une séparation des châteaux, tombés aux mains des sirs du Faucigny d'un côté et des comtes de Savoie de l'autre. Après une improbable rencontre digne des drames shakespeariens, voilà nos deux châteaux embarqués dans une interminable guerre de septante ans. Mais chuuut ! On ne vous en dit pas plus ! À vous de découvrir la suite sur place...

ALLINGES SCHLOSS

Oben auf dem Hügel über dem fluvialen Genfer See stehen sich zwei rivalisierende Burgen gegenüber. Mitten in der Natur ist die Umgebung heute malerisch und die Konflikte, die sie einst verwüsteten, scheinen in weiter Ferne... Infolge eines 1. Feudalkrieges, der 70 Jahre dauerte, wurden die Bewachung der beiden Burgen und der Schutz der umliegenden Ländereien einer Adelsfamilie des Chablais, den Herren von Allinges, anvertraut. Dieser kurze Frieden wurde bald durch die Trennung der beiden Burgen getrübt, die in die Hände der Barone von Le Faucigny einerseits und der Grafen von Savoyen andererseits fielen. Im Zuge einer unglaublichen Begegnung, die ohne Weiteres in ein Shakespeare-Drama passen würde, geraten unsere beiden Burgen abermals in einen endlosen Krieg... Aber pssst! Mehr wollen wir an dieser Stelle nicht verraten! Entdecken Sie selbst vor Ort, wie es weitergeht...

ON DÉCOUVRE ?

LUST BEKOMMEN?

Parking des Châteaux
Château-Vieux
74 200 ALLINGES



CHÂTEAU D'YVOIRE

Ce petit château fièrement dressé sur les bords du lac a été construit par Amédée V pour protéger la ville des dangers extérieurs. C'est malheureusement une menace venant de l'intérieur qui marqua à jamais le château, en proie aux flammes au XVI^e siècle. Sans doute le plus confidentiel de notre sélection, il n'ouvre ses portes qu'aux habitués... Un trésor à admirer de loin !

YVOIRE SCHLOSS

Dieses kleine Schloss, das an den Ufern des Sees stolz emporragt, wurde von Amadeus V. erbaut, um die Stadt vor äußeren Gefahren zu schützen. Leider war es eine Bedrohung von innen, die das Schloss für immer zeichnete, das 1951 einem Feuer zum Opfer fiel. Von unserer Auswahl ist es vermutlich das Gebäude mit dem eingeschränktesten Zutritt, es öffnet seine Pforten nur für Stammgäste... Ein Schatz, den man aus der Ferne bewundern muss!

ON DÉCOUVRE ? LUST BEKOMMEN?

Rue du Lac
74 140 YVOIRE



CHÂTEAU D'AVULLY

En voilà un qui ne fait pas son âge !

Si le château d'Avully semble en pleine cinquantaine florissante, il a pourtant vu défiler plus de 800 ans d'histoire en Haute-Savoie ! Difficile à imaginer lorsque l'on visite ses donjons, ses douves et son pont levés. Son secret ? Une restauration complète en 1970, pour offrir un coup de neuf à ses vieilles pierres.

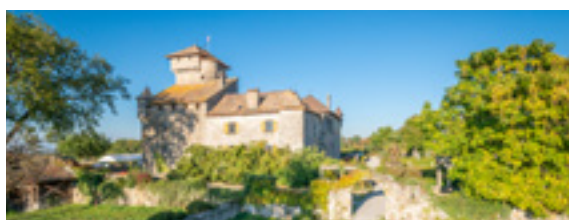
AVULLY SCHLOSS

So alt sieht es doch gar nicht aus!

Auch wenn das Château d'Avully den Eindruck erweckt, in der Blüte seiner Fünfziger zu stehen, hat es doch schon 800 Jahre savoyischer Geschichte vorüberziehen sehen! Schwer vorstellbar, wenn man seine Bergfriede, seine Wassergräben und seine Zugbrücke besichtigt. Sein Geheimnis? Eine Komplettanierung im Jahr 1970, bei der den alten Mauern zu neuem Glanz verholfen wurde.

ON DÉCOUVRE ? LUST BEKOMMEN?

465 Route d'Avully
74 890 BRENTHONNE



Évian

SUR LES PAS DE LA BELLE ÉPOQUE

DE SON CASINO À L'HÔTEL ROYAL, EN PASSANT PAR LE THÉÂTRE MUNICIPAL OU LA BUVETTE CACHAT, ÉVIAN REGORGE DE PRÉCIEUX TRÉSORS ARCHITECTURAUX TÉMOINS DE LA BELLE ÉPOQUE. SON CHARME DÉSUET RESTE INTACT ET SE DÉVOILE AU FIL DES VISITES...

AUF DEN SPUREN DER BELLE ÉPOQUE

VOM CASINO ÜBERS STADTTHEATER ODER DIE BUVETTE CACHAT BIS HIN ZUM HÔTEL ROYAL, IN EVIAN GIBT ES EINE FÜLLE ARCHITEKTONISCHER SCHÄTZE AUS DER BELLE ÉPOQUE. IHR ALTMODISCHER CHARME WIRKT WEITER UND ENTFALTET SICH IM LAUFE DER BESICHTIGUNGEN...

1 BELLE ÉPOQUE & ART NOUVEAU

Faisons un bond en arrière, à l'aube des années 1900. Les rues fourmillent d'élégants personnages vêtus de grands chapeaux et de redingotes. Évian est en plein âge d'or ! Florissants grâce à son eau minérale, bon nombre d'établissements thermaux et hôtels voient le jour et les activités culturelles se développent. Un formidable écrin pour le mouvement de l'Art Nouveau qui influence la conception de quelques monuments phares de la ville. Façades, portes d'entrée, portails de villas et d'immeubles... tous sont empreints de la patte unique de cette mouvance artistique. Un siècle plus tard, les témoins de cette époque incroyable continuent de nous faire succomber...

BELLE ÉPOQUE & JUGENDSTIL

Machen wir einen Sprung in die Vergangenheit zum beginnenden 20. Jahrhundert. In den Straßen wimmelt es von eleganten Persönlichkeiten mit großen Hüten und Gehrocken. Évian ist inmitten seines goldenen Zeitalters! Es werden zahlreiche Kureinrichtungen und Hotels gegründet, die dank des Mineralwassers florieren, und kulturelle Aktivitäten entwickeln sich. Ein ideales Terrain für die Jugendstilbewegung, die die Entwicklung einiger der bedeutendsten Monumente der Stadt beeinflusst. Fassaden, Eingangstüren, Portale von Villen und Wohngebäuden... Sie alle sind geprägt vom einzigartigen Geschick dieser künstlerischen Bewegung. Auch ein Jahrhundert später erliegen wir noch immer dem Charme der Zeugnisse dieser unglaublichen Epoche.



LE SAVIEZ-VOUS ?

Fer forgé, vitraux et motifs végétaux sont autant d'éléments distinctifs de l'Art Nouveau. Ouvrez l'œil !

WUSSTEN SIE SCHON?

Schmiedeeisen, bunte Fenster und Pflanzenmotive sind charakteristische Elemente des Jugendstils. Augen auf!



2 VILLA DU CHÂTELET

Pour découvrir toute la richesse de l'histoire culturelle locale, c'est à la Villa du Châtelet que ça se passe ! La mémoire historique et artistique de la région éviaise et lémanique s'y dévoile à travers un espace d'exposition original. Ateliers philosophiques, rencontres littéraires, conférences sur l'histoire de l'art... La Villa propose également deux à trois fois par mois des animations ouvertes à tous, pour abreuver sa soif de curiosité ou parfaire sa culture générale. Plus qu'un lieu d'exposition, on vient ici pour faire des rencontres et tisser des liens intellectuels ! Le tout dans un cadre magnifique, face au lac et à seulement quelques minutes à pied du débarcadère.

VILLA DU CHÂTELET

Wenn es darum geht, den Reichtum der lokalen Geschichte zu entdecken, ist die Villa du Châtelet der Ort des Geschehens! Das historische und künstlerische Gedächtnis der Region Evians und des Genfer Sees kommt hier durch einen originellen Ausstellungsbereich zur Geltung. Philosophische Werkstätten, literarische Begegnungen, Vorträge über Kunstgeschichte... Die Villa bietet außerdem zwei- bis dreimal im Monat Veranstaltungen an, die für jedermann zugänglich sind und bei denen man seine Neugier stillen oder seine Allgemeinbildung perfektionieren kann. Sie ist mehr als nur ein Ausstellungsort, man kommt hierher, um Bekanntschaften zu schließen und intellektuelle Bande zu knüpfen! All das in einem wundervollen Rahmen mit Blick auf den See und nur wenige Gehminuten vom Landesteg entfernt.



LE SAVIEZ-VOUS ?

En plus d'être un lieu de culture, la Villa du Châtelet est un lieu de détente où l'on peut s'installer pour lire ou jouer aux échecs.

WUSSTEN SIE SCHON?

Außer einem Ort der Kultur ist die Villa du Châtelet auch ein Ort der Entspannung, an dem man sich zum Lesen oder Schachspielen niederlassen kann.

3 VISITE EN BONNE COMPAGNIE

Les délices de la Belle Époque éviaise se dégustent dans toute la ville. Le meilleur moyen pour y succomber ? Une visite guidée proposée par l'office de tourisme pour en découvrir les moindres recoins. L'itinéraire se ponctue des textes de la Comtesse Anna de Noailles, à qui la ville d'Évian avait inspiré de nombreux poèmes. Une déambulation poétique à ne pas manquer !

EINE BESICHTIGUNG IN GUTER GESELLSCHAFT

Kostproben der Schönheiten aus der Belle Époque gibt es in der ganzen Stadt. Die beste Art, sich verzaubern zu lassen? Eine Führung vom Fremdenverkehrsamt, um auch die verborgensten Winkel der Stadt zu entdecken. Der Rundgang wird akzentuiert von Texten der Gräfin Anna de Noailles, die die Stadt Evian zu zahlreichen Gedichten inspirierte. Ein poetischer Spaziergang, den man nicht verpassen darf!



LE SAVIEZ-VOUS ?

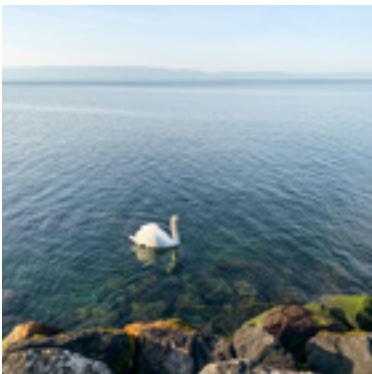
La Comtesse Anna de Noailles était l'amie de Marcel Proust et venait souvent lui rendre visite sur les bords du lac !

WUSSTEN SIE SCHON?

Die Gräfin Anna de Noailles war mit Marcel Proust befreundet und besuchte ihn oft am Ufer des Sees!

📍 ON Y VA ? WOLLEN WIR HIN?

Plus d'infos / Mehr Infos:
Évian Tourisme et Congrès
evian-tourisme.com





**Retrouvez
nos agendas culturels ici**

*Finden Sie unsere Kulturkalender
hier*

Thonon



Destination Léman



L'histoire en photos

GARRY, LE PASSIONNÉ



LORSQU'ON DEMANDE À GARRY POURQUOI IL S'EST LANCÉ DANS CETTE SUPERBE INITIATIVE DE NOUS FAIRE DÉCOUVRIR LA HAUTE-SAVOIE D'ANTAN, SA RÉPONSE EST AUSSI PASSIONNÉE QUE CAPTIVANTE. C'EST ICI QU'IL A TROUVÉ L'ENVIE ET L'ENTHOUSIASME DE RETRACER, EN PHOTOS, L'HISTOIRE DE NOS VILLES ET VILLAGES CHABLAISIENS. LUI CE QU'IL RECHERCHE, C'EST L'UNIQUE, ET L'INCOMPARABLE DE NOTRE RÉGION. AVEC UN BEL ACCENT BRITISH, IL NOUS DIT TOUT...

INTERVIEW D'UN AUTRE TEMPS...

— **Comment est née l'idée de vous lancer dans ce projet de "photographie d'époque" ?** Je suppose que je suis relativement novice en photographie, mais j'ai voulu m'y lancer vraiment il y a 5 ans. Par mon travail j'ai eu la chance de voyager partout dans le monde, ce qui m'a permis de réaliser à quel point la Haute-Savoie n'a rien à envier aux autres destinations.

— **Paysages de montagnes, vallées, forêts, lacs, rivières mais aussi villes et villages, une préférence ?** Aucune. Tous ont du caractère et nous offrent une beauté et une richesse de photographie sans pareille. Au fil des saisons, on découvre aussi de nouveaux paysages alors qu'on croit bien les connaître... Ici, je voyage chaque jour, tout en restant en Haute-Savoie.

— **Mais ces vues et ces paysages, nous avons l'habitude de les consommer sur les réseaux sociaux, nous confie-t-il en souriant...** Moi je voulais offrir quelque chose de différent, une signature spécifique qui donne une autre dimension aux villes que je visite en y reflétant la dimension du temps, de l'époque passée, des gens...

Mon approche : "le passé dans le présent" naît de l'envie de raconter une histoire derrière l'image en stimulant l'imaginaire du spectateur au-delà des paysages de ville : la personnalité et l'énergie qui se cachent derrière le beau. C'est pourquoi mes images montrent nos merveilleuses villes mais aussi l'humain et le mode de vie d'un autre âge.

— **La série dont vous êtes le plus fier ?**

J'adore la "Belle Époque", l'élégance des dames et des messieurs, l'innocence des enfants, à certains égards, la simplicité du mode de vie de l'époque... Un tel contraste avec notre monde d'aujourd'hui !

*Alors prêts à voyager
dans le temps ?*



GESCHICHTE IN FOTOS GARRY, DER BEGEISTERTE
WENN MAN GARRY FRAGT, WARUM ER MIT DER WUNDERVOLLN INITIATIVE BEGONNEN HAT, UNS DIE HAUTE-SAVOIE FRÜHERER ZEITEN NÄHERZUBRINGEN, IST SEINE ANTWORT EBENSO BEGEISTERT WIE SPANNEND. HIER HAT ER NÄMLICH SEINE LUST UND LEIDENSCHAFT DAFÜR ENTDECKT, DIE GESCHICHTE UNSERER STÄDTE UND DÖRFER DES CHABLAIS MITHILFE VON FOTOS NACHZUZEICHNEN. WAS ER SUCHT, IST DAS EINZIGARTIGE, DAS UNVERGLEICHICHE UNSERER REGION. MIT SEINEM HÜBSCHEN BRITISCHEN AKZENT ERZÄHLT ER UNS ALLES... EIN INTERVIEW AUS EINER ANDEREN ZEIT...

— **Wie sind Sie auf die Idee gekommen, das Projekt „Fotografie von früher“ zu initiieren?** Ich denke, ich bin noch relativ unerfahren im Fotografieren, erst vor 5 Jahren habe ich so richtig damit angefangen. Durch meine Arbeit hatte ich das Glück, überall in der Welt reisen zu können; dabei habe ich gemerkt, dass die Haute-Savoie anderen Reisezielen wirklich in nichts nachsteht.

— **Gebirgslandschaften, Täler, Wälder, See, Flüsse, aber auch Städte und Dörfer, haben Sie eine besondere Vorliebe?** Absolut nicht. Sie alle haben Charakter und bieten fotografische Schönheit und Reichtum ohne gleichen. Im Lauf der Jahreszeiten entdeckt man ebenfalls neue Landschaften, obwohl man meinte, sie gut zu kennen... Hier reise ich jeden Tag, ohne die Haute-Savoie zu verlassen.

— **Aber diese Blicke und Landschaften konsumieren wir gewohnheitsmäßig in den sozialen Netzwerken, verrät er uns lächelnd...** Ich wollte etwas anderes bieten, eine spezifische Handschrift, die den Städten, die ich besuche, eine andere Dimension verleiht und das Zeitliche, die vergangene Epoche, die Menschen widerspiegelt... Mein Ansatz: „Die Vergangenheit in der Gegenwart“ entsteht aus dem Wunsch, eine Geschichte hinter dem Bild zu erzählen, die die Fantasie des Betrachters über die Stadtlandschaften hinaus anregt: die Persönlichkeit und die Energie, die sich hinter dem Schönen verbergen. Deswegen zeigen meine Bilder unsere wunderschönen Städte, aber auch die Menschen und die Lebensweise einer anderen Zeit.

— **Auf welche Reihe sind Sie besonders stolz?** Ich liebe die „Belle Époque“, die Eleganz der Damen und Herren, die Unschuld der Kinder in mancher Hinsicht, die Einfachheit der Lebensweise der Epoche... Was für ein Kontrast zu unserer heutigen Welt! Nun, sind Sie bereit für eine Zeitreise?

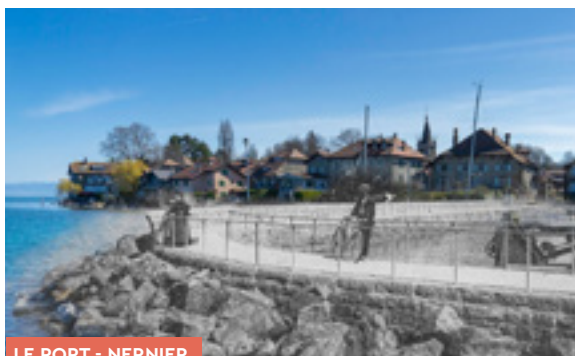


**"La Haute-Savoie
n'a rien à envier aux
autres destinations."
Vous en doutez ?
Rendez-vous page 9 !**

„Die Haute-Savoie steht anderen Reisezielen
in nichts nach.“ Zweifel?
Schlagen Sie die Seite 9 auf!

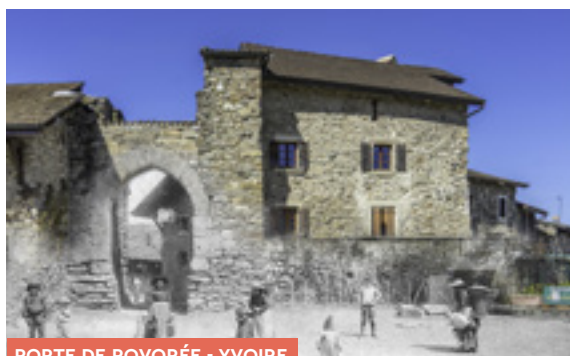
RÉTROSPECTIVE DE NOTRE TERRITOIRE, EN IMAGES

RETROSPEKTIVE UNSERER REGION IN BILDERN



LE PORT - NERNIER

DER HAFEN - NERNIER



PORTE DE ROVORÉE - YVOIRE

PORTE DU ROVORÉE - YVOIRE



RUE DE L'ÉGLISE - YVOIRE

RUE DE L'ÉGLISE - YVOIRE



FUNICULAIRE - THONON-LES-BAINS

BERGBAHN - THONON-LES-BAINS



BASILIQUE SAINT-FRANÇOIS - THONON-LES-BAINS

BASILIKA SAINT-FRANÇOIS - THONON-LES-BAINS



GRAND RUE - THONON-LES-BAINS

GRAND RUE - THONON-LES-BAINS



Immersion dans un monde
d'hier et d'aujourd'hui...

Eintauchen in eine Welt von gestern und
heute...



@garry.py



Garry Py

Léman Nomade

NOTRE SÉLECTION DES SPOTS À NE PAS MANQUER !

CULTURE, BALADES, FARNIENTE... ON A SÉLECTIONNÉ POUR VOUS QUELQUES SPOTS À NE PAS MANQUER LORS DE VOTRE PASSAGE AU LÉMAN !

UNTERWEGS AM GENFER SEE

UNSERE AUSWAHL DER TOP-SPOTS! KULTUR, AUSFLÜGE, ENTSPANNUNG... WIR HABEN EIN PAAR ABSOLUT SEHENSWERTE ORTE AM GENFER SEE FÜR SIE AUSGESUCHT!



ŒNOTOURISME / WEINTOURISMUS



PLAGES / STRÄNDE



LOCATION VÉLO / FAHRRADVERLEIH



CHÂTEAUX / SCHLÖSSER



CHAPELLE / KAPELLE



MUSÉES / MUSEEN



**BALADES À VÉLO RECOMMANDÉES
EMPFEHLENSWERTE RADTOUREN**



**GRP LITTORAL DU LÉMAN
GRP LITTORAL DU LÉMAN**



On a testé pour vous

Le tour du Léman à vélo

Une boucle de 180 km à couper le souffle ! Variété des paysages franco/suisses, rencontres et pauses plaisir à picorer en cours de route... Alors, prêts pour la grande boucle ? Psst.. en vélo électrique c'est possible aussi. Vous pouvez les louer dans les différents points d'information touristique de la destination.

FÜR SIE GETESTET: EINE RADTOUR UM DEN GENÈVE SEE

Eine 180 km lange. Schleife mit spektakulären Ausblicken! Abwechselnde Landschaften auf französischer/Schweizer Seite, Begegnungen und Knabberpausen unterwegs... Sind Sie bereit für eine große Runde? Psst, mit dem Elektro-Rad geht es auch. Sie können welche in den verschiedenen Tourist-Informationen der Destination ausleihen.



POINTS D'INFORMATION
INFORMATION



LIAISONS
VERBINDUNGEN



PORTS / HÄFEN



STATIONS
SKISTATIONEN



Sortie du port d'Yvoire
pour une parenthèse
d'évasion.

Spazierfahrt vom Hafen
von Yvoire aus für eine
kleine Auszeit.



Pause rafraîchissante au cœur du delta de la Dranse
Erholung und Erfrischung im Delta der Dranse

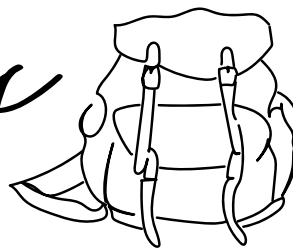
ON N'AVANCE JAMAIS AUSSI VITE
QUE LORSQUE L'ON PREND SON TEMPS.

IN DER RUHE LIEGT DIE KRAFT: LASSEN SIE SICH ZEIT.



Randonnées

AU FIL DU LAC



S'ÉTIRANT SUR 93KM AU TOTAL, TRAVERSANT 19 COMMUNES ET OFFRANT D'INNOMBRABLES DÉCOUVERTES ET PANORAMAS, LE GRP LITTORAL DU LÉMAN INVITE À DÉCOUVRIR LES BORDS DU LAC AUTREMENT. AU PLUS PROCHE DE LA NATURE, LE TEMPS SE SUSPEND...

WANDERUNGEN ENTLANG DES SEES

MIT EINER GESAMTLÄNGE VON 93 KM, 19 DURCHQUERTEN GEMEINDEN UND UNZÄHLIGEN SEHENSWÜRDIGKEITEN UND PANORAMEN AM WEG LÄDT DER GRP LITTORAL DU LÉMAN DAZU EIN, DIE UFER DES SEES AUF EINE ANDERE ART ZU ENTDECKEN. INMITTEN DER NATUR BLEIBT DIE ZEIT STEHEN...

36

1 CHENS-SUR-LÉMAN → YVOIRE

BALISAGE : jaune et rouge / Markierung: gelb und rot

NIVEAU : modéré / Niveau: mittelschwer

DISTANCE : 12,5 km / Entfernung: 12,5 km

DURÉE : 2h50 / Dauer: 2 Std. 50 Min.

DÉNIVELÉ : +109 m • -139 m / Höhenunterschied: +109 m • -139 m

De la charmante Messery à l'inoubliable Nernier, "Perle du Léman", la première étape du GRP Littoral du Léman donne le ton ! La récompense après 2h50 de marche ? L'un des plus beaux villages de France... Bienvenue dans la cité médiévale d'Yvoire !

Vom malerischen Messery zum unvergesslichen Nernier, der „Perle des Genfer Sees“, gibt die erste Etappe des GRP Littoral du Léman gleich die Richtung vor! Die Belohnung nach einem fast dreistündigen Fußmarsch? Eines der schönsten Dörfer Frankreichs... Willkommen im mittelalterlichen Yvoire!



2 YVOIRE → SCIEZ-SUR-LÉMAN

BALISAGE : jaune et rouge / Markierung: gelb und rot

NIVEAU : modéré / Niveau: mittelschwer

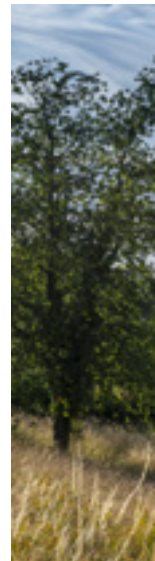
DISTANCE : 9,5 km / Entfernung: 9,5 km

DURÉE : 2h20 / Dauer: 2 Std. 20 Min.

DÉNIVELÉ : +97 m • -111 m / Höhenunterschied: +97 m • -111 m

Le long des rives du Léman ou à l'intérieur des terres, cette 2^e étape du parcours offre des panoramas à couper le souffle. Le bleu du lac, la vertigineuse Dent d'Oche, le sable fin de la plage d'Excenevex... Prévoyez un peu d'avance pour vos séances photos et haltes en chemin !

Entlang der Ufer des Genfer Sees oder im Hinterland wartet diese zweite Etappe der Route mit atemberaubenden Panoramen auf. Das Blau des Sees, der schwindelerregende Dent d'Oche, der feine Sand des Strands von Excenevex... Planen Sie etwas mehr Zeit für Ihre Fotosessions und Pausen auf dem Weg ein!



3 SCIEZ-SUR-LÉMAN → THONON

BALISAGE : jaune et rouge / Markierung: gelb und rot

NIVEAU : modéré / Niveau: mittelschwer

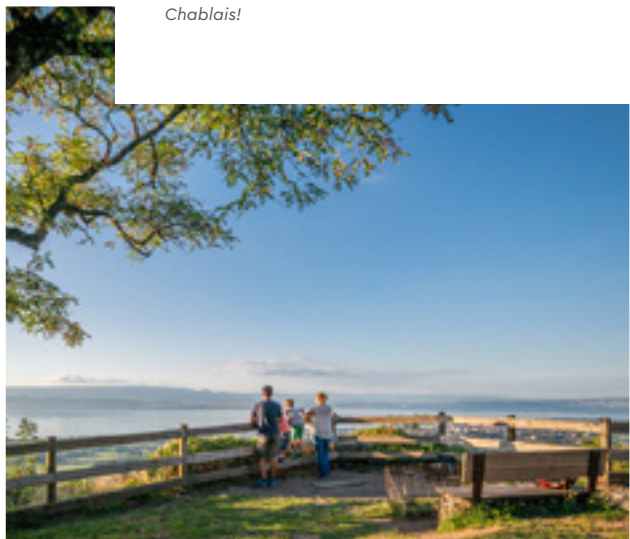
DISTANCE : 18 km / Entfernung: 18 km

DURÉE : 5h / Dauer: 5 Std.

DÉNIVELÉ : +538 m • -486 m / Höhenunterschied: +538 m • -486 m

Ne rangez pas tout de suite votre appareil photo, la suite s'annonce prometteuse... Le sentier menant de Sciez-sur-Léman à Thonon nous invite à découvrir le village de Margencel et le belvédère des Châteaux des Allinges, l'un des plus beaux paysages du Chablais !

Legen Sie Ihre Kamera noch nicht weg, der nächste Abschnitt ist auch vielversprechend... Der Weg von Sciez-sur-Léman nach Thonon lockt mit dem Dorf Margencel und dem Aussichtspunkt der Burgen von Allinges auf eine der schönsten Landschaften des Chablais!



4 THONON → CHAMPANGES

BALISAGE : jaune et rouge / Markierung: gelb und rot

NIVEAU : modéré / Niveau: mittelschwer

DISTANCE : 14,3 km / Entfernung: 14,3 km

DURÉE : 3h50 / Dauer: 3 Std. 50 Min.

DÉNIVELÉ : +413 m • -136 m / Höhenunterschied: +413 m • -136 m

L'étape démarre au Port de Rives dans une atmosphère village de pêcheurs. On quitte les traditionnelles guérites pour longer les quais et admirer la vue sur le Domaine de Ripaille. Puis direction la vallée de la Dranse, où l'on arpente vignobles, prairies et forêts avant d'apercevoir enfin le joli village de Champanges.

Die Etappe beginnt am Port de Rives mit der Atmosphäre eines Fischerdorfes. Nach den traditionellen Schuppen folgen Sie den Kais und bewundern Sie die Aussicht auf die Domaine de Ripaille. Dann geht es in das Tal der Dranse, wo Sie durch Weinberge, Wiesen und Wälder wandern, bis Sie schließlich das hübsche Dorf Champanges erblicken.

5 CHAMPANGES → ÉVIAN

BALISAGE : jaune et rouge / Markierung: gelb und rot

NIVEAU : modéré / Niveau: mittelschwer

DISTANCE : 14,6 km / Entfernung: 14,6 km

DURÉE : 3h25 / Dauer: 3 Std. 25 Min.

DÉNIVELÉ : +286 m • -622 m / Höhenunterschied: +286 m • -622 m

Les hameaux pittoresques et découvertes historiques se suivent et ne se ressemblent pas ! Place au Château de Larringes, dominant fièrement le lac. L'itinéraire continue à l'ombre d'une forêt jusqu'à Neuvecelle et son point de vue sur le lac. Plus que quelques efforts avant de profiter des délices thermaux d'Évian !

Immer wieder andere malerische Ortschaften und historische Entdeckungen folgen aufeinander! Ein weiteres Highlight ist die Burg Larringes, die sich stolz oberhalb des Sees erhebt. Die Route führt dann im Schatten eines Waldes nach Neuvecelle und seinem Aussichtspunkt über dem See. Noch einige letzte Anstrengungen, bevor Sie die Freuden des Kurorts Évian genießen können!



6

ÉVIAN → MEILLERIE

BALISAGE : jaune et rouge / Markierung: gelb und rot

NIVEAU : modéré / Niveau: mittelschwer

DISTANCE : 15 km / Entfernung: 15 km

DURÉE : 3h50 / Dauer: 3 Std. 50 Min.

DÉNIVELÉ : +690 m • -690 m / Höhenunterschied: +690 m • -690 m

D'Évian à Meillerie, de funiculaire historique en Hôtel Royal, de forêts en prairies, le parcours s'annonce une nouvelle fois plein de surprises ! On profite d'une escale à Meillerie pour découvrir son histoire singulière, liée à l'exploitation des ses mines de pierres calcaires.

Von Evian nach Meillerie, von der historischen Standseilbahn zum Hotel Royal, von den Wäldern zu den Wiesen... die Route verspricht wieder viele Überraschungen! Ein Zwischenstopp in Meillerie ist eine Gelegenheit, dessen einzigartige Geschichte zu entdecken, die mit der Ausbeutung der Kalksteinlagerstätten verbunden ist.



7

MEILLERIE → SAINT-GINGOLPH

BALISAGE : jaune et rouge / Markierung: gelb und rot

NIVEAU : modéré / Niveau: mittelschwer

DISTANCE : 8,7 km / Entfernung: 8,7 km

DURÉE : 3h / Dauer: 3 Std.

DÉNIVELÉ : +579 m • -597 m / Höhenunterschied: +579 m • -597 m

Dernière étape pour profiter d'un bon bain de nature : grands massifs forestiers, torrents impétueux, falaise du Balairon... Si le sentier du GRP littoral du Léman s'arrête à Saint Gingolph, découvertes et émerveillement sont ici toujours au programme ! Et oui, votre point de chute n'est autre que le seul village au monde à être situé à cheval entre deux frontières...

Letzte Etappe, um ein richtig schönes Naturbad zu nehmen: große Waldgebiete, ungestüme Wildbäche, Falaïse du Balairon... Wenn auch der GRP Littoral du Léman in Saint Gingolph endet, stehen hier immer noch Entdeckungen und Staunen auf dem Programm! Und ja, Ihr Etappenziel ist das einzige Dorf der Welt, das durch eine Grenze zweigeteilt ist... Nehmen Sie sich Zeit zur Besichtigung.

*Prenez le temps
de la découverte !*

BON À SAVOIR :

Respect de la nature,
du patrimoine, du vivre-ensemble...
plusieurs règles sont à appliquer
en chemin. Renseignez-vous avant
de vous lancer !

GUT ZU WISSEN:

*Achtung der Natur, des Erbes, des Miteinanders... Dazu
sind einige Regeln zu beachten.
Informieren Sie sich, bevor Sie starten!*



ON Y VA ? LUST AUF EINE BESICHTIGUNG?

DESTINATION LÉMAN

+33 (0)4 50 72 80 21

accueil@destination-leman.com

destination-leman.com

Chens-sur-Léman	Yvoire	Sciez	Thoiry-les-Bains	Champagny	Évian-les-Bains	Meillerie	Saint-Gingolph
12,5 km	9,5 km	18 km	14,3 km	14,6 km	15 km	8,7 km	
+109 m	+97 m	+538 m	+413 m	+286 m	+690 m	+579 m	
-139 m	-111 m	-486 m	-136 m	-622 m	-690 m	-579 m	

Entrez dans la Dranse

AU DÉTOUR D'UN DELTA PRÉSERVÉ...



ENTRETIEN AVEC LISE CAMUS-GINGER, CONSERVATRICE DE RÉSERVE NATURELLE PASSIONNÉE

MALGRÉ UN FLÉCHAGE CONFIDENTIEL, CE SONT PRÈS DE 18 500 VISITEURS QUI SE PROMÈNENT CHAQUE ANNÉE DANS LA RÉSERVE NATURELLE DU DELTA DE LA DRANSE. ENTRE SENSIBILISATION ET CONSERVATION, LISE NOUS DÉVOILE COMMENT ELLE CONTRIBUE À EN FAIRE UN LIEU SI PRÉSERVÉ.

WILLKOMMEN AN DER DRANSE, EINE REISE DURCH EIN NATURBELASSENES DELTA... EIN GESPRÄCH MIT LISE CAMUS-GINGER, BEGEISTERTE NATURSCHUTZBEAUFTRAGTE.

TROTZ EINGESCHRÄNKTER PFEILMARKIERUNG FLANIEREN ETWA 18.500 BESUCHER PRO JAHR DURCH DAS NATURSCHUTZGEBIET DES DRANSE-DELTA. ZWISCHEN SENSIBILISIERUNG UND INSTANDHALTUNG VERRÄT UNS LISE, WIE SIE DAZU BEITRÄGT, DASS DIESER ORT SO INTAKT IST.



LE SAVIEZ-VOUS ?

L'appellation Zone de Protection Spéciale (ZPS) signifie que l'on trouve ici un certain nombre de milieux naturels et d'espèces patrimoniales dont la conservation est jugée prioritaire aux yeux de l'U.E. !

WUSSTEN SIE SCHON?

Die Bezeichnung „Zone de Protection Spéciale“ (ZPS, besondere Schutzzone) bedeutet, dass man hier einige natürliche Lebensräume und Arten findet, deren Erhalt von der EU als vorrangig angesehen wird!

— **Conservatrice, ça sonne comme une passion...** Oui, c'est un métier si riche ! Concrètement je coordonne les actions au sein de mes équipes mais aussi avec les partenaires du territoire. Nous assurons des missions de connaissance (inventaire des espèces...), de protection (faune et flore) et de gestion. Le but ? Faire connaître nos actions au grand public, principalement en été, période de plus grande affluence ! Cela permet chaque jour de mieux protéger ce patrimoine unique sur le bord du Léman et de la Dranse.

— **Un vaste programme ! On sent votre enthousiasme !** Oui, c'est aussi très prenant ! C'est l'État qui délègue la gestion de cette réserve naturelle au Conservatoire d'espaces naturels de Haute-Savoie. Nous devons ainsi rendre compte de nos actions, notamment auprès des financeurs. Cela représente pas mal d'administratif...

— **Protéger ce petit cocon, c'est un travail de fourmi ?** Faire comprendre la sensibilité des milieux naturels à tous est essentiel pour donner envie à chacun d'agir à son échelle. Sur site, les règles sont assez classiques (pas de feu de camp, pas de chien...). Nous proposons des visites commentées, des expos, des panneaux de sensibilisation, nous intervenons dans les écoles... Les moyens sont nombreux pour faire grandir notre communauté de petits colibris !

— **Naturschutzbeauftragte das klingh nach einer passion...** „Ja, es ist ein sehr vielseitiger Beruf! Konkret koordiniere ich Aktionen mit meinen Teams, aber auch mit Partnern aus der Region. Wir kümmern uns um Aufgaben in den Bereichen Wissen (Bestandsaufnahme der Arten...), Schutz (Flora und Fauna) und Verwaltung. Was wir damit erreichen wollen? Wir wollen unsere Aktionen für die Allgemeinheit bekannt machen, besonders im Sommer, wenn die Touristen herbeiströmen! So tragen wir täglich dazu bei, dieses einzigartige Erbe am Ufer des Genfer Sees und der Dranse besser zu schützen.“

— **Was für ein Programm! Man spürt Ihre Begeisterung!** Ja, es spannend und auch sehr zeitintensiv! Der Staat beauftragt die Naturschutzbehörde des Départements Haute-Savoie mit der Verwaltung des Naturschutzgebiets. Wir müssen für unsere Aktionen also Rechenschaft ablegen, vor allem bei den Finanzierern. Das ist eine Menge Verwaltungsarbeit.

— **Muss man fleißig wie eine Biene sein, um dieses Fleckchen Erde zu hüten?** Allen die Empfindlichkeit natürlicher Lebensräume begreiflich zu machen, ist entscheidend, um jeden anzuregen, auf seiner Ebene zu handeln. Vor Ort sind die Regeln ziemlich klassisch (kein Lagerfeuer, keine Hunde...). Wir bieten kommentierte Führungen, Ausstellungen und Schilder zur Sensibilisierung an, wir leisten Beiträge an den Schulen... Es gibt zahlreiche Mittel und Wege, um die Gemeinschaft unser Zöglinge wachsen zu lassen!“

ON DÉCOUVRE ? LUST BEKOMMEN?

Avenue de Saint-Disdille, Delta de la Dranse
74 200 THONON-LES-BAINS



Pour suivre leurs actus et conseils, c'est ici

Ihre Aktionen und Ratschläge verfolgen können Sie hier



@reservenaturelledeltadranse



Réserve Naturelle du Delta de la Dranse

5 sentiers d'évasion

EN PLEINE NATURE

1

ENVIE D'UNE PARENTHÈSE AU VERT ? LE GÉOPARC DU CHABLAIS, VÉRITABLE TERRE D'EXPÉRIENCES ENTRE LAC ET MONTAGNE, NOUS TEND LES BRAS POUR UN BON BOL D'AIR MAIS AUSSI DE DÉCOUVERTES... ENTRE TRADITION ET TERROIR, LES PAYSAGES NOUS CONTENT LA FORMATION DES ALPES, UNE HISTOIRE VIEILLE DE 250 MILLIONS D'ANNÉES...



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le Géoparc du Chablais est labellisé par l'UNESCO depuis 2012 et il n'est pas difficile de comprendre pourquoi face à ce cadre pittoresque.

WUSSTEN SIE SCHON?

Der Géoparc du Chablais ist seit 2012 als Welterbe der UNESCO eingestuft und wenn man diese malerische Umgebung betrachtet, versteht man auch leicht, warum.



HÉRITAGE EXCEPTIONNEL... Tout commence au fond d'une mer tropicale où se sont déposés des sédiments qui deviendront les futures roches du Chablais. Puis, lors du grand carambolage des continents, les roches sont plissées, fracturées et se soulèvent. Les Alpes sont nées. Le passage des glaciers a ensuite sculpté les paysages qui offrent aujourd'hui en tous lieux du Chablais des spectacles saisissants. Ces glaciers, aujourd'hui disparus, sont à l'origine de nombreux lacs de montagne et du Léman. Une vingtaine de géosites emblématiques, accessibles au plus grand nombre, dévoilent l'histoire des paysages et offrent des regards variés sur les patrimoines du territoire. Culture, nature, histoire... embarquez pour une promenade au vert surprenante !

5 AUSFLUGSWEGE IN DER FREIEN NATUR

LUST AUF EINEN AUSFLUG IM GRÜNEN? DER GÉOPARC DU CHABLAIS, EINE WAHRE ERLEBNISWELT ZWISCHEN SEE UND BERGEN, EMPFÄNGT UNS MIT OFFENEN ARMEN, UM FRISCHE LUFT ZU TANKEN UND ZUM

ENTDECKEN... ZWISCHEN TRADITION UND REGION ERZÄHLEN UNS DIE LANDSCHAFTEN VON DER ENTSTEHUNG DER ALPEN, EINE 250 MILLIONEN JAHRE ALTE GESCHICHTE...

Vor der Entstehung der Berge erstreckte sich der alpine Ozean auf Hunderte von Kilometern. Bei der Bildung der Alpen schoben sich die Felsen am Grunde dieses Ozeans zu Falten zusammen, brachen auseinander und richteten sich auf. Danach erodierten und formten Gletscher die Landschaften, die heute an allen Orten des Chablais atemberaubende Blicke bieten. Diese Gletscher, die heute verschwunden sind, brachten zahlreiche Bergseen wie auch den Genfer See hervor. Etwa zwanzig faszinierende, für die breite Allgemeinheit zugängliche Geostätten fördern die Geschichte der Landschaften zutage und bieten vielfältige Blicke auf das Naturerbe der Region. Kultur, Natur, Geschichte... Machen Sie sich auf zu einem Ausflug im Grünen mit vielen Überraschungen!

SENTIER DE DÉCOUVERTE - RIPAILLE

À quelques minutes seulement du port de Thonon, le sentier du Géoparc du Chablais relie directement le Château avec les bois de Ripaille, par une splendide promenade à travers les vignobles du domaine. En bonus : une vue imprenable sur la Dent d'Oche ! Pour en savoir plus sur cet immense terrain de jeu, de la lecture accompagne la marche... Dans la forêt, ce n'est pas moins de 53 hectares de vert avec des allées disposées en étoiles qui vous attendent... Ouvrez l'œil ! Il n'est pas rare d'y croiser quelques chevreuils, ainsi qu'une grande variété d'oiseaux. Côté flore, André Engel, paysagiste passionné, y a planté entre 1930 et 1934, 19 hectares de forêt dont 58 espèces différentes. À découvrir notamment, un magnifique arboretum-sylvetum ! Direction, la forêt enchantée...

1: SPAZIERWEG GÉOROUTE - RIPAILLE

Nur wenige Minuten vom Hafen von Thonon entfernt bildet der Spazierweg des Géoparc du Chablais eine direkte Verbindung zwischen dem Château und den Wäldchen von Ripaille, auf einer wundervollen Strecke zwischen den Weinbergen des Anwesens. Und als Bonus: ein wundervoller Blick auf die Dent d'Oche! Für mehr Infos zu diesem riesigen Tummelplatz gibt es unterwegs ein bisschen Lektüre... Im Wald warten nicht weniger als 53 Hektar Grünfläche mit sternförmig angelegten Alleen... Augen auf! Nicht selten begegnet man hier ein paar Rehen sowie einer großen Vielfalt von Vögeln. Was die Flora anbelangt, hat der begeisterte Landschaftsgärtner André Engel hier von 1930 bis 1934 19 Hektar Wald mit 58 verschiedenen Arten gepflanzt. Entdecken Sie insbesondere unser Arboretum/Sylvetum! Kurs auf den Zauberwald...

ON Y VA ? LUST AUF EINEN BESUCH?

83 av. de Ripaille
74200 THONON-LES-BAINS





2

PIERRE À MARTIN - BALLAISON

En plein milieu d'un champ, la *Pierre à Martin* est pour le moins intrigante... 9m de long, 6m de large et 7,30m de haut, elle pèse l'équivalent de 217 mammoths ! À l'époque où les Hommes ignoraient tout de l'histoire glaciaire, la présence de cette pierre enflammait les esprits et alimentait toutes sortes de légendes. Comment des blocs rocheux de plusieurs dizaines de tonnes « atterrissent » dans les champs ? C'est seulement au XIX^e siècle que l'on comprend ce bloc erratique, témoin de l'époque glaciaire. Transporté sur le dos du glacier du Rhône, il trouve son origine dans les montagnes du Valais en Suisse. Décryptage et légendes à découvrir sur place...

2: PIERRE À MARTIN - BALLAISON

Inmitten eines Feldes gelegen hat der Felsblock *Pierre à Martin* zumindest etwas Geheimnisvolles... 9 m lang, 6 m breit und 7,30 m hoch wiegt er so viel wie 217 Mammuts! In der Zeit, als die Menschen noch nichts von der Eiszeit wussten, erhitze dieser Stein die Gemüter und nährte alle möglichen Legenden. Wie konnten mehrere Dutzend Tonnen schwere Felsblöcke in den Feldern „landen“? Erst im 19. Jahrhundert verstand man, dass dieser erratische Block ein Zeugnis der Eiszeit ist. Auf dem Rücken des Rhône-Gletschers transportiert, stammt er ursprünglich aus den Bergen des Wallis in der Schweiz. Entschlüsselung und Legenden gibt es vor Ort zu entdecken...

ON Y VA ? LUST AUF EINEN BESUCH?

Chemin de la Pierre à Martin
74 140 BALLAISON



3

VOUAS DU LYAUD - LE LYAUD

Sous leurs airs d'étangs paisibles, les Vouas du Lyaud ont traversé bien des années et tiennent leur origine du retrait de la dernière grande glaciation. « Voua », « vua », « vuard » ou « ouâ » est un terme local dérivé du patois « vouatte » qui désignait une prairie gazonnée humide. Atypiques avec leur forme de chaudron, ils sont aussi plein de vie et hébergent plantes carnivores, crapauds sonneurs à ventre jaune ou hérons cendrés...

3: VOUAS DU LYAUD - LE LYAUD

Die Vouas du Lyaud, auf den ersten Blick einfach nur friedliche Seen, sind durch viele Zeitalter gegangen und verdanken ihren besonderen Reiz dem Rückzug der letzten großen Eiszeit. „Voua“, „vua“, „vuard“ oder „ouâ“ ist ein lokaler Begriff, der von dem Mundartwort „vouatte“ kommt, das ein feuchtes, wiesenbewachsenes Grünland bezeichnet. Mit ihrer ungewöhnlichen Kesselform stecken sie auch voller Leben und beherbergen fleischfressende Pflanzen, Gelbbauchunken oder Graureiher...

ON Y VA ? LUST AUF EINEN BESUCH?

Chemin des Gaydons
74 200 LE LYAUD



4

MARAIS DE CHILLY - DOUVAINE

Créé sur le passage du glacier du Rhône, le marais de Chilly regorge d'espèces végétales et animales incroyables et typiques des milieux humides. Entre lecture, découverte de l'origine du marais et observation des oiseaux nichés aux alentours, prenez place sur un ponton et admirez. Chuuuut, pour des rencontres inattendues, le silence est d'or au cœur du marais...

4: SUMPFGEBIET VON CHILLY - DOUVAINE

Das Sumpfgebiet von Chilly, das durch den Rhône-Gletscher erschaffen wurde, beheimatet unglaubliche Tier- und Pflanzenarten, die für feuchte Milieus typisch sind. Zwischen Lektüre, Entdeckung der Ursprünge des Sumpfgebiets und Beobachtung von Vögeln, die in der Umgebung nisten, lohnt es sich, auf einem Steg Platz zu nehmen und zu staunen. Psssst, um unerwartete Begegnungen zu erleben, ist Schweigen Gold im Herzen der Sümpfe...

 ON Y VA ? LUST AUF EINEN BESUCH?

Période de visite idéale pour l'observation de la faune et flore de fin juin à fin août.

Idealer Besucherzeitraum zur Beobachtung von Flora und Fauna von Ende Juni bis Ende August.

Chemin du Marais
74 140 DOUVAINE



5

LE PUISOIR D'ORCIER - ORCIER

Au lieu-dit "Le Puits à Orcier", il existait il y a fort longtemps une simple source avec une petite vasque. Le ruisseau qui s'en échappait actionnait les moulins du village. Juste ici, en 1860, un effondrement a englouti deux châtaigniers de 12 et 15 mètres ! Depuis, un étang d'un bleu intense et presque magique y règne... On raconte qu'il serait sans fond et que des bœufs et leur charrue y auraient été engloutis... Si sa couleur s'explique par des phénomènes géologiques et chimiques très particuliers (et notamment de son contact avec le gypse), il se dégage autour de ce petit lac une ambiance unique, avec ses paysages énigmatiques et mystérieux, surtout par temps de brume. Son aspect obscur, caché dans les bois, en fait un lieu magique propice à alimenter l'imaginaire des petits et des grands...

5: LE PUISOIR D'ORCIER - ORCIER

Am sogenannten „Puits à Orcier“ gab es vor langer, langer Zeit eine einfache Quelle mit einem kleinen, flachen Becken. Der daraus entspringende Bach trieb die Mühlen des Dorfes an. Genau hier, im Jahr 1860, verschluckte eine Absenkung des Bodens zwei 12 und 15 Meter hohe Kastanienbäume! Seitdem liegt hier ein erhabener, tiefblauer, beinahe magischer See... Man munkelt, er habe keinen Grund und es seien Ochsen mit ihrem Karren von ihm verschluckt worden... Auch wenn sich seine Farbe durch sehr besondere geologische und chemische Phänomene (insbesondere durch seinen Kontakt mit Gips) erklären lässt, geht von diesem kleinen See eine einzigartige Atmosphäre aus, mit rätselhaften, geheimnisumwitterten Landschaften, besonders bei Nebel. Sein dunkles Äußeres, versteckt zwischen Wäldern, macht ihn zu einem magischen Ort, der die Fantasie kleiner und großer Besucher anregt...

 ON Y VA ? LUST AUF EINEN BESUCH?

Chemin d'Orcet
74 500 ORCIER



TOUT UN PROGRAMME D'ACTIVITÉS À RETROUVER SUR CES SITES EN PLEINE NATURE !

ÜBER DIESE NATURSTÄTTEN GIBT ES EIN GANZES VERANSTALTUNGSPROGRAMM ZU ENTDECKEN!

— Plus d'infos et réservation / Mehr Infos und Reservierung

Office de tourisme Destination Léman

+33 (0)4 50 72 80 21

destination-leman.com

Office de tourisme de Thonon-les-Bains

+33 (0)4 50 71 55 55

thononlesbains.com



Carte de découverte
du Géoparc du Chablais
gratuite dans les offices
de tourisme

Entdeckerkarte des Géoparc du Chablais
kostenlos im Fremdenverkehrsamt

En route

VERS LA SLOW LIFE

TOUT EN DOUCEUR, VOICI DIFFÉRENTES OPTIONS DE MOBILITÉ DOUCE POUR PROFITER PLEINEMENT DES PAYSAGES DE LA DESTINATION. LES CHEVEUX DANS LE VENT, LAISSEZ-VOUS TRANSPORTER...

EIN HOCH AUF DAS SLOW LIFE

HIER VERSCHIEDENE MÖGLICHKEITEN DER SANFTEN MOBILITÄT, UM DIE LANDSCHAFTEN DER REGION IN VOLLEN ZÜGEN ZU GENIEßEN. MIT DEN HAAREN IM WIND, LASSEN SIE SICH KUTSCHIEREN...

VÉLO POUR TOUS

Avec Paulette ou avec qui vous voulez d'ailleurs, on grimpe à bicyclette (à assistance électrique !) pour s'évader sur les rives du Léman. En toute autonomie, on profite des superbes paysages et des aménagements rêvés pour faire du vélo serinement. Des itinéraires à suggérer ? Par où commencer... L'incontournable Thonon-Yvoire ? Une courte balade sur les quais de Rives ? Une plus longue virée sur le circuit du Bas-Chablais pour découvrir l'artisanat et les vins de Savoie ? Le tour du lac ? On se laisse tenter au gré de nos envies.

Psst : pour les plus motivés, il y a la Route des Grandes Alpes, une des plus belles itinérances routières de montagne offerte aux cyclistes. Mais attention les gambettes, c'est 720 km de Thonon à Nice, dont 17 cols parmi les plus hauts des Alpes françaises.

FAHRRAAD FÜR ALLE: Mit Paulette oder mit wem auch immer steigen Sie auf Ihre Fahrräder (mit elektrischer Unterstützung!), um einen Ausflug an den Ufern des Genfer Sees zu machen. Ganz frei können Sie die herrlichen Landschaften und die idealen Bedingungen zum Radfahren in völliger Ruhe genießen. Tourenvorschläge? Wo soll man anfangen... Der Klassiker Thonon-Yvoire ? Ein kurzer Ausflug an den Kais von Rives? Eine längere Tour auf dem Rundweg des Bas-Chablais, um das Handwerk und die Weine der Savoie zu entdecken? Umrundung des Sees? Entscheiden Sie ganz nach Lust und Laune.

Geheimtipp: Für Hochmotivierte gibt es die Route des Grandes Alpes, eine der schönsten Bergradrouten. Aber Achtung die Beinchen: von Thonon bis Nizza sind es 720 km, darunter 17 der höchsten Pässe in den französischen Alpen.

ON RÉSERVE ? WOLLEN SIE RESERVIEREN?

Réservation de vélos à assistance électrique et siège bébé dans vos Offices de tourisme de THONON-LES-BAINS et DESTINATION LÉMAN
Reservierung von Elektrofahrrädern und Kindersitzen in den Fremdenverkehrsämtern THONON-LES-BAINS und DESTINATION LEMAN

+33 (0)4 50 71 55 55
thononlesbains.com
+33 (0)4 50 72 80 21
destination-leman.com



PETIT TRAIN ET SECRETS DE THONON

Pour ceux qui préfèrent ne pas trop en faire, tout en profitant un maximum, embarquement immédiat pour le Petit Train de Thonon ! On attrape un de ses wagons au Port de Rives et direction les incontournables de la ville et leurs secrets.

Pendant presque une heure, on se laisse transporter du port jusqu'au bout de la pointe de Thonon à Saint Disdille, en passant par le Château de Ripaille et les plus anciennes rues du centre-ville qui regorgent toutes d'histoires palpitantes...

Quand les secrets d'histoire rencontrent les plus beaux paysages et que l'on n'a plus qu'à contempler, ce n'est pas ça, la slow life ?

BÄHNCHEN UND GEHEIMNISSE VON THONON: Für diejenigen, die lieber minimal tun und maximal genießen möchten... Viel Spaß bei der Fahrt mit dem Bähnchen von Thonon! Steigen Sie am Port de Rives in einen der Waggons und fahren Sie Richtung Sehenswürdigkeiten der Stadt und ihren Geheimnissen. Fast eine Stunde lang geht es vom Hafen bis zum Ende der Pointe de Thonon in Saint Disdille, vorbei am Schloss Ripaille und den ältesten Straßen des Zentrums, die alle mit spannenden Geschichten aufwarten. Wenn die Geheimnisse der Geschichte auf die schönsten Landschaften treffen und man einfach nur zu bewundern braucht, dann ist das doch Slow Life?

ON EMBARQUE ? STEIGEN SIE EIN?

En été / Im Sommer

Départ du Port de Rive de Thonon :

Abfahrt vom Port de Rive in Thonon:

Tous les jours de juin à septembre

(fermé le lundi en juin et septembre)

Täglich von Juni bis September

(im Juni und September montags geschlossen)



Entre lac & nature

UNE PROMENADE QUI VAUT LE DÉTOUR !



POURQUOI CHOISIR ENTRE ESPACES BOISÉS, PRAIRIES ET PANORAMAS SUR LE LAC LÉMAN, LORSQUE L'ON PEUT PROFITER DE TOUT CELA À LA FOIS LORS D'UNE BALADE AU CALME ? BIENVENUE SUR LE DOMAINE DE ROVORÉE - LA CHÂTAIGNIÈRE, PROPRIÉTÉ DU DÉPARTEMENT DE LA HAUTE-SAVOIE ET DU CONSERVATOIRE DU LITTORAL, MAIS AUSSI ESPACE DE CONTRASTES, DE DÉCOUVERTES ET DE DÉCONNEXION...

À PIED OU À VÉLO...

Nous voilà aux portes de l'un des plus grands sites naturels de la rive française du Léman. À mi-chemin entre les villages d'Excenevex et Yvoire, c'est le lieu idéal pour les amateurs de nature et de calme, sensibles à l'environnement et à la préservation d'espaces naturels uniques comme celui-ci !

L'absence de marques contemporaines préserve le charme magique de ces paysages et on se perd ici avec plaisir dans l'épaisse forêt de châtaigniers anciens, enracinés depuis plus de deux siècles. Le spectacle est divin et les paysages semblent changer au fil du parcours... Direction les rives lacustres et leurs grottes à tufs : sur place, d'intrigants vestiges médiévaux... Le mystère est levé grâce aux panneaux d'interprétation. Pause. Entre les oiseaux qui envahissent la forêt et les rivages et le panorama sur le lac, vous ne saurez plus où donner de la tête...

ZWISCHEN SEE UND NATUR, EIN LOHNENSWERTER AUSFLUG!

WARUM ZWISCHEN BAUMBESTANDENEN BEREICHEN, WIESEN UND PANORAMABLICK AUF DEN GENÈVE SEE WÄHLEN, WENN SIE ALL DIES GLEICHZEITIG BEI EINEM RUHIGEN SPAZIERGANG GENIEßEN KÖNNEN? WILLKOMMEN IN DER DOMAINE DE ROVORÉE - LA CHÂTAIGNIÈRE, EIGENTUM DES DÉPARTEMENTS HAUTE-SAVOIE UND DER KÜSTENSCHUTZBEHÖRDE, ABER AUCH EIN ORT DER KONTRASTE, DER ENTDECKUNG UND DER ENTSPANNUNG...

ZU FUß ODER MIT DEM FAHRRAD...

Hier befinden Sie sich an den Pforten eines der größten Naturgebiete auf der französischen Seite des Genfer Sees. Auf halbem Weg zwischen den Dörfern Excenevex und Yvoire ist es der ideale Ort für Naturliebhaber und Ruhesuchende, die sensibel für die Umwelt und den Erhalt einzigartiger Naturräume wie diesem sind! Hier hat die Moderne noch keine Spuren hinterlassen. Der bezaubernde Charme der Landschaften wurde bewahrt und man verliert sich gerne im dichten Wald mehr als zweihundert Jahre alter Kastanienbäume. Die Aussicht ist wunderschön und die Landschaften scheinen sich immer wieder im Laufe der Tour zu verändern... Fahren Sie zum Seeufer und seinen Tuffsteinhöhlen, vor Ort gibt es merkwürdige Überreste aus dem Mittelalter... Das Geheimnis wird durch die Lehrtafeln gelüftet. Pause. Zwischen den Vögeln, die den Wald und die Ufer bevölkern, und dem Seepanorama, weiß man gar nicht, wohin den Kopf drehen...



LE SAVIEZ-VOUS ?

Ce site abrite 350 espèces floristiques,
87 espèces d'oiseaux,
29 espèces de papillons et 13 espèces
de chauve-souris. Sortez les jumelles !

WUSSTEN SIE DAS?

Das Gebiet birgt 350 Pflanzenarten, 87 Vogelarten, 29
Schmetterlingsarten und 13 Fledermausarten.
Holen Sie Ihr Fernglas heraus! .

Au cœur du domaine, la maison de la Châtaignière et son Espace Enchanté nous tendent les bras.

Poussez la porte de ce lieu qui porte son nom à merveille,
vous découvrirez un joli centre d'art et nature, à la
frontière entre développement durable et création.
L'Espace Enchanté nous donne matière à réfléchir sur le
lien entre l'Homme et son environnement, ainsi que sur
les alternatives de consommation qui s'offrent à nous.
Ateliers scolaires, stages et cours d'art pour enfants,
mais aussi expositions, événements culturels, concerts
et conférences pour les plus grands... ce centre n'a pas
fini de nous surprendre et de nous émerveiller ! En haute
saison, il est même possible de s'y rendre en bateau
électro-solaire depuis le port d'Yvoire...

Im Herzen des Anwesens erwartet Sie das Haus der Châtaignière mit dem Espace Enchanté.

Betreten Sie diesen „Ort des Zaubers“, wo Sie ein wunderschönes
Kunst- und Naturzentrum zwischen nachhaltiger Entwicklung und
Kreativität erwartet. Der Espace Enchanté regt zum Nachdenken
über die Verbindung zwischen dem Menschen und seiner
Umwelt, aber auch über die möglichen Konsumalternativen an.
Schulworkshops, Kurse und Kunstunterricht für Kinder, Ausstellungen,
kulturelle Veranstaltungen, Konzerte und Vorträge für Erwachsene...
Dieses Zentrum vermag Sie immer wieder zu überraschen und
zum Staunen zu bringen! In der Hochsaison ist es sogar möglich,
mit einem Elektro-Solar-Boot vom Hafen von Yvoire dorthin zu
gelangen... Steigen Sie ein für einen herrlichen Ausflug ins Grüne!
Treffen wir uns im Grünen?

*On se retrouve
au green ?*



ON Y VA ? KOMMEN SIE?

Route d'Excenevex
74 140 YVOIRE

Exposition "Nature plein cadre" de juin à septembre
Visite "Entre Nature et histoire" tous les jours
en juillet et août à 15h

Animations nature gratuites d'avril à octobre

Ausstellung „Nature plein Cadre“ von Juni bis September
Besichtigung „Zwischen Natur und Geschichte“ täglich im
Juli und August um 15 Uhr

Kostenlose Naturaktivitäten von April bis Oktober

— Plus d'infos et réservations : Destination Léman
Mehr Infos und Reservierungen: Destination Léman

Un avant-goût

DE LA GRANDE TRAVERSÉE DES ALPES



La particularité de ce départ ?
Un grand écart entre lac et montagnes, offrant l'expérience d'une rando plurielle au cœur du Géoparc chablaisien !

*Das Besondere an dieser Tour?
Ein Spagat zwischen See und Bergen,
der eine vielschichtige Wanderung
im Herzen des Géoparc du Chablais
bietet!*



LES PIEDS DANS L'EAU DU LAC LÉMAN, LA TÊTE DANS LES NUAGES FACE AUX SOMMETS À PERTE DE VUE... PAS DE DOUTE, VOUS ÊTES DANS LA RÉGION DE SAINT-GINGOLPH (376 M), PRÊTS À VOUS LANCER DANS LE DÉBUT DE L'AVENTURE GR5 ! ZOOM SUR CETTE MAJESTUEUSE TRAVERSÉE DES ALPES, RELIANT LE PLUS GRAND LAC D'EUROPE OCCIDENTALE À NICE...

DÉPART D'EXCEPTION. La première portion est la plus atypique : de l'eau limpide, une atmosphère littorale au cœur de la vallée d'Abondance et les plus hauts massifs franco-suisse en toile de fond, nous voilà au pied des sommets du Haut Chablais. Un itinéraire à savourer, parmi les chalets d'alpage... et les bouquetins ! Là, à quelques mètres des randonneurs, ces compagnons inattendus se regroupent sur les éperons rocheux alentour !

RECHARGER LES BATTERIES. Un peu plus loin, les Chalets de Bise, un hameau d'alpage dans son écrin de montagnes avec sa ferme, son refuge, son restaurant... le cadre idéal pour s'accorder une pause. On rehausse direction la vallée d'Abondance ! Avec ses clochers à bulbe et ses immenses chalets de bois sculptés, la vallée a des airs de carte postale grandeur nature.

À LA FIN DE LA JOURNÉE, ON SE DÉTEND au village de La Chapelle d'Abondance pour savourer de délicieuses spécialités et s'offrir des rencontres 100 % locales... avant de reprendre la route pour aller siffler sur d'autres sommets !

EIN VORGESCHMACK AUF DIE GRANDE TRAVERSÉE DES ALPES

DIE FÜSSE IM GENÈVE SEE, DER KOPF ZWISCHEN DEN WOLKEN UND GIPFEL, SO WEIT DAS AUGEN REICHT... KEIN ZWEIFEL, SIE SIND IN DER REGION VON SAINT-GINGOLPH (376 M), BEREIT, SICH AUF DEM FERNWANDERWEG GR5 INS ABENTEUER ZU STÜRZEN! ZOOM AUF DIE MAJESTÄTISCHE TRAVERSÉE DES ALPES, DIE VOM GRÖSSTEN SEE EUROPAS BIS NACH NIZZA FÜHRT...

EIN AUSSERGEWÖHNLICHER START

Der erste Abschnitt ist der ungewöhnlichste: kristallklares Wasser, Küstenatmosphäre inmitten der Vallée d'Abondance und die höchsten französisch-schweizerischen Gebirgsmassive im Hintergrund – wir sind am Fuß der Gipfel des Haut Chablais. Eine Strecke zum Genießen zwischen Almhöfen... und Steinböcken! Hier, wenige Meter von den Wanderern entfernt, sammeln sich diese unerwarteten Weggefährten auf den Felsvorsprüngen der Umgebung!

DIE BATTERIEN AUFLADEN

Ein Stück weiter: die Chalets de Bise, ein Almweiler in der Gebirgslandschaft mit Bauernhof, Hütte und Restaurant... Der ideale Rahmen, um sich eine Pause zu gönnen. Schuhe wieder an und weiter in Richtung Vallée d'Abondance! Mit seinen Zwiebeltürmen und riesigen, mit Schnitzereien verzierten Holzhütten wirkt das Tal wie eine Postkarte in Lebensgröße.

AM ENDE DES TAGES ENTSPANNT MAN sich im Dorf La Chapelle d'Abondance, um köstliche Spezialitäten zu genießen und 100 % lokale Bekanntschaften zu schließen... Bevor man sich wieder auf den Weg macht, um weitere Gipfel zu stürmen!

ON GRIMPE ?

LUST, LOSZUKLETTERN?

Point de départ : SAINT-GINGOLPH

Durée : 2 jours jusqu'à la Chapelle d'Abondance

Hébergement en hôtel ou en refuge

Distance totale : 16 km

Dénivelé positif : 1848 m

Infos supplémentaires à l'office

de tourisme pays d'Évian vallée

d'Abondance +33 (0)4 50 73 51 41

Startpunkt: SAINT-GINGOLPH

Dauer: 2 Tage bis nach La Chapelle d'Abondance

Unterkunft im Hotel oder in der Hütte

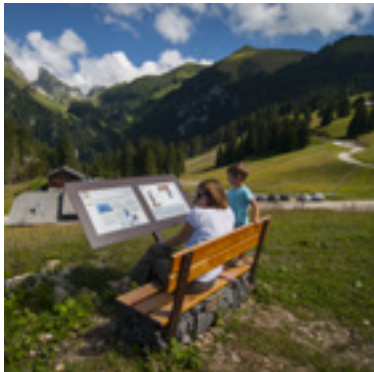
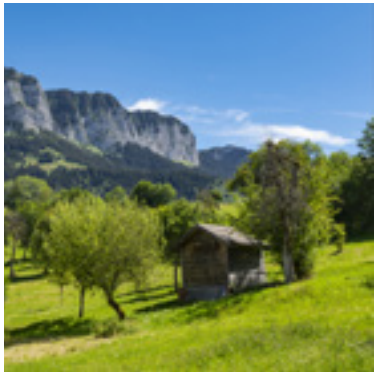
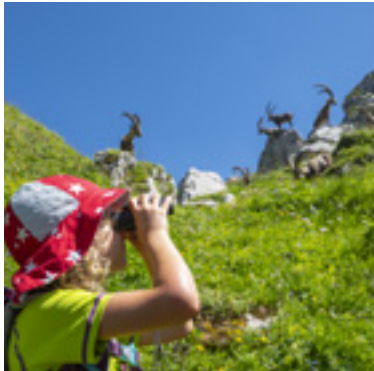
Gesamtentfernung: 16 km

Kumulierte Höhenmeter: 1848 m

Weitere Infos im Fremdenverkehrsamt

Pays d'Évian Vallée d'Abondance

Allez, Arrivé !





SE PROCURER LES PRODUITS
DU TERROIR, C'EST UNE GLOIRE.

Rekia Limam

LOKALE PRODUKTE ZU BEKOMMEN, IST ETWAS
WUNDERVOLLES.

Rekia Limam



"Les personnes qui aiment manger sont toujours celles avec qui on passe les meilleurs moments."

„Menschen, die gerne essen, sind immer die, mit denen man die beste Zeit hat.“

Mettre en pot la bonne humeur de la Destination Léman
Ein Hauch von Glück vom Ziel



Récolte au cœur des vignes de la Destination Léman
Weinlese im Herzen der Weinberge von Destination Léman

Une journée dans la peau

D'UN BOULANGER
AVEC LE FOURNIL DU CHABLAIS



VOUS AVEZ PEUT-ÊTRE DÉJÀ L'HABITUDE D'ACHETER VOTRE BAGUETTE QUOTIDIENNE AU FOURNIL DU CHABLAIS ? OUI, MAIS LE CONNAISSEZ-VOUS VRAIMENT ? DERRIÈRE VOS PETITS PAINS SE CACHENT 15 PETITES MAINS QUI PRÉPARENT CHAQUE JOUR LES FOURNÉES DE 9 MAGASINS... ET CE N'EST PAS TOUT ! POUR NOUS RÉGALER, 3 ARTISANS SONT DÉDIÉS AUX SABLÉS ET VIENNOISERIES ET 18 CONCOCTENT PÂTISSERIES ET PRODUITS TRAÎTEUR. PRÊT(E)S POUR UNE JOURNÉE DE DÉCOUVERTE À VOUS EN METTRE PLEIN LES PAPILLES ?

EIN TAG IN DER BÄCKEREI FOURNIL DU CHABLAIS

VIELLEICHT SIND SIE ES SCHON GEWOHNT, IHR TÄGLICHES BAGUETTE IN DER BÄCKEREI FOURNIL DU CHABLAIS ZU KAUFEN? JA, ABER KENNEN SIE SIE DENN SO RICHTIG? HINTER IHREN BRÖTCHEN STECKEN 15 FLEISSIGE ARBEITSKRÄFTE, DIE TAGTÄGLICH FÜR DIE BROTZUFUHR VON 9 LÄDEN SORGEN... UND DAS IST NICHT ALLES! UM UNS ZU VERWÖHNEN, SIND 3 HANDWERKER AUF SAND- UND FEINGEBÄCK SPEZIALISIERT, 18 HANDWERKER BEREITEN LIEBEVOLL KONDITOREIWAREN UND FEINKOSTPRODUKTE VOR. BEREIT FÜR EINEN ENTDECKUNGSTAG, DER IHNEN DAS WASSER IM MUND ZUSAMMENLAUFEN LÄSST?

Aufstehen 1:00 Uhr (ja, das ist unangenehm!): Unsere Bäcker beginnen ihren Arbeitstag mitten in der Nacht. Zuerst wird der Ofen angeworfen. Eine Person ist nur fürs Backen zuständig. Die anderen kümmern sich um den Warenumschlag und um die Bearbeitung. Der Teig wurde am Vortag geknetet und ist bis jetzt langsam gegangen. Nun ist er bereit, zu einem Sandwichbrot oder einem traditionellen Baguette geformt zu werden.



LE SAVIEZ-VOUS ?

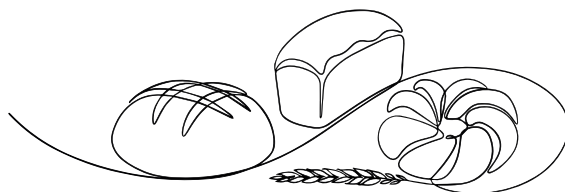
Au Fournil, 3000 baguettes tradition sont façonnées chaque jour !

WUSSTEN SIE SCHON?

In der Bäckerei Fournil werden jeden Tag 3000 Baguettes geformt!

Réveil 1H00 (et oui, ça pique !) :

Nos boulangers commencent leur journée de travail en plein milieu de notre nuit. Pour commencer, on allume le four. Une personne est chargée uniquement de la cuisson. Les autres s'occupent de la manutention et du façonnage. La pâte a été pétrie la veille et a doucement levé jusqu'à maintenant. Elle est alors prête à être façonnée en pains à sandwich et en baguettes tradition.





4H00 : L'équipe 2 arrive ! On ouvre à des coéquipiers supplémentaires et c'est parti pour la fabrication des pains blancs : baguettes, flûtes, bûcherons et boules... Ça pétrir, ça façonne, puis départ pour l'un de nos fournils... Sur place, chacun s'occupera de la fermentation et de la cuisson.

6H00 : Ça y est, on vient tout juste de terminer de pétrir et façonner les 14 sortes de pains spéciaux (complets, multigrains, automnal...). Ils seront mis en chambre de pousse pour être cuits le lendemain.

7H00 : Maintenant, on peut commencer à préparer la pâte à tradition pour demain. On commence à pétrir, puis on place la pâte en bac pour une looooongue fermentation (18h).

8H30 : C'est terminé pour l'équipe de nuit qui peut enfin rentrer se coucher. L'équipe 2 va terminer le travail !

9H00 : C'est l'heure de « rafraîchir » le levain avec de la farine de blé et de seigle... Un élément essentiel utilisé dans la majorité de nos pains. En plus ou moins grande quantité, il permet de développer la fermentation et le goût des pains. On lui doit beaucoup !

10H00 : Dernière mission : le nettoyage ! On frotte les pétrins, les plans de travail, les portes, le four, le sol... tout est propre pour demain.

11H00 : C'est l'heure de partir pour nos boulangers. Une personne prendra le relai dans l'après-midi pour préparer les pétrins et les pesées de ses collègues qui remettent ça le lendemain...

Et ainsi de suite, car au Fournil c'est du 7/7j, toute l'année !

04:00 Uhr: Team 2 kommt an! Die Truppe wird verstärkt und es geht los mit dem Backen von Weißbrot: Baguette, Flûte, Bûcheron und Boule... Es wird geknetet und geformt, dann geht es weiter in eine unserer Backstuben... Dort kümmert sich jeder um das Gären und das Backen.

06:00 Uhr: Es ist so weit, gerade ist man mit dem Kneten und Formen der 14 Spezialbrote fertig geworden (Vollkorn, Mehrkorn, Herbstbrot...). Sie werden im Gärraum gelagert und am nächsten Tag gebacken.

07:00 Uhr: Jetzt kann man damit beginnen, den traditionellen Teig für den nächsten Tag vorzubereiten. Man beginnt zu kneten, dann kommt der Teig in einen Behälter, für eine laaaaaange Gärung.

08:30 Uhr: Nun ist Schluss für das Nightteam, das nun endlich nach Hause darf, um sich schlafen zu legen. Team 2 macht die Arbeit zu Ende!

09:00 Uhr: Es ist Zeit, den Sauerteig mit Weizenmehl und Roggen „aufzufrischen"... Ein wichtiges Element, das bei den meisten unserer Brote zum Einsatz kommt. In größerer oder geringerer Menge werden durch ihn der Gärvorgang und der Geschmack der Brote unterstützt. Ihm hat man viel zu verdanken!

10:00 Uhr: Letzte Mission: Saubermachen! Man schrubbt die Backtröge, die Arbeitsflächen, die Türen, den Ofen, den Boden... Alles ist für morgen sauber.

11:00 Uhr: Für unsere Bäcker ist nun Feierabend. Eine Person übernimmt die Schicht am Nachmittag, um die Backtröge und das Wiegen ihrer Kollegen vorzubereiten, die am nächsten Tag von vorne beginnen...

... Immer wieder, denn in der Bäckerei Fournil wird das ganze Jahr über an 7 Tagen die Woche gearbeitet!

📍 ON DÉGUSTE ? WOLLEN SIE PROBIEREN?

LE FOURNIL DU CHABLAIS

9 boulangeries à Thonon, Évian, Publier, Saint-Paul-en-Chablais et Vongy
9 bakeries in Thonon, Évian, Publier, Saint-Paul-en-Chablais et Vongy

Retrouvez le Fournil du Chablais le plus près et régalez-vous !

Finden Sie eine Filiale der Bäckerei Fournil du Chablais in Ihrer Nähe und genießen Sie!



Plein les papilles

WONNEN FÜR DEN GAUMEN!

SECRETS DE CHEFS...

GEHEIMNISSE DES KÜCHENCHEFS...

Entrée

UNE RECETTE 100 % LOCALE, AVEC DES ESCARGOTS ÉLEVÉS À BELLEVAUX ET DE L'AIL DES OURS CUEILLI SUR PLACE !

EIN 100 % LOKALES REZEPT MIT WEINBERGSCHNECKEN AUS BELLEVAUX UND VOR ORT GEPFLÜCKTEM BÄRLAUCH!

Chef Yann Le Fèvre



Yann Le Fèvre régale et surprend aux fourneaux de l'Écho des Montagnes depuis 2016. Le chef breton nous y propose une cuisine créative et plurielle. Son péché mignon ? Travailler le poisson sous toutes ses formes !

Yann Le Fèvre verwöhnt und überrascht seit 2016 im Écho des Montagnes seine Gäste. Der bretonische Chefkoch bietet hier eine kreative und vielschichtige Küche. Seine liebste Sünde? Fisch zubereiten in allen seinen Formen!

ON DÉGUSTE ?
WO SIE UNS FINDEN ?
RESTAURANT L'ÉCHO
DES MONTAGNES
3516 Chef Lieu
74200 ARMOY
echodesmontagnes.fr

Cromesquis d'escargots

à l'ail des ours sauvage, déclinaison d'ail noir et blanc

Weinbergsschnecken-Cromesquis mit wildem Bärlauch, schwarzem und weißem Knoblauch



4 personnes
Für 4 Personen

45 min
de préparation
Vorbereitungszeit

15 min
de cuisson
Kochzeit

facile / leicht

Ingédients / Zutaten

24 escargots Gros-Gris
cuits au court bouillon
250g de beurre doux
100g de feuilles
d'ail des ours
10 gousses d'ail blanc
100g de pâte d'ail noir
2 échalotes
80cl de crème liquide
entière
1 pincée de fleur de sel
1 pincée de piment
d'Espelette
3 jaunes d'œufs
100g de farine de blé
100g de chapelure fine
ou Panko (variété de
chapelure Japonaise)
Thym / laurier

24 Gros-Gris-
Weinbergsschnecken
im Sud gekocht
250 g Süßrahmbutter
100 g Bärlauchblätter
10 weiße Knoblauchzehen
100 g schwarze
Knoblauchpaste
2 Schalotten
80 cl flüssiger Vollrahm
1 Prise Fleur de sel
1 Prise Piment d'Espelette
3 Eigelbe
100 g Weizenmehl
100 g feines Paniermehl
oder Panko (japanische
Paniermehlvariante)
Thymian/Lorbeer

Préparation / Vorbereitung

- 1 Beurre d'escargot :** Mixer le beurre ramolli avec les échalotes, 2 gousses d'ail, les feuilles d'ail des ours (en garder 4 pour le dressage), la fleur de sel et le piment d'Espelette. Verser dans une poche à douille. Réserver à température ambiante.
Weinbergsschneckenbutter: die weiche Butter mit den Schalotten, 2 Knoblauchzehen, den Bärlauchblättern (4 davon zum Anrichten aufheben), dem Fleur de sel und dem Piment d'Espelette mischen. In einen Spritzbeutel füllen. Bei Raumtemperatur beiseitestellen.
- 2 Crèmes d'ails :** Mettre la pâte d'ail noir dans une casserole avec une feuille de laurier, une branche de thym et 40cl de crème. Réduire à feu doux pendant 10mn. Passer au chinois et au mixeur plongeant, assaisonner. Réserver dans une pipette en plastique au bain marie. Répéter l'opération pour la crème d'ail blanc.
Knoblauchcremes: die schwarze Knoblauchpaste mit einem Lorbeerblatt, einem Zweig Thymian und 40 cl Sahne in einen Topf geben. 10 Min. lang auf niedriger Stufe einkochen. Durch ein Trichtersieb geben und mit dem Pürierstab mixen, würzen. In einer Plastikpipette im Wasserbad aufbewahren. Den Vorgang mit der weißen Knoblauchcreme wiederholen.
- 3 Cromesquis :** Faire revenir les escargots dans une poêle avec du beurre, une feuille de laurier, une branche de thym et une gousse d'ail écrasée. Assaisonner et égoutter sur du papier absorbant. Sur une plaque en silicone de 24 demi-sphères, placer un escargot dans chaque creux et recouvrir de beurre d'ail des ours. Laisser prendre 2h au congélateur. Assembler les demi-sphères entre elles pour former 12 boules. Paner : rouler dans la farine, tremper dans les jaunes d'œufs battus et la chapelure. Répéter 2 fois. Plonger les cromesquis dans une huile à 170° jusqu'à coloration. Égoutter et servir immédiatement.
Cromesquis: die Weinbergsschnecken mit Butter, einem Lorbeerblatt, einem Thymianzweig und einer zerkleinerten Knoblauchzehe in der Pfanne braten. Würzen und auf saugfähigem Papier abtropfen lassen. Auf einer Silikonplatte mit 24 Halbkreisen in jede Vertiefung eine Schnecke legen, Bärlauchbutter darüber geben. 2 Std. im Kühlschrank lagern. Die Halbkreise zusammenführen, um 12 Kugeln zu bilden. Panieren: im Mehl wälzen, ins geschlagene Eigelb und ins Paniermehl tauchen. 2-mal wiederholen. Die Cromesquis bei 170 °C in Öl farbig braten. Abtropfen lassen und gleich servieren.
- 4 Dressage :** Déposer 3 cromesquis sur une feuille d'ail des ours. Disposer des points de crème d'ail noir et blanc en alternance et ajouter une fleur de saison comestible.
Anrichten: 3 Cromesquis auf ein Bärlauchblatt legen. Wechselweise Punkte aus weißer und schwarzer Knoblauchcreme auftragen und eine essbare Blume der Saison hinzufügen.

Plat

DIRECTION L' ITALIE OÙ NOUS EMBARQUENT ANDRÉA ET DAMIEN. (RE)DÉCOUVREZ LEUR SPÉCIALITÉ MADE IN PIÉMONT.

AUF NACH ITALIEN MIT ANDRÉA UND DAMIEN. ENTDECKEN SIE IHRE SPEZIALITÄT AUS DEM PIEMONTE (WIEDER).

Cheffe Andréa Augustin



Après avoir fait ses armes à Paris et Genève, Andréa prend les rênes du restaurant Les Allobroges en 2019, aux côtés de Damien Desuzinge. Cet établissement en plein centre de Thonon mêle inspirations française et fusion pour une cuisine qui varie au gré des saisons. Une version moderne du bistro dans un cadre familial et festif !

Nachdem er in Paris und Genf Erfahrungen gesammelt hat, übernimmt Andréa 2019 an der Seite von Damien Desuzinge das Restaurant Les Allobroges. Diese Einrichtung mitten im Zentrum von Thonon mischt französische Einflüsse und Fusion zu einer Küche, die je nach Jahreszeit variiert. Eine moderne Bistroversion mit familiärem, festlichem Ambiente!

📍 ON DÉGUSTE ? WO SIE UNS FINDEN?

RESTAURANT LES ALLOBROGES
60 Grande Rue
74200 THONON-LES-BAINS
lesallobroges.fr

Vitello Tonnato

Spécialité piémontaise à base de veau rôti accompagné d'une sauce au thon

Piemontesische Kalbsbratenspezialität mit Thunfischsauce



6-8 personnes
Für 6 - 8 Personen



20 min
de préparation
+ 12h de repos
20 Min. Vorbereitungszeit
+ 12 Std. Ruhezeit



1h
de cuisson
Kochzeit



facile / leicht

Ingredients / Zutaten

Pour le veau :
1,2 / 1,4 kg de
noix de veau
50g de beurre
1 bouquet garni

**Pour la sauce
au thon :**
1 c.à.s de
moutarde
4 c.à.s de câpres
au sel
2 c.à.s de
fromage blanc
1 c.à.s de
ketchup
1 œuf
5 gouttes de
vinaigre
60cl d'huile
neutre
300g de thon en
boîte au naturel

Pour le dressage :
10cl huile d'olive
1 c.à.s de poivre
1 c.à.s de
câpres au sel

Fürs Kalb:
1,2 / 1,4 kg Kalbsnuss
50 g Butter
1 Bund Kräuter

Für die Thunfischsauce:
1 Esslöffel Senf
4 Esslöffel Salzkapern
2 Esslöffel Quark
1 Esslöffel Ketchup
1 Ei

5 Tropfen Essig
60 cl neutrales Öl
300 g Thunfisch Natur
aus der Dose

Zum Anrichten:
10 cl Olivenöl
1 Esslöffel Pfeffer
1 Esslöffel Kapernbeeren

Préparation / Vorbereitung

1

Pour le veau basse température : Sortir le veau 1h avant la préparation. Préchauffer le four à 85° (chaleur tournante). Faire chauffer le beurre dans une poêle et lorsqu'il est moussieux et de couleur noisette, y déposer le veau. Bien faire colorer sur chaque face (couleur caramel). Laisser reposer ¼ d'heure. Mettre au four entre 45 min et 1h10 pour une cuisson plus ou moins rosée. Laisser au frigo pendant 12h après refroidissement.

Für das Kalb mit Niedrigtemperatur Das Kalbsfleisch 1 Std. vor der Zubereitung herausholen. Den Ofen auf 85 °C vorheizen (Umluft). Die Butter in einer Pfanne erhitzen, bis sie schaumig und haselnussbraun ist, dann Kalbsfleisch hinzugeben. Auf jeder Seite gut anbräunen (karamellfarben). ¼ Stunde ruhen lassen. Um das Fleisch mehr oder weniger rosa zu garen, 45 Min. bzw. 1 Std. 10 Min. in den Ofen schieben. Nach dem Abkühlen 12 Std. im Kühlschrank lagern.

2

Pour la sauce : Dans un récipient étroit verser l'œuf, l'huile, le vinaigre et la moutarde. Placer le mixeur au fond du récipient et l'actionner sur le bas au moins dix secondes, puis remonter doucement. Transvaser la mayonnaise dans un plus gros récipient et ajouter les câpres, le ketchup, le thon et le fromage blanc. Mixer le tout jusqu'à obtenir une texture qui vous plaise.

Für die Sauce: In einem engen Behälter Ei, Öl, Essig und Senf mischen. Den Mixer auf den Grund des Behälters stellen und mindestens zehn Sekunden lang betätigen, dann sachte wieder herausnehmen. Die Mayonnaise in ein größeres Behälter umfüllen und Kapern, Ketchup, Thunfisch und Quark hinzufügen. Das Ganze mixen, bis die gewünschte Konsistenz erreicht ist.

3

Pour le dressage : Avec un couteau bien aiguisé, découper des tranches de veau très fines. Ajouter un filet d'huile d'olive sur le thon et disposer ensuite la sauce au thon sur les tranches de veau avec les câpres, du poivre et d'autres ingrédients si vous le souhaitez (tomate cerise, radis, basilic, cerfeuil...).

Zum Anrichten: Mit einem gut geschliffenen Messer das Kalbsfleisch in sehr feine Scheiben schneiden. Einen Hauch Olivenöl auf den Thunfisch geben, dann die Thunfischsauce mit Kapern, Pfeffer und nach Belieben mit weiteren Zutaten (Kirschtomate, Radieschen, Basilikum, Kerbel...) auf die Kalbsfleischscheiben geben.

Déguster !

Dessert

UNE CRÉATION VIVE ET COLORÉE POUR TERMINER LE REPAS SUR UNE NOTE ACIDULÉE... ON VOUS DÉVOILE LES SECRETS DU COMPTOIR DES SAVEURS POUR UN DÔME CITRON VERT ET FRUITS ROUGES FAIT MAISON !

EINE LEBENDIGE, FARBENFROHE KREATION, UM DIE MAHLZEIT MIT EINER SÄUERLICHEN NOTE ABZURUNDEN... WIR VERRATEN DIE GEHEIMNISSE DES COMPTOIR DES SAVEURS FÜR KUPPELTÖRTCHEN MIT LIMETTE UND ROTEN FRÜCHTEN!

Chef pâtissier Sébastien Laurent



Il se destinait à une carrière de musicien, mais c'est pour le plus grand plaisir de nos papilles qu'il s'est tourné vers la pâtisserie ! Après avoir intégré les plus prestigieuses pâtisseries suisses et françaises, il crée son propre palais de la gourmandise en 2003 : le Comptoir des Saveurs.

Er plante eine Karriere als Musiker, doch zur großen Freude unserer Gaumen wandte er sich der Konditoreikunst zu! Nachdem er in den renommiertesten Konditoreien Frankreichs und der Schweiz tätig war, gründet er 2003 seinen eigenen Schlemmerpalast, den Comptoir des Saveurs.

C'est l'heure d'épater vos convives !

ON DÉGUSTE ? WO SIE UNS FINDEN?

COMPTOIR DES SAVEURS

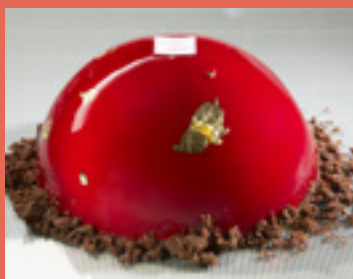
16 Grande Rue

74200 THONON-LES-BAINS

+33 (0)4 50 71 63 23

Dôme citron vert et fruits rouges

Kuppeltörtchen mit Limette und roten Früchten



6 personnes
Für 6 Personen



1h15
de préparation
Vorbereitungszeit



2h au frigo
2 Std. im Kühlschrank



Moyenne
2 Std. im Kühlschrank

Préparation / Vorbereitung

1

BISCUIT AMANDE AUX ZESTES

220gr de blanc d'œuf | **90gr** de jaune d'œuf | **180gr** de poudre d'amandes | **180gr** de sucre | **16gr** de miel | **16gr** de poudre à crème | **1** gousse de vanille | **1** zeste de citron | **2** zestes d'orange
Monter au batteur tous les ingrédients sauf les zestes, à vitesse moyenne pendant 20 minutes. Mélanger une partie de l'appareil avec les zestes, puis mélanger le tout. Étaler sur une plaque 40x30 et cuire 10 minutes à 160°C.

Mandelbiskuit mit Zitruschalen 20 g Eiweiß | 90 g Eigelb | 180 g Mandelpulver | 180 g Zucker | 16 g Honig | 16 g Cremepulver | 1 Vanilleschote | 1 Zitronenschale | 2 Orangenschalen. Alle Zutaten außer den Zitruschalen mit dem Mixer bei mittlerer Geschwindigkeit 20 Minuten lang aufschlagen. Die Zubereitung erst teilweise, dann ganz mit den Zitruschalen vermengen. Auf einem 40x30 cm großen Blech verteilen und bei 160 °C 10 Minuten lang backen.

2

COMPOTINE DE FRUITS ROUGES

35gr d'eau | **130gr** de sucre | **80gr** de purée de fraises | **6gr** de gélatine | **170gr** de myrtilles | **320gr** de framboises
Cuire le sucre et l'eau à 125°C. Ajouter la purée de fraises puis donner un bouillon. Ajouter la gélatine, puis verser sur les fruits surgelés et couler en flexipan. Congeler.

Obstzubereitung aus roten Früchten 35 g Wasser | 130 g Zucker | 80 g Erdbeerpüree | 6 g Gelatine | 170 g Heidelbeeren | 320 g Himbeeren. Wasser und Zucker bei 125 °C kochen. Erdbeerpüree hinzufügen und aufkochen lassen. Die Gelatine hinzufügen, dann über die tiefgefrorenen Früchte gießen und in eine Flexipan-Form geben. Einfrieren.

3

MOUSSEUX CITRON VERT

218gr + **500gr** de fleurette | **8gr** de gélatine | **43gr** de sucre | **3** zestes de citron vert

Infuser les zestes de citron vert dans la crème pendant 24 heures. Chinoiser l'eau et la purée de framboises à 40°C. Ajouter la pectine et mélanger au sucre. Ajouter le glucose, le colorant et le nappage, puis faire bouillir.

Limettenschau 218 g + 500 g Fleurette | 8 g Gelatine | 43 g Zucker | 3 Limettenschalen. Die Limettenschalen 24 Stunden lang in der Creme ziehen lassen. Durch ein Trichtersieb geben, dann die 218 g Fleurette erhitzen, um die Gelatine zum Schmelzen zu bringen. Die 500 g Fleurette mit Zucker aufschlagen, dann die beiden Massen vermischen. Gleich gießen.

4

NAPPAGE FRAMBOISE

125gr de purée de framboises | **125gr** d'eau | **50gr** de sucre | **5gr** de pectine NH | **50gr** de glucose | QS colorant rouge | **700gr** de nappage
Chauffer l'eau et la purée de framboises à 40°C. Ajouter la pectine et mélanger au sucre. Ajouter le glucose, le colorant et le nappage, puis faire bouillir.

Himbeerglasur 125 g Himbeerpüree | 125 g Wasser | 50 g Zucker | 5 g Pektin NH | 50 g Glucose | QS Farbe rot | 700 g Glasur. Wasser und Himbeerpüree auf 40 °C erwärmen. Pektin hinzufügen und mit dem Zucker mischen. Glucose, Farbstoff und Guss hinzufügen, dann zum Kochen bringen.

5

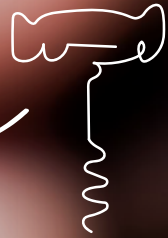
MONTAGE ET FINITION

Garnir des flexipans en dôme de mousseux citron vert, insérer la compotine de fruits rouges et finir par le biscuit. Congeler, puis démouler et glacer.

Gestaltung und Fertigstellung Flexipan-Kuppelformen mit Limettenschau garnieren, das Obstkompott aus roten Früchten hinzugeben und mit dem Biskuit enden. Einfrieren, dann aus der Form nehmen und glasieren.

Entre mets et vins

ACCORDS RECOMMANDÉS



Caroline Réale-Laden



La passion de Caroline pour l'analyse sensorielle et la dégustation est une histoire de famille... Hôtesse restauratrice au Château de Coudrée, elle compose des accords de vins pour souligner les mets confectionnés par sa sœur jumelle Marina, aux fourneaux de cet établissement d'exception implanté au bord du Léman.

Carolines Leidenschaft für sensorische Analysen und Verkostungen ist eine Familienangelegenheit... Als Hotelierin-Gastronomin im Château de Coudrée stellt Sie die passenden Weine zu den von ihrer Zwillingschwester Marina zubereiteten Gerichten zusammen. Letztere ist die für die Küche dieser außergewöhnlichen Einrichtung am Genfer See verantwortlich.



1 Entrée : Cromesquis d'escargots à l'ail des ours sauvage, déclinaison d'ail noir et blanc x Domaine Saint Romain, Chardonnay « Sous la Chapelle »

"Cette cuvée 100% Chardonnay dévoile des arômes floraux au nez (notes d'acacia) et de fruits secs (noisette). La bouche ronde et grasse aux arômes de beurre et de brioche fait un bel écho aux escargots que l'on aime particulièrement travaillés à l'ail des ours dans la recette."

2 Plat : Vitello Tonnato x G.&G. Bouvet, Roussette de Savoie, Cru Monterminod

"La minéralité du cépage Altesse et sa fraîcheur met en avant les saveurs de ce plat d'origine italienne. Ses arômes d'agrumes et de fleurs répondent avec élégance au caractère du Vitello Tonnato. L'attaque reste fraîche et la persistance aromatique accompagne le plat tout au long de la dégustation."

3 Dessert : Dôme citron vert et fruits rouges x Grande Cave de Crépy Mercier

"Le Vin de paille de la goutte D'Or est élaboré avec les grappes de Chasselas séchées pendant 6 à 8 mois avant pressage. Le moelleux et les arômes de pain d'épices de ce vin équilibreront avec douceur la vivacité du citron vert et des fruits rouges du dessert. Ses arômes de pruneau confituré en finale compléteront la palette aromatique du dessert."

Vorspeise: Schnecken-Kromeski mit Bärlauch, Variation von schwarzem und weißem Knoblauch x Domaine Saint Romain, Chardonnay „Sous la Chapelle“

„Diese Cuvée aus 100 % Chardonnay besticht in der Nase durch blumige Aromen (Akazie) und Noten von Nüssen (Haselnuss). Der runde, fette Gaumen mit Butter- und Brioche-Aromen harmonisiert perfekt mit den Schnecken, die wir in diesem Rezept besonders gerne mit Bärlauch zubereiten.“

Hauptgericht: Vitello Tonnato x G.&G. Bouvet, Roussette de Savoie, Cru Monterminod

„Die Mineralität der Altesse-Traube und ihre Frische unterstreichen den Geschmack dieses italienischen Gerichts. Ihre Aromen von Zitrusfrüchten und Blüten sind eine elegante Antwort auf den Charakter des Vitello Tonnato. Der Auftakt bleibt frisch und die aromatische Nachhaltigkeit begleitet das Gericht während der gesamten Degustation“

Dessert: Kuppel Limette und rote Früchte x Grande Cave de Crépy Mercier

Der Strohwein La Goutte d'Or wird aus Chasselas-Trauben hergestellt, die man vor dem Pressen 6 bis 8 Monate lang getrocknet hat. Die Süße und die Lebkuchenaromen dieses Weins gleichen die Säure der Limette und der roten Früchte des Desserts sanft aus. Seine Aromen von Backpflaumen-Kompott im Abgang vervollständigen das Aromaprofil des Desserts."

Guten Appetit!

Bonne dégustation !

📍 **ON DÉGUSTE ? WHERE CAN YOU FIND US?**

CHÂTEAU DE COUDRÉE

Domaine de Coudrée

74140 SCIEZ-SUR-LÉMAN

chateau-hotel-coudree.com

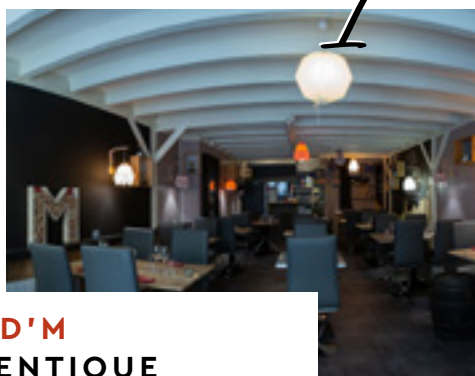
Tchin & brunch !

REPÈRES POUR LES BON VIVANTS



UNE DESTINATION RICHE, C'EST AUSSI UNE DESTINATION OÙ L'ON PEUT DÉCOUVRIR DE NOUVELLES SAVEURS, FAIRE DES RENCONTRES, SE LAISSER TRANSPORTER PAR DIFFÉRENTES AMBIANCES... PLUTÔT BRASSERIE TRADITIONNELLE, TERRASSE BRANCHÉE OU ENCORE SPOT CONFIDENTIEL ? LA TOURNÉE COMMENCE MAINTENANT, ON VOUS EMMÈNE : TCHIN !

4 ORTE FÜR EIN GUTES GLÄSCHEN, 4 UNTERSCHIEDLICHE STIMMUNGEN ZU EINEM VIELFÄLTIGEN REISEZIEL GEHÖRT AUCH, DASS ES NEUE AROMEN UND BEGEGNUNGEN AN ORTEN MIT UNTERSCHIEDLICHEM AMBIENTE BEREITHÄLT... MÖGEN SIE LIEBER EINE TRADITIONELLE BRASSERIE, EIN TRENDIGES STRASSENCAFÉ ODER DOCH EHER EIN LOKAL FÜR DEN KLEINEN KREIS? DIE RUNDE BEGINNT, WIR NEHMEN SIE MIT: PROST!



TEMPS D'M L'AUTHENTIQUE

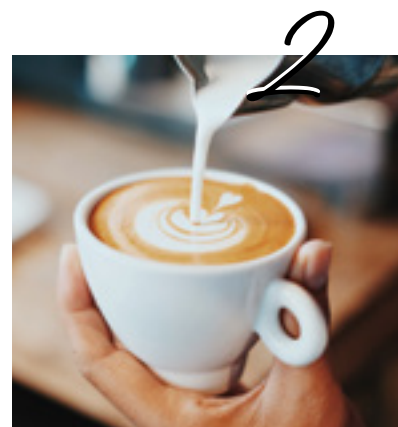
Mathias et Mathilde font le "Temps d'M" parfait. Alliant produits frais et locaux, le duo de choc vous propose une cuisine exclusivement "fait maison" ! Ayant à cœur de travailler au maximum avec les artisans et producteurs locaux, ils sont fiers de mettre en avant la qualité avant tout, et ce n'est jamais pour nous déplaire ! Les délices du dimanche : des brunchs frais et raffinés à ne pas louper !

DAS AUTHENTISCHE

Mathias und Mathilde sind das perfekte Tandem. Das Dream-Team bietet Ihnen eine ausschließlich hausgemachte Küche aus frischen und lokalen Produkten! Sie arbeiten so viel wie möglich mit lokalen Betrieben und Produzenten zusammen und sind stolz darauf, Qualität an die erste Stelle zu setzen - zu unserer Freude! Sonntägliche Gaumenfreuden: Frische und feine Brunchs, die Sie nicht verpassen sollten!

ON Y VA ? WOLLEN WIR HIN?

3 Rue Ferdinand Dubouloz
74200 THONON-LES-BAINS



UNCLE BEANS LE CONVIVIAL

Bienvenue à l'Uncle Beans, ce coffee shop bar où l'on se sent tout de suite chez soi. Au cœur de Thonon, on cultive ici l'art du café et de la cuisine "fait maison". Les sourires sont de mise dans ce lieu familial et inspirant. Le gros + : des brunchs réconfortants et délicieux, qui vous aideront à vous lever le dimanche !

GESELLIG

Willkommen bei Uncle Beans, die Coffeeshop-Bar, in der sich jeder gleich wie zu Hause fühlt. Im Herzen von Thonon pflegt man hier die Kunst des Kaffees und der „hausgemachten“ Küche. Ein Lächeln ist angebracht an diesem familiären, inspirierenden Ort. Das große +? Stärkende, köstliche Brunch-Mahlzeiten, die das Aufstehen am Sonntag erleichtern!

ON Y VA ? WOLLEN WIR HIN?

6 Rue des Vieux Thononais
74200 THONON-LES-BAINS



LE FLORÈS L'ÉPICURIEN

Rendez-vous au Florès, bar épicurien niché à Yvoire. Créé en 2019 par Grégory Florès, le restaurateur y a insufflé ses origines alsaciennes et ce n'est pas pour nous déplaire... Tartes flambées, fromage et charcuterie de qualité, le tout accompagné d'une sélection houblonnée au top. Impossible de ne pas revenir dans ce fief de gourmandise et de partage !

FÜR DEN GENUSS

Kommen Sie ins Florès, eine Genussbar in Yvoire. 2019 von Grégory Florès gegründet ist das Restaurant von den elsässischen Wurzeln des Gastronomen geprägt, sehr zur Freude der Gäste... Flammkuchen, Käse und hochwertige Wurstwaren, dazu eine Top-Auswahl hopfiger Gerstensäfte. Wenn man einmal in dieser geselligen Schlemmerhochburg war, kommen man auf jeden Fall wieder!

📍 ON Y VA ? WOLLEN WIR HIN?

8 Rue des Boulangers
74140 YVOIRE



LE VENT DES SABLES LE BALNÉAIRE

Clémence, Lionel et leur équipe nous invitent à partager un instant de détente dans leur petit coin de paradis, une plage de sable naturel, face au lac et aux montagnes chablaisiennes... Un cadre de rêve pour passer un bon moment entre amis, dès 10h jusqu'à 22h. On s'y retrouve pour un cocktail les pieds dans le sable ?

SEEBLICK

Clémence, Lionel und ihr Team laden zu geselligen, entspannten Momenten in ihr kleines Stück Paradies ein, ein natürlicher Sandstrand mit Blick auf den See und die Berge des Chablais... Eine traumhafte Umgebung für vergnügliche Momente unter Freunden, von 10 Uhr bis 22 Uhr. Treffen wir uns dort mit einem Cocktail in der Hand und den Füßen im Sand?

📍 ON Y VA ? WOLLEN WIR HIN?

Concerts tous les jeudis en juillet et en août

Konzerte an jedem Donnerstag im Juli und August.
30 Chemin de la Galotte
74140 EXCENEVEX

DESTINATION
LÉMAN



THONON



**Pour tous nos bons
plans de sortie**

Für all unsere guten
Tipps raus





NOS 6 OFFICES DE TOURISME
S'UNISSENT POUR VOUS PROPOSER UN SÉJOUR UNIQUE !



RESPIREZ
EXPLOREZ
BOUGEZ
DÉCOMPRESSEZ
DÉGUSTEZ
VIBREZ

LEMAN-FRANCE.COM

Suivez #LÉMANFRANCE



ET SI VOUS PARTIEZ

✓ À LA MER ✓ À LA MONTAGNE

POURQUOI CHOISIR ?

**FAITES LE CHOIX
D'UNE DESTINATION MULTI FACETTES !**



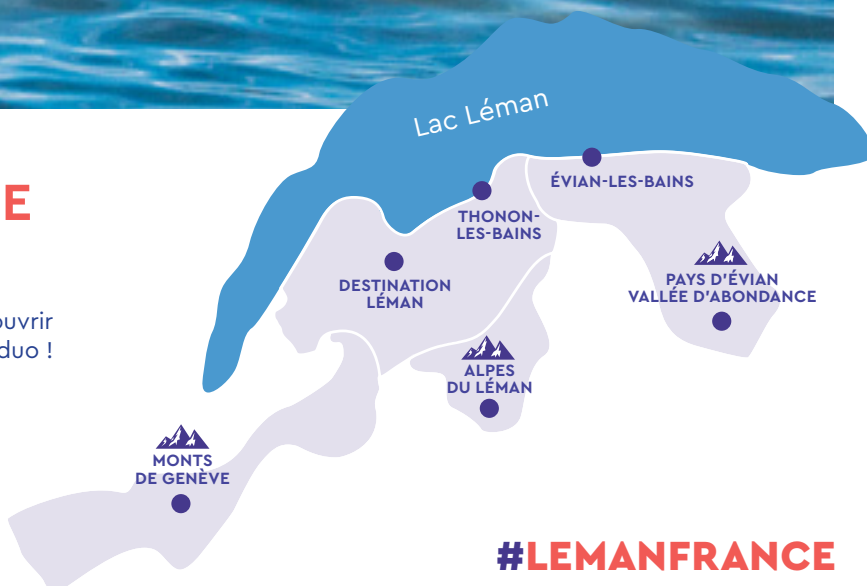
À DÉCOUVRIR EN VIDÉO ICI

PASS LEMAN FRANCE

**POUR EN PROFITER EN GRAND,
DÉCOUVREZ LE PASS LÉMAN FRANCE !**

Des activités à tarifs privilégiés pour (re)découvrir
la destination seul, en famille, en tribu ou en duo !

Pass disponible dans vos offices de tourisme



#LEMANFRANCE

Opaline

ATELIER D'ART VERRIER À YVOIRE



**Le besoin de créer
à partir de matières
diverses était
une évidence.**

*Der Wunsch, mit diversen
Materialien Dinge zu kreieren,
war ganz selbstverständlich.*

ISABELLE BRUGÈRE ET SON MARI DIDIER SONT CRÉATEURS DE BIJOUX EN VERRE FUSIONNÉ. DEPUIS LEUR ATELIER INSTALLÉ FACE AU LAC, ILS S'INSPIRENT DE LA NATURE POUR DONNER VIE À LEURS CRÉATIONS ORGANIQUES ET ARTISANALES. LUMIÈRE SUR LEUR SAVOIR-FAIRE FASCINANT...

UNE HISTOIRE DE FAMILLE

On pourrait dire qu'Isabelle est tombée dedans lorsqu'elle était toute petite... Son amour pour le travail du verre est une histoire de famille, prenant racine chez ses grands-parents verriers, du côté de sa mère comme de son père.

Son diplôme de l'école des Beaux-Arts en poche, cette artiste polyvalente devient tout d'abord coloriste en architecture. Une expérience qui renforce son lien aux matériaux simples et organiques qu'elle prend plaisir à travailler, des enduits colorés de chaux sur construction en pisé, à la création de tableaux en terre crue.

OPALINE ATELIER FÜR GLASKUNST IN YVOIRE

ISABELLE BRUGÈRE UND IHR MANN DIDIER SIND DESIGNER FÜR SCHMUCK AUS SCHMELZGLAS. VON IHREM ATELIER MIT SEEBLICK AUS INSPIRIEREN SIE SICH AN DER NATUR, UM IHREN ORGANISCHEN UND HANDWERKLICHEN SCHÖPFUNGEN LEBEN EINZUHAUCHEN. EIN BLICK AUF IHR FASZINIERENDES HANDWERK...

EINE FAMILIENGESCHICHTE

Man könnte sagen, dass Isabelle schon als kleines Kind in den Kessel gefallen ist... Ihre Liebe zur Arbeit mit Glas ist eine Familiengeschichte, die bei ihren Großeltern sowohl mütterlicherseits als auch väterlicherseits, die Glasmacher waren, den Ursprung nimmt.

Als sie ihren Abschluss der École des Beaux-Arts in der Tasche hat, wird die vielseitige Künstlerin zunächst Koloristin im Architekturbereich. Diese Erfahrung verstärkt ihre Verbindung zu einfachen, organischen Materialien, die sie gerne bearbeitet, von mit Kalk gefärbtem Spachtelkitt bei Stampflehmbauten bis hin zur Erschaffung von Lehmgemälden.



Je joue avec les transparences et les opaques, les effets de bullage et de plissage du verre.

*Ich spiele mit Transparenz und Undurchsichtigkeit,
Blasen- und Faltenbildung des Glases.*

Suite à la création de son atelier de céramique en 1995, c'est en 2003 qu'Isabelle se concentre sur son terrain de jeu favori en devenant artiste-verrier. Elle glane sur les chantiers quelques échantillons de matériaux de construction : terre, métal, pierre et verre. Fusionnés, cuits, affûtés, rabotés... ces derniers trouvent une seconde vie sous ses doigts de fée.

Rien ne se perd, tout se transforme !

Des chutes issues de la création de ses tableaux et sculptures de verre, Isabelle en fait ses tout premiers bijoux. Pour ses filles, pour ses amis, pour les amis de ses amis... jusqu'à l'ouverture de son atelier Opaline à Yvoire il y a plus de dix ans, en compagnie de son mari Didier.

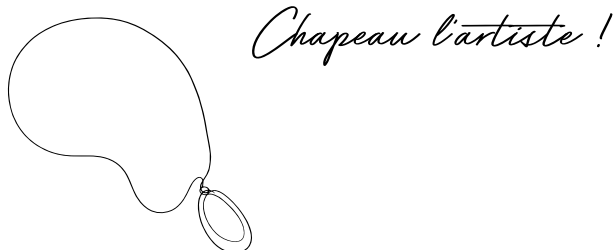
Inspirée par les couleurs du Léman et ses paysages naturels, elle continue d'imaginer des collections de bijoux aux courbes originales. Un travail qui requiert passion, précision, technique et quelques secrets de fabrication bien gardés... La signature artistique de l'atelier Opaline ? L'inclusion de métaux précieux aux créations en verre et un travail tout en finesse sur les nuances et reflets colorés.

Nachdem sie 1995 ein Keramikatelier gegründet hat, konzentriert sich Isabelle 2003 auf ihr bevorzugtes Tätigkeitsfeld und wird Glaskünstlerin. Auf Baustellen trägt sie einige Proben von Baumaterial zusammen: Lehm, Metall, Stein und Glas. Verschmolzen, gebacken, geschliffen oder gehobelt bekommen sie zwischen ihren begnadeten Fingern ein zweites Leben.

Nichts geht verloren, alles wird verwandelt!

Aus Bruchstücken von ihren Arbeiten an Glasgemälden und -skulpturen fertigt Isabelle ihre ersten Schmuckstücke an. Für ihre Töchter, für ihre Freunde, für Freunde von Freunden... bis sie vor zehn Jahren zusammen mit ihrem Mann Didier ihr Atelier Opaline in Yvoire eröffnet.

Inspiriert von den Farben des Genfer Sees und seinen natürlichen Landschaften denkt sie weiterhin Schmuckkollektionen mit originellen organischen Kurven aus. Eine Arbeit, die Leidenschaft, Präzision, Technik und ein paar wohlbehütete Fabrikationsgeheimnisse erfordert... Die künstlerische Handschrift des Ateliers Opaline? Das Einbeziehen wertvoller Metalle in die Werke aus Glas und eine detaillierte Feinarbeit an Nuancen und Farbreflexen. Hut ab vor der Künstlerin!



Chapeau l'artiste !

ON SHOP ? LUST AUF SHOPPEN?

20 Rue du Lac
74 140 YVOIRE
+33 (0)9 81 27 79 02

Dans l'objectif de

JULIEN @AUFILDUPENDULE



JULIEN, CE QU'IL AIME C'EST AVOIR LES PIEDS EN L'AIR ! À BORD DE SON ULM ET ÉQUIPÉ DE SON APPAREIL PHOTO, IL ALLIE SES DEUX PASSIONS POUR NOUS OFFRIR EN IMAGES, UNE NOUVELLE VUE SUR NOS VILLES PRÉFÉRÉES : THONON, EXCENEVEX OU ENCORE YVOIRE. ÇA PLANE POUR LUI ET NOUS ÇA NOUS FAIT RÊVER.

RENCONTRE ICI SUR TERRE... "J'adore voler ! Pour moi, c'est quitter les problèmes du quotidien, les balayer d'un "battement d'aile". On prend de la hauteur, on voit les choses sous un autre angle... et notamment nos beaux paysages ! Lorsque je fais une photo d'un moment du vol, j'immortalise un instant de bonheur que j'ai envie de partager, une sensation, un souvenir... Ces deux passions se sont rencontrées il y a plusieurs années, d'abord en parapente, puis en paramoteur, avant de poursuivre en pendulaire. Mais exposer sur la toile, c'est tout récent..."

IM OBJEKTIV VON JULIEN @AUFILDUPENDULE

JULIEN LIEBT ES, SICH IN HOHE LÜFTE ZU SCHWINGEN! AN BORD SEINES ULTRALEICHTFLUGZEUGS UND AUSGERÜSTET MIT SEINER KAMERA VERBINDET ER SEINE BEIDEN PASSIONEN, UM UNS IN BILDERN EINEN NEUEN BLICK AUF UNSERE LIEBLINGSSTÄDTE ZU BIETEN: THONON, EXCENEVEX ODER AUCH YVOIRE. FÜR IHN EIN VERGNÜGEN, FÜR UNS STOFF ZUM TRÄUMEN... HIER EINE BEGEGNUNG AUF FESTEM BODEN...

BEGEGNUNG AUF FESTEM BODEN... „Ich liebe es zu fliegen! Für mich bedeutet es, die Probleme des Alltags hinter mir zu lassen, sie mit einem ‚Flügelschlag‘ wegzuwischen. Man gewinnt Abstand, sieht die Dinge aus einem anderen Blickwinkel... insbesondere unsere schönen Landschaften! Wenn ich von einem Moment des Fluges ein Foto mache, verewige ich einen Augenblick des Glücks, den ich teilen möchte, ein Gefühl, eine Erinnerung... Diese beiden Passionen trafen vor ein paar Jahren aufeinander, zuerst beim Gleitschirmfliegen, dann beim Motorschirmfliegen und schließlich im Ultraleichtflugzeug. Aber Ausstellungen mache ich noch nicht so lange..."

— Dans les airs, les sentiments et les sensations doivent être très différents ?

Pour moi l'émotion est toujours la même qu'au premier jour. Liberté, sérénité et évasion sont encore au rendez-vous... J'aime l'idée de pouvoir découvrir de nouvelles contrées, un peu comme un explorateur. Mais voler, c'est aussi faire preuve d'humilité, de responsabilité et de respect. Là-haut on se sent tout petit... On prend conscience de la fragilité de la nature qui nous entoure.

— Ça donne envie ! Est-ce que tout le monde peut voler ?

Oui ! À notre époque, toutes les activités sportives sont devenues plus accessibles : même voler ! Tout le monde, à partir de 15 ans, peut tenter l'expérience et la formation reste abordable... Pour les plus jeunes, il existe des subventions.



LE SAVIEZ-VOUS ?

La FFPLUM est l'une des plus grandes fédérations de pilotes au monde, elle compte de nombreux champions du monde, féminins et masculins, dans plusieurs catégories !

WUSSTEN SIE SCHON?

Die FFPLUM ist die größte Pilotenvereinigung der Welt, sie zählt zahlreiche weibliche und männliche Weltmeister in mehreren Kategorien zu ihren Mitgliedern!

légèreté... La plupart du temps j'ai mon appareil photo numérique classique, mais parfois, j'utilise aussi mon téléphone. Pas besoin d'un équipement spécial, ça reste un loisir, le but c'est de se faire plaisir !

Deux épreuves sont nécessaires avant de pouvoir se lancer : une théorique et une pratique. Ensuite, avec l'expérience, il est possible d'obtenir d'autres qualifications, comme emmener un passager avec soi par exemple.

— Et pour capturer la Terre vue du ciel, as-tu besoin de beaucoup de matériel ?

À l'ère du numérique, inutile de s'encombrer ! En ULM ou parapente, l'important c'est la



— Hoch oben in der Luft sind Gefühle und Empfindungen bestimmt ganz anders?

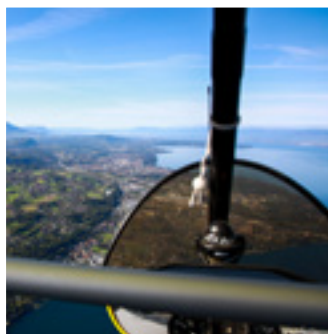
Für mich fühlt es sich immer noch genauso an wie am ersten Tag. Freiheit, Gelassenheit und Flucht aus dem Alltag stehen auf dem Programm... Ich liebe die Vorstellung, neue Landstriche zu entdecken, ein bisschen wie ein Forscher. Aber Fliegen hat auch mit Bescheidenheit, Verantwortungsbewusstsein und Respekt zu tun. Dort oben fühlt man sich ganz klein... Die Empfindlichkeit der Natur um uns herum wird einem bewusst.

— Das macht Lust! Kann denn jeder Mensch fliegen?

Ja! In unserer Zeit sind alle sportlichen Aktivitäten leichter zugänglich geworden: sogar das Fliegen! Jeder ab 15 Jahren kann es ausprobieren und die Ausbildung bleibt erschwinglich... Für die Jüngeren gibt es Förderungen. Zwei Prüfungen sind nötig, um starten zu können: eine theoretische und eine praktische. Dann, mit der Erfahrung, ist es möglich, weitere Qualifikationen zu erlangen, um zum Beispiel einen Passagier mitnehmen zu dürfen.

— Brauchst du viel Material, um die Erde vom Himmel aus festhalten zu können?

Im digitalen Zeitalter braucht man sich nicht unnötig zu belasten. Im Ultraleichtflugzeug oder beim Gleitschirmfliegen ist die Leichtigkeit das Wichtigste... Die meiste Zeit habe ich meine klassische Digitalkamera dabei, aber manchmal verwende ich auch mein Telefon. Ich brauche keine spezielle Ausrüstung, es bleibt ein Freizeitvergnügen und es soll vor allem Freude machen!



DÉCOUVRIR SON UNIVERS

SEINE WELT ENTDECKEN





LA VIE, C'EST PROFITER
DU MOMENT PRÉSENT ET RENDRE
CHAQUE INSTANT MAGIQUE

LEBEN HEISST, JEDEN AUGENBLICK ZU GENIESSEN
UND UNVERGESSLICH ZU MACHEN



64





Soirée musicale sur le port de Sciez
Musikalischer Abend im Hafen von Sciez



Dîner avec vue s'il vous plaît
Abendessen mit Aussicht bitte



C'est la "Fiesta des P'tits loups" à Thonon !
Es ist „Fiesta des P'tits Loups" in Thonon!

Évasions

ROMANTIQUES

POUR UN MOMENT EN DUO
OU COMBLER DES ENVIES
DE DOUCEUR, INSPIRATIONS
ÉMOTIONS...

ROMANTISCHE AUSFLÜGE

FÜR EIN ERLEBNIS ZU ZWEIT ODER UM DIE
SEHNSUCHT NACH SCHÖNHEIT, INSPIRATION UND
EMOTIONEN ZU STILLLEN...



1

NERNIER LA POÉTIQUE

Nul ne peut résister aux charmes de ce village pittoresque sur les bords du Léman. De nombreux artistes sont venus y trouver l'inspiration, touchés par la poésie du lieu. Ses maisons de molasses et de chaux vives parées de roses trémières et de vignes grimpantes. Ses bâtiments ornés de grandes arches s'ouvrant directement sur le lac. Son sentier romantique qui relie l'entrée du village au port et au château... Depuis le XIX^e siècle, ce village a ému peintres et écrivains. Ne vous étonnez donc pas si vous tombez au détour des rues sur une fresque ou un poème gravé dans la pierre en hommage aux auteurs romantiques passés par là : Lamartine, Lord Byron ou encore Mary Shelley. Désigné dans les années 50 "Village des peintres" sous l'impulsion d'amateurs éclairés et d'Enrico Vegetti, artiste piémontais installé dans la commune depuis plus de 50 ans, la tradition artistique vole toujours dans l'air de Nernier la romantique... Musées, écoles d'arts, patrimoine reconnu, de quoi ravir tous vos sens !

ROMANTISCHES NERNIER: Keiner kann dem Charme dieses malerischen Dorfes an den Ufern des Genfer Sees widerstehen. Zahlreiche Künstler sind hergekommen, um Inspiration zu finden, berührt von der Poesie des Ortes. Seine lebendigen Häuser aus Molasse und Kalk, geschmückt mit Stockrosen und wildem Wein. Seine Gebäude mit großen Bogen, die sich direkt zum See hin öffnen. Dieser romantische Weg, der den Eingang des Dorfes mit dem Hafen und dem Schloss verbindet... Seit dem 19. Jahrhundert hat das Dorf Maler und Schriftsteller bewegt. Seien Sie also nicht erstaunt, wenn Ihnen hinter einer Straßenbiegung eine Wandmalerei oder ein in Stein graviertes Gedicht als Hommage auf die romantischen Schriftsteller, die hier weilten, begegnet: Lamartine, Byron oder auch Mary Shelley. Nachdem es in den 50er-Jahren unter dem Anstoß kundiger Liebhaber und Enrico Vegettis, eines piemontesischen Malers, der seit über 50 Jahren in der Gemeinde lebt, zum „Dorf der Maler“ ernannt wurde, liegt im romantischen Nernier nach wie vor die künstlerische Tradition in der Luft... Museen, Kunstschulen, eine Wonne für alle Sinne!

📍 VIVEZ L'EXPÉRIENCE ! / EXPERIENCE !

En juillet et août / Im Juli und August:

→ Visites guidées sur les traces des auteurs romantiques du XIX^e siècle
Kommentierte Führungen auf den Spuren der romantischen Autoren des 19. Jahrhunderts

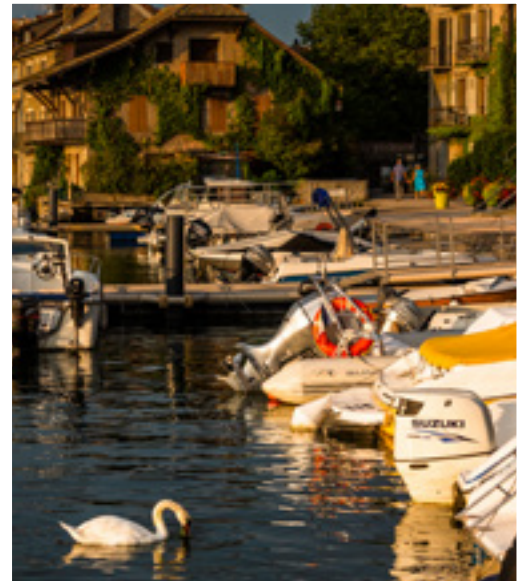
— Plus d'infos et réservations / Mehr Infos und Reservierungen

DESTINATION LÉMAN

+33 (0)4 50 72 80 21

accueil@destination-leman.com

destination-leman.com



LE SAVIEZ-VOUS ?

Mary Shelley s'est inspirée du lac lors d'un séjour à Nernier pour écrire quelques pages de son célèbre roman "Frankenstein".

WUSSTEN SIE SCHON?

Mary Shelley hat sich bei einem Aufenthalt in Nernier vom See inspirieren lassen, um ein paar Seiten seines berühmten Romans „Frankenstein“ zu schreiben.

Spots photos
garantis

2

THONON L'ÉVASION

LA GRANDE ROUE DE L'AMOUR... Prendre de la hauteur en partageant un moment unique en contemplant le paysage qui nous entoure. Une parenthèse romantique et magique sur le Léman.

La grande roue, pour les nostalgiques et les amoureux, donnons-nous rendez-vous à l'esplanade du Port de Rives de Thonon, prenons un ticket et envolons-nous...

LA PLAGE DE LA PINÈDE... Quoi de plus romantique qu'un pique-nique au bord du lac, au coucher du soleil ? Des couleurs flamboyantes, des sons qui s'adoucissent, les clapotis de l'eau... et la magie opère ! Prenons le petit repas à emporter de notre restaurateur thononais préféré et respirons, profitons...

VUE PARFAITE, DIRECTION LE BELVÉDÈRE ! Pour terminer en beauté une balade dans le centre-ville de Thonon, on ne peut pas louper le Belvédère, ses fontaines et surtout sa vue splendide sur la ville basse, le port et le Léman... Les amoureux prendront le temps, flâneront, et profiteront peut-être jusqu'au coucher du soleil de cette vue si remarquable.

DAS RIESENRAD DER LIEBE... Abstand gewinnen und bei einem einmaligen gemeinsamen Erlebnis die Landschaft betrachten, die uns umgibt. Eine romantische, magische Reise über dem Genfer See.

Das Riesenrad für Nostalgiker und Liebhaber: treffen wir uns auf der Esplanade des Hafens von Thonon, holen wir uns ein Ticket und ab in die Lüfte...

PICKNICK AUF DER PLAGE DE LA PINÈDE? Was gibt es Romantischeres als ein Picknick am Seeufer bei Sonnenuntergang? Leuchtende Farben, milde Klänge, das Plätschern der Wellen... Der Zauber wirkt! Nehmen Sie von Ihrem bevorzugten Gastronomen aus Thonon eine kleine Mahlzeit mit und atmen Sie durch, genießen Sie...

FÜR DEN PERFEKTEN BLICK, KURS AUF BELVÉDÈRE! Für einen gelungenen Ausklang eines Spaziergangs durch das Stadtzentrum von Thonon darf man den Park Belvédère mit seinen Brunnen und vor allem seiner wundervollen Aussicht auf die untere Stadt, den Hafen und den Genfer See nicht verpassen. Verliebte werden sich Zeit lassen, flanieren und den bemerkenswerten Blick vielleicht bis zum Sonnenuntergang genießen.

📍 ORGANISEZ VOTRE SÉJOUR EN AMOUREUX

ORGANISIEREN SIE IHREN AUFENTHALT FÜR VERLIEBTE

Office de tourisme de Thonon

2 Rue Michaud, 74 200 THONON-LES-BAINS

+33 (0)4 50 71 55 55

thononlesbains.com

Grande roue / Riesenrad

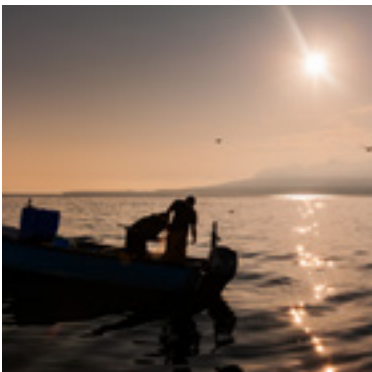
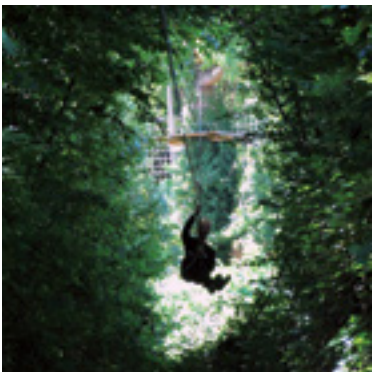
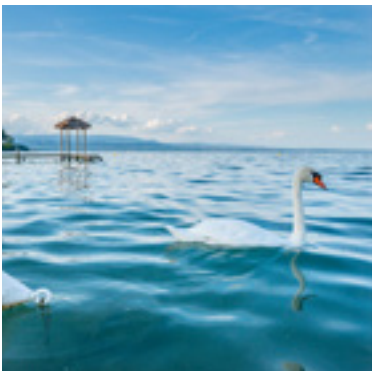
De juin à septembre

Von Juni bis September

Esplanade du Port de Rives

74 200 THONON-LES-BAINS







Par dessus LE FILET

ENTRETIEN AVEC CAMILLE THIRIET, À LA TÊTE DE THONON VOLLEY-BALL

ESPRIT D'ÉQUIPE, ADAPTATION FACE À LA CRISE SANITAIRE, ÉVÉNEMENTS PHARES... CAMILLE NOUS PRÉSENTE SON CLUB.

INTERVIEW SPORTIVE. "Le sport est un extraordinaire moyen de réunir des supporters de tous horizons afin de vivre des instants forts en émotions. En transmettant le goût du sport en équipe, les entraîneurs diplômés du club Thonon Volley-ball partagent aux élèves les valeurs qui nous animent."

— Et justement, qu'est-ce qui vous anime ?

L'année prochaine, cela fera 50 ans que l'association ouvre ses portes aux joueurs de tous les âges et tous les niveaux. On comptabilise aujourd'hui plus de 160 adhérents, pour une pratique de loisirs comme de compétition. À partir de 5 ans, tout le monde peut s'inscrire au Thonon Volley-ball, des plus débutants aux confirmés. C'est ça le sport non ?

— Le volley pour tous mais aussi en toutes saisons... Parlez-nous du Snow Volley !

Nous avons eu l'opportunité de co-organiser le tout premier tournoi international de volley sur neige ! L'édition 2020 à Manigod a eu beaucoup de succès ! Nous n'avons pas pu renouveler l'expérience cette année, mais quelque chose se profile déjà pour 2022...

— Quels sont vos projets pour la suite de cette année pas comme les autres ? Des événements à venir ?

Si les conditions sanitaires le permettent, nous aimerions faire pratiquer nos plus jeunes joueurs en extérieur. C'est important pour eux, comme pour nous, qu'ils puissent reprendre la pratique du volley ! Deux événements auxquels nous participons viendront ponctuer la saison sportive estivale : les XNV Beach Games sur la plage d'Excenevex et le tournoi d'été de St Disdille.

ÜBER DAS NETZ

INTERVIEW MIT CAMILLE THIRIET, LEITERIN VON THONON VOLLEYBALL

TEAMGEIST, ANPASSUNG ANGESICHTS DER CORONAKRISE, TOP-EVENTS... CAMILLE STELLT IHREN CLUB VOR.

SPORTINTERVIEW

„Sport ist eine außergewöhnliche Möglichkeit, Fans aus allen Gesellschaftsschichten zusammenzubringen, um emotionale Momente zu erleben. Die qualifizierten Trainer des Volleyballclubs Thonon vermitteln den Schülern die Werte, die uns antreiben, indem sie ihnen den Spaß am Mannschaftssport vermitteln.“

— Und was ist es, das Sie antreibt?

Nächstes Jahr wird es 50 Jahre her sein, dass der Verein seine Türen für Spieler aller Alters- und Leistungsklassen geöffnet hat. Heute haben wir mehr als 160 Mitglieder für den Freizeit- und Wettkampfsport. Ab 5 Jahren kann sich jeder bei Thonon Volleyball einschreiben, vom blutigen Anfänger bis zum Fortgeschrittenen. Das macht den Sport aus, nicht wahr?

— Volleyball für alle, aber auch zu allen Jahreszeiten... Erzählen Sie uns vom Snowvolleyball!

Wir hatten die Gelegenheit, das allererste internationale Snowvolleyball-Turnier mit auszurichten! Die Ausgabe 2020 in Manigod war ein großer Erfolg! Dieses Jahr konnten wir das Erlebnis nicht wiederholen, aber für 2022 zeichnet sich schon etwas am Horizont ab...

— Was sind Ihre Pläne für den Rest dieses ungewöhnlichen Jahres? Kommende Ereignisse?

Wenn es die gesundheitliche Situation zulässt, würden wir unsere jüngeren Spieler gerne im Freien trainieren lassen. Für sie und auch für uns ist es wichtig, dass sie wieder Volleyball spielen können! Zwei Veranstaltungen, an denen wir in der Sommersportsaison teilnehmen: die XNV Beach Games am Strand von Excenevex und das Sommerturnier von St. Disdille.

📍 ON SE LANCE ? MACHEN SIE MIT?

THONON VOLLEY-BALL

Château de Sonnaz
2 Rue Michaud
74 200 THONON-LES-BAINS

"Terre de jeux 2024"

ZOOM SUR EXCENEVEX, COMMUNE LABELLISÉE

COCORICO, LA FRANCE A ÉTÉ CHOISIE POUR ACCUEILLIR LES JEUX OLYMPIQUES ET PARALYMPIQUES D'ÉTÉ 2024. LE LABEL "TERRE DE JEUX" A POUR BUT DE FAIRE RAYONNER CET ÉVÉNEMENT D'AMPLEUR EN PROMOUVANT LE SPORT POUR TOUS ET SUR TOUTE LA FRANCE ! UNE ÉVIDENCE POUR LES COMMUNES DE LA DESTINATION : ALLINGES, EXCENEVEX, SCIEZ ET THONON FERONT PARTIE DE LA TOURNÉE ! ZOOM SUR EXCENEVEX ET DÉCRYPTAGE DES ENGAGEMENTS ET ÉVÉNEMENTS DE LA COMMUNE...

DE LA MOTIVATION

Située sur la presqu'île du Léman, le territoire d'Excenevex fait beaucoup d'envieux ! Depuis 3 ans, de nombreux partenariats se sont développés pour faire de cette commune THE SPOT dédié aux grands événements : rencontre de jeunes athlètes, éducateurs, journée sportive de cohésion, journée découverte... mais ce n'est qu'un début ! Pendant les 4 années à venir, le XNV Beach Games sera le rendez-vous interdisciplinaire des clubs sportifs dans la semaine Olympique et Paralympique avec une journée dédiée aux scolaires, une journée pour les entreprises et 2 jours Grand Public.

SOYEZ ATTENTIFS...
Les couleurs du label "Terre de Jeux" accompagneront toutes les manifestations sportives et culturelles qui se dérouleront sur Allinges, Excenevex, Sciez et Thonon !

ACHTEN SIE DARAUF...
Die Farben des Labels „Terre de Jeux“ werden alle sportlichen und kulturellen Veranstaltungen in Allinges, Excenevex, Sciez und Thonon begleiten!

STRAHLKRAFT DIESER GROSSEREIGNISSES ERHÖHEN, INDEMN ES DEN SPORT FÜR ALLE UND IN GANZ FRANKREICH FÖRDERT! EINE SELBSTVERSTÄNDLICHKEIT FÜR DIE GEMEINDEN DER REGION: ALLINGES, EXCENEVEX, SCIEZ UND THONON SIND MIT VON DER PARTIE! EIN BLICK NACH EXCENEVEX, UM DIE VERPFLICHTUNGEN UND VERANSTALTUNGEN DER STADT UNTER DIE LUPE ZU NEHMEN...

VON DER MOTIVATION

Das auf der Halbinsel am Genfer See gelegene Gebiet von Excenevex hat viele Neider! Seit 3 Jahren entstanden viele Partnerschaften, um diese Gemeinde zu DEM SPOT für Großveranstaltungen zu machen: Treffen von jungen Sportlern, Sportlehrern, Sporttag des Zusammenhalts, Schnuppertag... aber das ist erst der Anfang! Für die nächsten 4 Jahre werden die XNV Beach Games der interdisziplinäre Treffpunkt für Sportvereine während der olympischen und paralympischen Woche sein, mit einem Tag für Schulen, einem Tag für Betriebe und zwei Tagen für die breite Öffentlichkeit.

➡ Plus d'infos sur le Label Terre de Jeux 2024 :
Mehr über Terre de Jeux 2024 für die Olympischen Spiele:
terredejeux.paris2024.org



DE L'ENGAGEMENT

- ☑ Célébrer les Jeux sur le territoire en respectant les ambitions environnementales de Paris 2024
Die Spiele in der Region feiern und gleichzeitig die ökologischen Ambitionen von Paris 2024 respektieren
- ☑ Faire vivre les émotions des Jeux au plus grand nombre, promouvoir tous les sports et favoriser les rencontres avec les athlètes
Die Emotionen der Spiele zu möglichst vielen Menschen bringen, alle Sportarten fördern und Begegnungen mit den Sportlern anregen
- ☑ Faire du sport un moteur de valorisation du territoire en impliquant les acteurs sportifs, économiques et associatifs
Den Sport zu einer treibenden Kraft für die Entwicklung der Region machen, indem die Akteure im Bereich Sport, Wirtschaft und Vereine einbezogen werden

De l'été

17-18-19-20

JUIN / JUNI 2021

XNV Beach Games (plage d'Excenevex)
XNV Beach Games (Strand von Excenevex)

23

JUIN / JUNI 2021

Journée Olympique
Olympischer Tag

26

JUIN / JUNI 2021

Beach Tour Terre de Jeux 2024 (Plage de Sciez)
Beach Tour Terre de Jeux 2024 (Strand von Sciez)

11-12

SEPTEMBRE / SEPTEMBER 2021

Journées des Sports (Thonon-les-Bains)

XNV BEACH GAMES

Coquillage & sports d'été

ON VOUS EN PARLAIT, LE XNV BEACH GAMES EST LE PROCHAIN ÉVÉNEMENT SPORTIF À NE PAS MANQUER ET SONNE COMME LE RETOUR TANT ATTENDU DES FESTIVITÉS ESTIVALES ! LE TOUT, SUR UN SITE NATUREL D'EXCEPTION CONNU POUR SES DÉMONSTRATIONS SPORTIVES DE GRANDE AMPLIEUR. ÇA VA TRANSPIRER !

LE SPORT C'EST LA SANTÉ, oui mais pas que !

Le sport rassemble autour de belles valeurs et nous fait vivre des instants forts en émotions, tout au long de l'année...

Si cela vous manque autant qu'à nous, rendez-vous du 17 au 20 juin pour 4 jours dédiés à la pratique du sport dans un cadre idyllique ! Les pieds dans le sable de la Plage d'Excenevex, (re)découvrez les disciplines sportives variées des clubs locaux dans leur version estivale :

- Beach Rowing (Club d'aviron de Thonon)
- Beach Flag Football (Club Football américain de Thonon)
- Beach Volley (Club de Volley de Thonon)
- Beach Rugby (Club de Rugby Thonon Chablais)
- Beach Tennis (Club de Tennis Excenevex)
- Beach Football (Club TEGG de Thonon)
- Kite surf (Club d'Excenevex)
- Stand Up Paddle (Club de Sciez)
- Sauvetage (Sciez - Yvoire)



XNV BEACH GAMES MUSCHELN & SOMMERSPORT

WIR HABEN ES IHNEN GESAGT, DAS EVENT XNV IST DAS NÄCHSTE ULTIMATIVE SPORTEREIGNIS UND KLINGT WIE DIE LANG ERWARTETE RÜCKKEHR DES SOMMERFESTLICHKEITEN! UND DAS ALLES AUF EINEM AUSSERGEWÖHNLICHEN NATURGELÄNDE, DAS FÜR SEINE GROSSEN SPORTVERANSTALTUNGEN BEKANNT IST. ES WIRD SCHWEISSTREIBEND WERDEN!

SPORT IST GESUNDHEIT, aber nicht nur! Sport bringt Menschen um schöne Werte zusammen und lässt uns das ganze Jahr über starke emotionale Momente erleben...

Wenn Sie das genauso vermissen wie wir, dann laden wir Sie vom 17. bis 20. Juni für 4 Sporttage in einer idyllischen Umgebung ein! Mit den Füßen im Sand des Strands von Excenevex entdecken Sie die verschiedenen Sportdisziplinen der lokalen Vereine in ihrer Sommerversion (wieder):

- Beach Rowing (Ruderclub Thonon)
- Beach Flag Football (American Football Club Thonon)
- Beach Volleyball (Volleyballclub Thonon)
- Beach Rugby (Rugbyclub Thonon Chablais)
- Beach Tennis (Tennisclub Excenevex)
- Beach Football (Club TEGG Thonon)
- Kitesurfen (Club Excenevex)
- Stand Up Paddle (Club Sciez)
- Rettung (Sciez - Yvoire)
- Wir warten auf Sie!

On vous attend !



CALENDRIER

17 juin / 17. Juni

Journée collèges du Chablais

Tag der Sekundarschulen des Chablais

18 Juin / 18. Juni

Monde de l'entreprise

Welt des Unternehmens

19 Juin / 19. Juni

Journée OPEN (libre accès)

OPEN Day (freier Zugang)

20 Juin / 20. Juni

Journée compétition

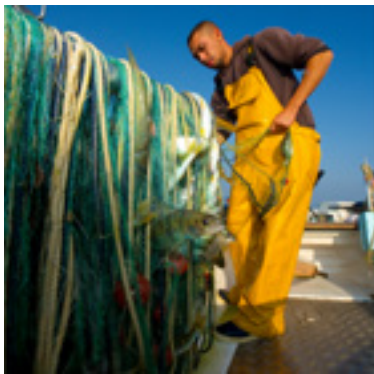
Wettkampftag



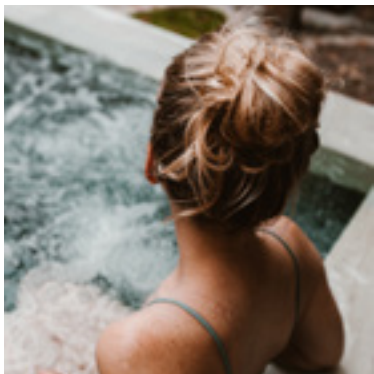
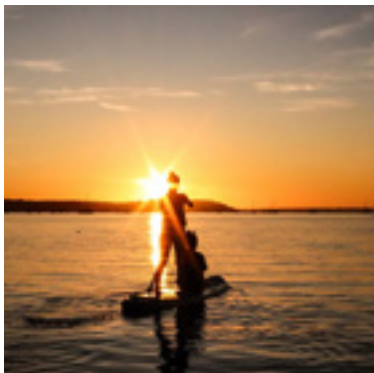
+ D'INFOS
MEHR INFOS



XNV Beach Games



@LEMAN_FRANCE





Alimentarium
Musée de l'alimentation
Quai Perdonnet 25
CH-1800 Vevey
www.alimentarium.org

Où nous trouver ?

POUR PLUS D'INFORMATIONS
SUR NOTRE BELLE RÉGION

HIER FINDEN SIE UNS
MEHR INFORMATIONEN ÜBER UNSERE SCHÖNE REGION



DESTINATION LÉMAN

3, Place de la Mairie - 74 140 Yvoire
+33 (0)4 50 72 80 21
accueil@destination-leman.com
www.destination-leman.com



OFFICE DE TOURISME DE THONON-LES-BAINS

Château de Sonnaz
2, Rue Michaud
74 200 Thonon-les-Bains
+33 (0)4 50 71 55 55
thonon@thononlesbains.com
www.thononlesbains.com

SUIVEZ-NOUS FOLGEN SIE UNS  

#destinationleman #vivezthonon #mydestinationleman
@destinationleman @thonontourisme



Encore plus de Léman

Des guides et brochures sont disponibles dans tous nos bureaux d'accueil et téléchargeables sur nos sites Internet : carnets pratiques, famille ou encore agenda culturel, nous sommes là pour répondre à toutes vos envies... Bonnes découvertes.

Noch mehr Genfer See

Ratgeber und Broschüren sind in allen Empfangsstellen oder als Download auf unseren Webseiten erhältlich: praktische Infos, Familie oder Kulturprogramm - wir beraten Sie gerne! Viel Spaß!

Destination évasion



AquaParc 

NOUVEAUTÉ 2021
SHARKYLAND
 LE REPÈRE DES BAMBINS

À 45 MINUTES DE THONON - WWW.AQUAPARC.CH

75

**à 45 min.
de Thonon**



SWISS VAPEUR
PARC
 LE BOUVERET

Plus de 135 espèces de plantes

Une trentaine de bâtiments

De véritables machines à vapeur

Réservation
swissvapeur.ch





MUSÉE CANTONAL DES BEAUX-ARTS LAUSANNE La collection



Ferdinand Hodler, *Le lac Léman vu de Chexbres*, 1904, huile sur toile, 70,5 x 108,3 cm.
Acquisition, 1904. Inv. 715. Photo © Musée cantonal des Beaux-Arts de Lausanne / Pénélope Henrod

Venez voir à Lausanne ce qu'on ne voit pas ailleurs !

Entrée gratuite

Musée cantonal
des Beaux-Arts
PLATEFORME 10
Place de la Gare 16
1003 Lausanne

T +41 21 316 34 45
info.beaux-arts@vd.ch
www.mcba.ch
@mcbalausanne
@mcba.lausanne

